



Klub Triglav

40

let





40

Založnik: Klub Triglav Panthers

Teksti: Martha Magajna, Peter Krope

Prevod: Martha Magajna, Marija Grosman

Lektorji: p. Ciril Božič, p. Darko Žnidaršič,  
Perina Keen, Dona Beath

Viri: HASA NSW, časopis Triglav, Revija Misli, ,  
privatni arhivi, časopis Glas Slovenije

Fotografije: Peter Krope, Karlo Pelcar, Martha Magajna,  
Florjan Auser, privatni foto albumi, HASA NSW

Design in idejna zasnova celostne podobe

“40-letnica kluba Triglav Panthers”:

Florjan Auser, Slovenian Media House

Tisk: Bamboo Printing

Leto izdelave: 17. junij 2012



40

*... let kluba*

*Triglav Sydney*



## Kazalo

Nagovori sporočila	4
Seznam predsednikov Kluba Triglav	11
Ustanovni člani	12
Zgodovina - od ideje kluba	13
Tako smo zidali naš dom	20
Končno - naš dom je odprt	29
Cankarjev spomenik	31
Obiski kluba, pomoč za osamosvojitev Slovenije	37
Ustanovni kongres ASK	43
Družabno življenje v klubu , praznovanja	45
Miklavževanje na Triglavu	47
Zlata harmonika	52
Martinovanje in Anzac dnevi	53
Avtobusni izleti	54
Pevski zbori - folklor	55
Časopisi, radio in mediji	61
Šola slovenskega jezika, drama	65
Balinanje, šport	71
Nogomet - soccer	77
Triglav ostali športi	78
Košarka	78
Drugi športi	78
Ribiška skupina	78
Tai Chi	79
Slovenian of the year Awards	81
Posvetila	82
Triglav danes	93
Klub Triglav Panthers- odbor uprava in uslužbenci	95
Svečanosti in slavja	97



## Ob štirideseti obletnici kluba Triglav

*Spoštovani člani, članice in prijatelji!*

*S to knjižico bi želeli izraziti priznanje in zahvalo vsem neštetim rojakom in prijateljem, ki so od vsega začetka vložili ogromne napore in prizadevanja, da smo skupaj ustvarili košček naše stare domovine na avstralskih tleh. Zahvalo in pohvalo zaslužijo vsi, vendar teh imen je preveč, da bi jih lahko vse posamezne omenili, ostali pa so v naših spominih in naših srcih. Hvala vam!*

*V drugem delu knjige bi želeli izreči priznanje vsem članom širše slovenske skupnosti, ki so s svojim požrtvovalnim delom zaslužili prostor med "Najzaslužejšimi Slovenci leta v NSW in ACT. Tako enim kot drugim velika zahvala za njihove napore pri ohranjanju naših korenin, saj je bil vsak doprinos, majhen ali velik dobrodošel, cenjen in pomemben.*

*Zato naj ob 40. obletnici Triglava velja skupna čestitka in iskrena zahvala vsem!*

*Hvala vodstvu kluba Triglav Panthers za delo in trud in tudi vsem drugim za njih doprinos pri organizaciji 40. obletnice kluba Triglav.*

*Dear Members and Friends!*

*With this booklet, we wish to express our acknowledgement and give thanks to numerous countrymen and friends, who have from the very beginning put in great efforts and hard labour for the establishment of a small patch of our old country on the Australian soil. They all deserve praise and acknowledgement. There are too many, to name them all but they will always remain in our memories and in our hearts. Thank you all.*

*We also wish to thank members of the wider Slovenian community, who have with their unselfish contributions earned the place amongst "The most deserving Slovenians of the Year in NSW and ACT". To all, our great thanks for your hard work and your efforts for the preservation of our roots. Any contribution, small or big, has been most welcome, much appreciated and very important. Today, as we celebrate the 40th Anniversary of Triglav, congratulations and thanks to all.*

*Thanks also to the Management of the Triglav Panthers for their support and effort. Also to all others for their contribution at the Organizing of the 40th Anniversary of Triglav.*

*Peter Kropé  
Chairman of the board  
Triglav Panthers*



## Spoštovani člani in članice, prijatelji in gostje!

Ob praznovanju 40. obletnice obstoja Kluba Triglav vas želim spomniti na tiste davne dneve, ko je leta 1971 skupina rojakov zasnovala Triglav. Za svoj osrednji cilj je imela ustanoviti klub, ki bi jim predstavljal košček domovine, ki so jo zapustili, kraj, kjer bi se srečavali z rojaki in nadaljevali s svojo slovensko tradicijo družabnosti in kulture.

Triglavska ideja odpreti vrata vsem, ne glede na različnost, je bila za slovensko skupnost zanimiva, dobro sprejeta in vabljiva. Že na samem začetku se je včlanilo v klub večje število mladih družin in posameznikov, med katerimi so bili prosvetni delavci, učitelji in narodni buditelji, ki so kmalu spoznali, da je poleg družabnih srečanj treba nekaj več.

Po nakupu zemljišča v St. Johns Parku so zapela kladiva in žage in kmalu so bili postavljeni prvi zasilni prostori, v katerih so se pričela zlata leta ustvarjalnosti triglavske skupnosti. Vsako zrno ideje je padlo na plodna tla in iz njih so zrasle folklorne skupine, pevski zbor, igralska družina in športne sekcije: balinanje, nogomet, košarka, strelska družina in drugo. Kot krona vsega se je v klubu začela dopolnilna šola slovenskega jezika z velikim številom učencev druge generacije avstralskih Slovencev, od katerih so mnogi kasneje nadaljevali z učenjem slovenščine na državni srednji šoli v Bankstownu in končali študij z maturo.

Ni mogoče našteti ali opisati vsega dela, truda, prispevkov in žrtev, ki so jih vsi prostovoljni delavci vložili v klub. Dolga in včasih trnjeva je bila pot do uresničitve naših sanj. Vmes smo imeli pogosto čudovite dneve, kot je bilo odkritje spomenika Ivanu Cankarju; dan, ko je novozgrajeni Klub Triglav odprl svoja vrata; dan, ko se je v prisotnosti delegatov iz vse Avstralije prav v Klubu Triglav uradno ustanovila Avstralsko-slovenska konferenca, ki je veliko pomagala in pripomogla k priznanju neodvisnosti Republike Slovenije; dneve v letu 2000, ko smo v našem klubu gostili slovenske olimpijske in para-olimpijske atlete, skupno s predsednikom Republike Slovenije g. Milanom Kučanom in številnimi diplomatskimi in drugimi uradnimi zastopniki Republike Slovenije in tudi številni obiski gostujočih skupin iz Slovenije, pevci, glasbene skupine, pevski zbori in dramske skupine.

Dolgoletno prostovoljno vzdrževanje, vodenje doma in pripravljanje rednih plesnih zabav in drugih prireditev je

pričelo utrujati še tako zavedno in trdno članstvo, ki je uvidelo, da breme vedno bolj presega njihove zmogljivosti. Kot v vseh drugih organizacijah smo ostro čutili staranje prve generacije in odraščanje druge generacije, ki je bila rojena v Avstraliji in kot taka ni čutila domotožja in naše potrebe po druženju s slovenskimi rojaki. Skupaj z velikim številom avstralskih in drugih etničnih klubov v bližnji okolici je to pripeljalo do finančnih težav in uprava kluba je morala poiskati novo pot naprej. Izhod iz težavne situacije je klubskemu odboru uspelo najti z združitvijo Kluba Triglav s Klubom Panthers iz Penritha. Predlog združitve (amalgamacije) je bil predstavljen članom kluba 13. decembra 2000 na izrednem sestanku, ki so ga po daljši razpravi pozitivno sprejeli z veliko večino.

Klub z novim imenom Triglav Panthers je odprl vrata vsakomur, kdor je želel postati član kluba, ne glede na narodnost ali pripadnost. Klub Triglav Panthers je odprt vse dneve v tednu in nima več potrebe po brezplačnem prostovoljnem delu. Nova ureditev je prinesla veliko sprememb v slovensko druženje, vendar sta šport in kulturna dejavnost nadaljevala neovirano, če ne še bolj razširjeno in dosledno, kot kdaj koli poprej.

Vedno smo se trudili, da smo sodelovali in podpirali vsako veseljno združevanje in aktivnost v slovenski skupnosti v NSW, kot so: Zveza slovenskih organizacij v NSW, Slovenski šolski odbor, slovenski program na Radiu 2EA - sedanji Radio SBS, Slovenski lektorat na univerzi Macquarie v Sydney, Avstralsko-slovenska konferenca, Slovenski olimpijski odbor, Arhiv HASA NSW, Slomškova šola, revija Misli in enako tudi naša akcija za priznanja najzaslužnejšim Slovencem leta, ki zajema vse organizacije v NSW in ACT.

Sedaj, ko slavimo 40 let našega delovanja, bi želel izraziti naše globoko spoštovanje in hvaležnost vsem vestnim in dolgoletnim članom, ki so vsak na svoj način pripomogli k delu naše organizacije in našega kluba.

Naj zaželim v imenu Kluba še vsem vestnim in dolgoletnim članom Triglava vse dobro za naprej, veliko zdravja z željo in upanjem, da bi se v bodoče čim več srečevali in s tem potrjevali svojo narodno pripadnost.

Hvala!

Peter Kropé,  
predsednik Kluba Triglav Panthers  
St. John's Park, 17. junija 2012



Triglav Panthers has a unique place and has been a significant contributor within the Panthers Group, with the tradition and strong national and cultural heritage and the huge potential of the club adding to the Group's profile and status. On behalf of Panthers I acknowledge that the club has over a number of decades provided members and the local community significant service, enjoyment, multicultural entertainment, celebrations, sport and social activities on a wide scale.

Don Feltis  
Chairman

Regards

Don Feltis



Naj bo "Triglav" Triglav

"Obstaja mogočna gora, ki ji je ljudstvo, ki živi v čudovitih podalpskih dolinah pod njim, nadelo ime starega božanstva Triglav. Očak bdi nad usodo tega ljudstva, kateremu je postalo simbol: slovenskega naroda, ki že več kot tisočletje hodi po njegovih strmih poteh. Obstaja, traja in vztraja na istem mestu.

*Narod pod njim so zadevale vojne vihre, vsakovrstne krize in nelagodja; spremembe – tudi na bolje – so nenehne. Le Triglav ostaja tam, nespremenjen, kakršen je bil od nekdaj, kliče k vztrajnosti in nudi streho vsem svojim otrokom – v dolinah pod njim, in tistim, ki so se razkropili po vsem svetu.*

*Triglav je Eden, in povezuje vse Slovence v eno. V njem se utopi vse bogastvo razlik naroda, saj ga ima vsak čisto zase. Star je kot Zemlja in mlad kot pravkar rojeno dete. Je slovenski svet in je slovenstvu svet.*

*Ko so pred 40 leti Slovenci na drugem koncu sveta svoji združbi nadeli sveto ime, so vedeli zakaj. Če kaj, potem je poslanstvo "Triglava" v Sydneyu in Avstraliji prav to, kar velja za slovenskega očaka: obstajati, vztrajati, povezovati staro in mlado.*

*V prvih štirih desetletjih je avstralski "Triglav" izpolnil svojo nalogu ohranjati slovenstvo in ga prijateljsko razvijati skupaj z vsemi drugimi. Pogled nazaj pa vidi naprej: naj "Triglav" ostane Triglav.*

*Čestitke za dobro opravljenlo delo zavezujejo. Še 4 X 40 let!"*

### **Dr. Milan Balažic**

*Veleposlanik za Avstralijo in Novo Zelandijo/  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to Australia and New Zealand  
Veleposlaništvo Republike Slovenije / Embassy of the Republic of Slovenia  
Canberra, Australia*



Tribute to 40 years of Club Triglav

*The publication of this book celebrates the proud history of 40 years of 'Triglav Club'. It records the vision of the founding fathers, the achievement of their goals over the years and Club's place in today's Slovenian and Australian Community.*

*It is well known that 'Triglav Club' was from the beginning very much concerned with the cultural, sporting and social needs of the whole Slovenian community, not just its own members. The Club initiated and participated in many activities and was financially very generous in helping the Community at large. They contributed to: Slovenian language Schools, including the studies at Macquarie University; Slovenian Radio; Slovenian monthly 'Misli'; Slovenian Mission in Merrylands; Slovenian Archives 'HASA-NSW'; the annual 'Slovenian of the Year Awards', to mention but a few.*

*The Club contributed to the struggle for Slovenia's independence with lobbying and fundraising activities and hosted the first Australian Slovenian Conference to choose delegates for the World Slovenian Congress. The Club also sponsored the Slovenian Olympic House and hosted a number of functions for Slovenian athletes and visiting dignitaries.*

*The amalgamated 'Triglav Panthers Club' even further enhanced the original philosophy of supporting and contributing to the Slovenian community. In particular, much credit is due to the Chairman of the Advisory Board, Mr. Peter Krope, and his team for their tireless efforts. The Club not only continued to serve the Slovenian Community, but also established a presence in the wider Australian Community. The Club's success is proof that professional management can overcome the problems encountered by today's community based ethnic clubs.*

*On the occasion of the 40th anniversary of 'Club Triglav', I congratulate the Management of Triglav Panthers Club, the Advisory Board and all the members, and wish them continued prosperity and success in the future!*

**Alfred Brežnik AM**  
Honorary Consul General of the Republic of Slovenia,  
Sydney, May 2012



## Spoštovani članice in člani »Triglava«, čestitam vam ob okroglem jubileju vašega kluba!

Z delovanjem Slovenskega kluba Triglav sem se prvič seznanil v začetku marca 2008. Čeprav je bil moj obisk v Sydneyu službene narave, v tistem trenutku še nisem vedel, da bom po vrnitvi domov med svoje delovne obveznosti lahko s ponosom prištel tudi spremeljanje stanja slovenske izseljenske skupnosti v tej prostrani in prelepi deželi. Že tedaj, posebej pa oktobra 2010, ko sem Avstralijo obiskal kot spremjevalec in svetovalec ministra dr. Žekša, sem imel na lastne oči priložnost videti, kakšno bogastvo – socialno, kulturno, duhovno in nenazadnje materialno – je tu živeča skupnost Slovencev z odrekanjem in sodelovanjem ustvarila v relativno kratkem času približno petdesetih let.

Seveda mi je bilo po malem žal, da nisem prišel že nekaj desetletij prej in uzrl mladim, ki se učijo slovensko, pevcev in folklornih plesalcev, ki so nastopili celo v sydneyjski operni hiši. A obenem sem se čudil gospom in gospodom s krepko nižjimi letnicami rojstva od moje, kako predani, polni elana in pozitivne energije še danes govorijo o svojih projektih in ciljih. Kako veseli so povezovanja s sorodnimi slovenskimi organizacijami. Kako uspešno presegajo medsebojne razlike v skupnosti in združujejo sile v skupne projekte. Desetletja nazaj bi seveda videl več delitev in nasprotovanja, več različnih pogledov, a vendar so sčasoma razlike postale manj pomembne in ostale bistveno bolj v ozadju kot bi si mislil povprečni prebivalec matice, ki žal le površno pozna vaše razmere.

Nasprotno, prebivalci podalpske Slovenije bi se od prebivalcev avstralske Slovenije imeli kaj naučiti. Sodelovanje ob spoštovanju različnosti, veselje do aktivnega življenja, tudi odrekanje – vse to so teme, ki so v domovini še kako aktualne. Z njimi povezani problemi nas večkrat ustavlja na poti, kot smo si jo v mislih, pa tudi na glas, začrtali ob ustanovitvi lastne, samostojne in (od vseh, razen nas samih) neodvisne države. Zato še dandanes številni mladi, za katere smo tedaj zanosno verjeli, da jim ne bo nikoli več ne iz ekonomskih in ne iz političnih razlogov treba v tujino, svoj pogled usmerjajo navzven.

Klub Triglav ima žal vse manj podmladka, kar je tudi na splošno najbolj pereč problem avstralske Slovenije. V tem tiči glavni razlog združitve s Panthersi, ki pa jo osebno ocenjujem kot premišljeno in s tem modro potezo, porojeno v realnem svetu, ki vas obdaja. Morda bi obiskovalec Avstralije v 70-ih in 80-ih letih prejnjega stoletja v vsakem izmed slovenskih klubov brez posebnih razlik videl ples, pesem, igro otrok in slovensko šolo. V novem tisočletju pa je Klub Triglav ena redkih sredin v slovenski izseljenski skupnosti nasploh, v kateri je mogoče opaziti in proučevati določene poteze za (uspešno) prebroditev težav, ki so postale realnost, kateri se je težko upirati. V svetu, ki ostaja podvržen zakonitostim narave in njenih procesov, obenem pa v družbenem smislu usihata prostovoljstvo in občutek za skupnost, ki se umikata hektičnim in stresnim službam, in kjer smo priča individualizaciji oziroma že kar atomizaciji družbe, bo to iz leta v leto težje.

Združitev Kluba Triglav s Panthersi tako lahko postane dragocen primer, iz katerega bi mogle črpati navdih tudi ostale sredine v podobnih okoliščinah; pri tem se velja bolj kot manj privlačnim vidikom, ki so vedno prisotni, posvetiti iskanju pozitivnih elementov. Ti so predvsem v tem, da je starejšim pripadnikom skupnosti omogočeno, da se manj obremenjeno prepuščajo medsebojnemu druženju, pri čemer pa svoje aktivnosti in vpliv v združenem klubu še naprej usmerjajo v pomoč širši slovenski skupnosti. Zdravila proti staranju pač ni, proti atomizaciji pa se lahko borimo s povzrovanjem in združevanjem obstoječih moči. Tudi mladim s svojimi številnimi obveznostmi in drugačno življenjsko izkušnjo lahko tak model postane bolj privlačen kot nenehno iskanje izgovorov, kako je mogoče, da v predanosti prostovoljstvu niso povsem enaki svojim materam in očetom.

Klubu Triglav Panthers danes velja posebna zahvala, da podpira delovanje slovenskih struktur v Sydneyu in organizacij kot so Slomškova šola, HASA, Slovenian Media House ter posamezne kulturne, družabne in športne projekte v skupnosti. Čestitam vam ob 40-letnici delovanja in vam želim, da bi v St John's Parku še dolgo odmevala slovenska beseda ter da bi čim dlje ohranili svojo energijo in vpliv!

Ko se boste po proslavi štiridesetletnice zbrali na zelenici pred Cankarjevim spomenikom, da bi naredili skupinsko fotografijo, velja v zvezi s tem spomniti na modre besede našega književnega velikana: narod si sodbo (vedno) piše sam.

Aleš Selan,  
višji svetovalec  
Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu



## Seznam predsednikov Kluba Triglav

PRESIDENTS		HON.LIFE MEMBER	
1972-73	STANISLAV PETKOVSEK	1985	KARLO LENARCIC
1974-75	EMIL KUKOVEC	1989	MILKA LENARCIC
1976-79	PETER KROPE	1995	MILAN OSTRIC
1980	ALOIZ MOGE	1998	MARIA OSTRIC
1981-82	KARLO SAMSA	2005	STANISLAV PETKOVSEK
1983-86	PETER KROPE	2006	KARLO SAMSA
1987-89	EMIL KUKOVEC	2008	MARTHA MAGAJNA
1990-91	PETER KROPE		ALOIZ MAGAJNA
1992-94	EMIL KUKOVEC		JOZE PAHOR
1995-98	JOZE PAHOR		EMIL KUKOVEC
1999-00	KARLO PELCAR <small>Alma mater: Univ. Wien</small>		
2001	PETER KROPE <small>Chairman Of The Advisory Board</small>		

Spominska tabla v veži kluba Triglav Panthers.  
Seznam predsednikov Kluba Triglav. Seznam častnih dosmrtnih članov.



Stanislav Petkovsek, predsednik Triglava 1972-1973



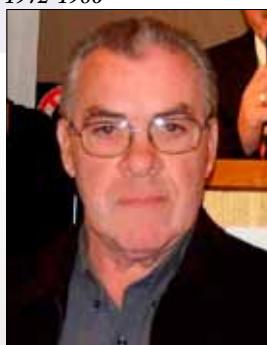
Marija Verko, predsednica Triglav Community Centra 1972-1986



Emil Kukovec, predsednik Triglava 1974-75, 1987-89, 1992-94



Alojz Moge, predsednik Triglava 1980



Karlo Samsa, predsednik Triglava 1981-1982



Karlo Pelcar, predsednik Triglava 1999-2000



Jože Pahor, predsednik Triglava 1995-1998



Peter Krope, predsednik Triglava 1976-1979, 1983-1986, 1990-1991, 1995-1998, 2001-



Klubski simbol dveh domovin je zasnoval Emil Kukovec leta 1972



**KLUB TRIGLAV Pty Ltd**  
**St John's Park ( 1972 )**  
**Foundation life members:**

Baker John  
Bavčar Francka  
Bavčar Ivan  
Batič Angel  
Berginc Janko  
Coby Marko  
Čuješ Jože  
Čuješ Galina  
Dolšek Peter  
Elšnik Amalija  
Elšnik George  
Fišer Jože  
Fišer Danica  
Firm Enzo  
Frank Ratko  
Friščič Vinko  
Glogovšek Alojz  
Glogovšek Fanika  
Grželj Alojz  
Hozjan Štefan  
Kavčič Franc  
Kavčič Vilma  
Kodrun Franc  
Kocbek Marjan  
Košorok Lojze  
Košorok Marija  
Krope Peter  
Krope Ivana

Kukovec Emil  
Kukovec Kristina  
Moge Alojz  
Moge Danica  
Muršec Jožica  
Petelin Vili  
Petkovšek Stanislav  
Poršek Albin  
Poršek Justina  
Ritlop Mirko  
Ritlop Marija  
Robah Lucija  
Samsa Anton  
Samsa Karlo  
Samsa Hedvika  
Šircelj Milan  
Škraban Janez  
Magajna Martha  
Tašner Viliam  
Tašner Nežika  
Voršič Jože  
Žekš Štefan  
Kučan Alojz  
Mavko Friderik  
Mavko Milena  
Mikel Franc



# 40

## ZGODOVINA - OD IDEJE DO KLUBA





## SLOVENIAN CLUB TRIGLAV SYDNEY

Club Triglav Pty. Ltd. was established on 25th May 1971 under the name Triglav Pty. Ltd as the proprietary company with limited liability under the management comprising of a set of directors and shareholders. Shares were initially sold at \$2 each and initially there were about fifty shareholders. The second branch of the organisation was established on 9th May 1972, under the name Triglav Community Centre, a registered charity that aimed at assisting fellow countrymen facing misfortune and hard times.

On the 15th July 1975, the 'Slovenski Klub Triglav' – 'Slovenian Club Triglav' was incorporated as Triglav Club Ltd. Its objectives were to provide Slovenian migrants with the companionship of their own people, and at the same time, enhance the cultural aspects, provide schooling, save and maintain Slovenian heritage, etc. The second two organisations were registered as shareholders of the first organization.

Before a suitable location had been found for the new club, the social functions and gatherings took place on one of the members' farms in the form of BBQ picnics. The farm, the Klemenčič farm, was at the corner of Mimosa Rd and Smithfield Rd, St Johns Park. A great number of young families attended these.

Funds were raised through shares, and soon the accumulated funds were sufficient for a deposit to buy land. The largest bulk of shares was owned by Triglav Club Ltd.

In July 1972, Triglav Pty. Ltd. purchased a parcel of land at Lot 19A Bibby's Rd. St. John's Park. This was a farm with a small farmhouse and other primitive outbuildings. The farm had city water, but no sewerage. It took volunteers about nine months of hard work to clear the land and to prepare it for various social activities. The second building on the farm was rebuilt and reorganised inside. An outside terrace with a roof was added to make space for a total of about 150 visitors. A dance floor with a tin roof was built with a BBQ next to it, a sturdy fence erected around the grounds and with time, a tent roof was erected over the whole building structure.

In January 1973 a visiting Slovenian bishop, Most Rev. Dr. Stanislav Lenič, was invited to come and bless the Triglav Club land. A great number of Slovenians, many of them in national costumes, were waiting for him. After the blessing and a prayer he planted an olive tree in the club's grounds and then concluded the day with refreshments and a BBQ in the company of all the delighted Slovenians present.

The same olive tree is still growing sound and strong next to the monument of Ivan Cankar in the Club's courtyard.

The years that followed were characterized by a motivation to not only build a permanent club house, but also to promote the cultural side of Slovenian life. The next decade was prosperous and saw the establishment of schools, choirs, folk dancing groups, drama performances and sporting activities.

Triglav Community Centre and Triglav School of Slovenian Language paved the way for the erection of 'Cankar's Monument' (Ivan Cankar was a famous Slovenian writer) at the 100th anniversary of his birth. It was designed by Ivan Žigon and the statue was made by a famous Slovenian sculptor, Zdenko Kalin. It still stands in the grounds of the Club today. The laying of this monument was celebrated in December 1976 and the event was one of the happiest days in the history of Triglav Club, with many Australian and Slovenian officials attending. Among the visitors was the then Prime Minister of Australia, Gough Whitlam, and Milan Kučan, who later became the president of the Republic of Slovenia. The club's choir, folkloric dancers and other cultural groups took part in the program and gave excellent performances.

For the next thirty years, this monument was the center point of the Slovenian and the local community's Anzac Day celebration, where many locals, who got up at dawn and marched in Anzac Day parades, joined the Slovenian community at the commemoration in front of the Cankar monument at dusk. After the anthems were sung by a Slovenian choir, prayers said, wreaths laid and speeches made by local dignitaries, they all loved to finish their day at Triglav Club, sitting down together for a dinner in the club's hall even when it was just a shack in early years or later in the proper hall, after the club was built.

Most of the members dreamt of a proper club building. In time, building plans were contracted and made to cater for all different activities at the time and for future generations.

A ceremony to celebrate the laying of foundations of a new clubhouse was held on 20th November, 1977. The first shovel was symbolically filled by Jože Čuješ, a man who inspired a great number of cultural, social and other activities as well as ideas in the club.

The members were voluntarily donating bricks and free work, and then although it took a few years, a loan of about 180,000 dollars was secured from the Slovenian Emigrants Society – Slovenska izseljenska matica, through the Euro Furniture Company. The building of the club started in year 1980 and with the help and volunteer work of a great number of tradesmen of all kinds, it was finished in the middle of 1982.



The premises were put to good use, even before the official opening, in April 1982, when two of Triglav's Committee members, Lojze Magajna and Martha Smuk were married in front of the monument of Ivan Cankar by marriage celebrant Jože Čuješ, one of the founders of the club. The club prepared a beautiful reception for them in the almost completed club's premises and most of the volunteers were invited.

The official opening of the new clubhouse took place on the 10th and 11th December, 1982. On this occasion, the President of the Slovenian Emigrants Society, Stane Kolman, officially opened the doors to the new building. The following year, the Archbishop of Ljubljana, Most Rev. Dr. Alojzij Šuštar, blessed the new premises.

The club prospered and developed a rich social, cultural and sporting life. Apart from the club's regular social and sports events, Triglav Club was host to a great number of prominent visitors from our home country, singers, choirs, drama groups, sportsmen, politicians and church dignitaries. The next two decades saw the increased development of the Slovenian language school, a second generation folkloric dancing group, the Triglav men's choir, assorted sports groups, and other activities.

Club Triglav always took part and supported all activities that the whole Slovenian community in NSW had in common, such as the Council of Slovenian Organizations NSW, the Slovenian Church, the Slovenian language schools and the Slovenian Schools Council, Slovenian Radio, Slovenian Language Studies at Macquarie University, the bi-monthly Slovenian magazine "Misli", Slomskova šola – the Slovenian language school at the Slovenian Mission Merrylands and in later years also the Slovenian Archives 'HASA NSW, and/or any other activity that was or still is beneficial to the Slovenian community.

One of the most important events at Triglav Club was the founding congress of the Slovenian Australian Conference, where delegates from all over Australia gathered together to organize the support and help for the independence war in our home country, Slovenia. The club also hosted a great number of fundraising functions for the war effort, demonstrations, protest meetings and welcome-back functions for delegates, who attended the proclamation of independence of the Republic of Slovenia, and functions for the new political leaders of the newly recognized independent Republic of Slovenia.

In the second half of the 1990's, Triglav Club began to change direction. Conscious of the changing local environment, and because of financial considerations, Triglav changed its name to "St. Johns Park Community Club".

It began a drive to open the club to a wider membership base and to attract members and visitors other than Slovenians.

In the year 2000, the club also supported and welcomed the olympic and para-olympic athletes of the Slovenian team and with them the President of Republic of Slovenia, Milan Kučan, and members of the Slovenian Olympic Committee. It sponsored Slovenia House, too, which was primarily intended for presenting the national sportsmen and their achievements. It also sponsored the Slovenian Olympic Committee and their presence at the 2000 Olympics.

By this time, the number of volunteers, willing and able to do the necessary work at the club, had greatly decreased due to ageing and illness. The younger generation finished school, got employed, started careers, formed families and we lost them as their lives went in a different direction. Towards the end of year 2000 Triglav Club got into financial difficulties and the committee had to find a new way to continue.

The amalgamation with the Panthers Penrith Sports Group presented an excellent solution to the club's difficulties. Opening the club to a wider local community, while still maintaining the Slovenian name, customs and activities, presented a good and less demanding way of keeping our national identity and even helping the wider Slovenian Community with many of its projects.

This undemanding way of life even brings to the club some of the second and third generations of Slovenians, who take part in sports groups sponsored by Triglav Panthers Club as players, coaches or just friends and supporters. The decreasing numbers in our community makes it necessary to coordinate our activities with other Slovenian organisations in friendly cooperation. The times are hard for everybody, even for bigger and more numerous nations, and therefore we all have to make the best effort to maintain our culture and our heritage.

We need to recognize the special people who worked tirelessly through the years for that purpose, people like the present Chairman of the Board of Triglav Panthers Club, Peter Krope. Peter was a board member from the start of the club and served as a president and in any other capacity as needed, through the good times and through the difficult times, including the amalgamation process with just some very short periods, when his duties at Radio SBS prevented him from serving on the Committee. With people like him we have the courage to go on and the hope that our heritage will be preserved.



KEITH WILLIAMS & NOBLE  
SOLICITORS

KEITH S. WILLIAMS, LL.B.  
COMMISSIONER FOR AFFIDAVITS FOR NSW.

NOTARY PUBLIC CLERK  
KINN L.J.H.

Mr. Andrew Noble,  
Andrew N.S.W.

15th August, 1972.

H. C. NOBLE  
SOLICITOR OF HIGH COURT  
OF PAPUA AND NEW GUINEA

TELEPHONES: 649 7722 (2 Lines)

BOX 25 P.O. AUBURN, 2144

Mr. A. Fornek,  
403 Guildford Road,  
GUILDFORD, 2161.

and to

Mr. J. Čujes,  
P.O. Box 40,  
SANDHILL, 2130.

Dear Sirs,

Re: Purchase Triglav Pty. Limited  
from Demarte. Property Bibby's  
Road, St. Johns Park.

We refer to our letter to you of the 14th June last  
and we are now pleased to advise that all necessary registrations  
have been effected and the Company is the registered owner of the  
property at Bibby's Road, St. Johns Park.

We now enclose herewith a statement of our costs and  
disbursements which shows that we are holding in trust for the  
Company the sum of \$2,379.30 after payment of all outgoings and  
the whole of the Council Rates for the current year.

These monies can be used either to meet the Company's  
liability under its contract by virtue of the provisions of the  
Land Development Contribution Act or on your instructions we could  
use them initially to meet the Company's mortgage payments, the  
first of which in the sum of \$450.00 falls due on the 31st August.

We shall be pleased to have your instructions in  
relation to this aspect of the matter in due course.

Yours faithfully,  
KEITH WILLIAMS & NOBLE..

Encl.

Dokument o nakupu triglavskega zemljišča, leta 1971

#### TRIGLAV PTY. LIMITED

MINUTES of the first meeting of Directors of the above  
Company held at 25 Gould Avenue, Petersham on Monday the  
21st day of June 1971 at 7 p.m.

PRESENT: Mr. J. Čujes (in the Chair)  
Mr. E. Fornek  
Mr. L. Glogovsek  
Mr. L. Kosoroch  
Mr. A. Lucas  
Mr. F. Makvo  
Mr. S. Petkovsek  
Mr. F. Ratko  
Mr. M. Sircelj  
Mr. J. Skuban  
Mr. H.G. Thrush (by invitation)

Imena članov kompanije Triglav iz prvega uradnega sestanka 21.junija 1971



Idejni oče Triglava, Jože Čujes

NEW SOUTH WALES



CORPORATE AFFAIRS COMMISSION

No. of Company  
179043

Companies Act, 1961  
(Section 16 (3))

#### Certificate of Incorporation of Public Company

#### This is to Certify that

TRIGLAV CLUB LIMITED

is, on and from the fifteenth day of July  
1975, incorporated under the Companies Act, 1961, and that the company  
is a company limited by ~~shares~~ guarantees.

Given under the seal of the Corporate Affairs Commission of Sydney,

this fifteenth day of July 1975.

Excl.

Commissioner

Listina uradne registracije Kluba Triglav, leta 1975

Member Social Club — "TRIGLAV" and "TRIGLAV" — Member Language Periodical TRIGLAV FRIENDS, Bibby's Rd, ST. JOHNS PARK, Phone 604-1227		
MEMBER	MEMBER'S ADDRESS	MEMBER'S FEES
Kavčič V.	75 Prince St., GUILDFORD, 2161	150
Zadražnik F.	9 Lancer Ave., Ebbw Vale, 2160	50
Kosoroch N.	6 Elm Place, Northcote, 2156	100
Kosoroch L.	25 Gould St., Petersham, 2160	300
Kosoroch N.	25 Gould St., Petersham, 2160	150
Ratko F.	165 St Georges St., Petersham, 2160	100
Ratko F.	125 Anderson St., Mt. Pleasant, 2170	100
Čujes F.	3 Radfield Rd., Camley Heights, 2164	100
Čujes F.	8 Radfield Rd., Camley Heights, 2164	75
Makvo F.	16 Verstach St., Camberley	50
Nugic L.	Lot 1, 2nd Ave., West Ryde, 2171	75
Purcell J.	11 Ethel St., Burwood, 2134	100
Petkovsek F.	177 George St., Liverpool, 2170	200
Petkovsek S.	6/169 Cypress Ave., Croydon Park, 2170	100
Fornek J.	403 Guildford Rd., GUILDFORD, 2161	300
Fornek J.	403 Guildford Rd., GUILDFORD, 2161	125
Sitop M.	33 Prince Edward Ave., Ebbw Vale, 2160	175
Kukuk L.	Bx 105, P.O. GUILDFORD, 2161	150
Kavčič L.	103, GUILDFORD, 2161	50

Member Social Club — "TRIGLAV" and "TRIGLAV" — Member Language Periodical TRIGLAV FRIENDS, Bibby's Rd, ST. JOHNS PARK, Phone 604-1227		
MEMBER	MEMBER'S ADDRESS	MEMBER'S FEES
Baker J.	26 Rathford St., Petersham North,	150
Beverar F.	10 Fairlight Ave., Petersfield, 2165	50
Beverar I.	18 Fairlight Ave., Petersfield, 2165	50
Betic A.	46 Peyton St., Denley Vale, 2166	125
Bergine J.	18 Clerke St., Ebbw Vale, 2160	100
Cebry Dr. N.	96 Denmanfield St., Glebe, 2166	150
Čujes G.M.	2/165 Prospect Rd., Summer Hill, 2130	150
Čujes J.	77 Louisa St., Summer Hill, 2130	300
Dolsek F.	3 Look Street, Ebbw Vale, 2160	75
Klenik J.	Lot 43 Martin Rd., Redgum Creek, 2171	150
Klenik G.	Lot 43 Martin Rd., Redgum Creek, 2171	150
Plašec J. N.	Flat 11, 25 George St., Marrickville, 2204	100
Priscic V.	27 Jamison St., Wentworthville, 2145	150
Slagovsek A.	29 Gladys St., St. Marys, 2160	300
Slagovsek F.	29 Gladys St., St. Marys, 2160	150
Soselj A.	21 George St., Burwood, 2134	100
Sosjan S.	33 Prince Edward Ave., Ebbw Vale, 2160	75
Veselic F.	75 Prince St., GUILDFORD, 2161	150

Member Social Club — "TRIGLAV" and "TRIGLAV" — Member Language Periodical TRIGLAV FRIENDS, Bibby's Rd, ST. JOHNS PARK, Phone 604-1227		
MEMBER	MEMBER'S ADDRESS	MEMBER'S FEES
Santek K.	73 Railway Pde., Gundell Park, 2160	200
Sircelj N.	6 Amaro Ave., Georges Hall, 2198	150
Šenek M.	51 North Liverpool Rd., Mt. Pleasant, 2170	100
Tomar V.	9 Riversdale St., Lansvale, 2166	50
Triglav Club.	Bibby's Road, St. Johns Park,	4500
Triglav Community Centre	403 Guildford Rd., GUILDFORD, 2161	3500
Veselic J.	28 Tamman Rd., North Richmond, 2295	150
Zaks S.	3 Market St., Smithfield, 2160	50

Spisek imen delničarjev kompanije Triglav 30.junij 1971, spisek je nepopoln.

## SLOVENSKI KLUB TRIGLAV – SYDNEY

vabi na veliki slovenski piknik

v nedeljo 5. septembra 1971 na farmi pri Klemenčevih  
Mimosa Rd. in Smithfield Rd. ST. JOHNS PARK — Cabramatta.

Začetek ob 12 h.

Ples ob domačih harmonikah — dobra hrana — program za očetovski dan, pri katerem bodo nastopali naši otroci — pozdrav zastopnikom Izseljeniške matice — srečolov — in še in še!

*V slučaju slabrega vremena bo prireditev preložena na naslednjo nedeljo 12. septembra.*



Prve tedne je triglavskva zemlja izgledala še zelo neurejena.



Okoli stare kmečke hiše na zemlji je bila postavljena pločevinasta ograja in številni avtomobili so bili parkirani na travniku v lepi vrsti.



Kmalu se je zbralo dovolj navdušenih športnikov, ki so se s prostovoljnijm delom lotili gradnje balinišč v bližini stare stanovanjske hiše na klubski parceli.



Januarja 1973 je slovenski škof dr Stanislav Lenič blagoslovil triglavsko zemljo in zasadil oljčno drevo, ki raste še sedaj.



Po več mesecih dela je bila zemlja očiščena in pripravljena za parkiranje in piknike.



V pustnem času je na Triglav prišel tudi "prekmurski pozvačin" (drugače po imenu Mirko Ritlop), da se pozdravi z županom Lesom Powellom. Na sliki ga Powell, našemljeni Mirkec Ritlop, Mirko Ritlop in župan Les Powell.



Hiša je kmalu dobila obliko in izgled gostilne, dogradili smo verando in okrog hiše je bilo kmalu prostor za več sto gostov.



*Prostor pod streho je bil kmalu premajhen za številne goste in kmalu smo ga morali povečati, Karlo Samsa in Štefan Žekš*



*Med člani mladega kluba je bilo veliko sposobnih rokodelcev, ki so se pridno lotili dela. Postavili so ogrodje za velik šotor, na ogrodje razpeli veliko, močno šotorsko krilo, Jože Samsa na tovornjaku Karlota Samsa*



*Med Slovenci so strokovnjaki vseh vrst, tudi kovinarji in varilci, ki so napravili močno ogrodje.*



*Za navadne nedeljske popoldneve je bilo v preurejeni hiši in verandi dovolj prostora za okrog 150 ljudi.*

*In July 1972, Triglav Pty. Ltd. purchased parcel of land at Lot 19A Bibby's Rd. St. John's Park. This was a farm with a small farmhouse and other primitive outbuildings. The farm had city water, but no sewerage. It took volunteers about nine months of hard work to clear the land and to prepare it for various social activities. The second building on the farm was rebuilt and reorganised inside. An outside terrace with a roof was added to make space for a total of about 150 visitors. A dance floor with a tin roof was built with a BBQ next to it, a sturdy fence erected around the grounds and with time, a tent roof was erected over the whole building structure.*



*... in kmalu je bila pod šotorom pripravljena velika dvorana, ki jo je bilo mogoče urediti lepo za vse priložnosti.*



*Težko bi verjeli, da se prostor v šotoru lahko tako lepo uredi, da izgleda kot slavnostna dvorana za proslave.*



*Klub Triglav je kmalu postal priljubljeno zbirališče občinskih odbornikov Fairfielda, ki so radi prihajali na nedeljski BBQ. Na sliki župan mesta Fairfield Les Powell in odbornika Don Turtle in Ken Chapman.*



Slovenci so pridni delavci in vedno se je našlo dovolj prostovoljev, ki so urejali in dograjevali stare klubske stavbe



Notranjost hiše smo popravljali in izboljševali, opremili s stoli, mizami, zavesami, slovenskimi plakati in slikami.



Triglavski pevski zbor je zapel ob svečanih priložnostih



Čeprav je klub izgledal bolj kot baraka, je postal prijetno in priljubljeno mesto za družinska slavlja, družabna srečanja, proslave in športna tekmovanja, na sliki Jože Širec, Lojze Moge, Franc Koderman, Ivica Krope



Kuponi za brano in pijačo so se prodajali pri okencu. Dežurni sta bili Ivica Krope in Galja Čuješ.



Ni izgledalo ravno elegantno, bilo pa je veselo, prijetno in domače...



## OČETOVSKI DAN — FATHER'S DAY

MATERJALI — GUNDAV  
K — 8 — 3100  
popotovanje od 20 do 80.

06:20 — Slanje vseh v občinske v plesne s skupinami.  
Ples ob prvič glomaga uradne TRIGLAV, ali tudi  
torej vspomin naših zveznikov v Moravci —  
Dobro gospodino Božico.

08:40 — Mladički včeravci v spomini svojim roditeljem.

For Children of old age:  
"GLORY" and "GALLON" Boys  
International groups for the best and  
GIRLS WHICH DANCE WITH THE MASTERS!

08:50 — Bogat voblačil:  
MICE YOU TOO! CELEBRATE FATHER'S DAY WITH US  
AND OUR CHILDREN!

## SILVESTROVANJE 1974

### NEW YEARS EVE

#### WITH TRIGLAV

"Montana" — Smlednik — from 8 pm. to 7 am.  
and after

#### CHAMPAGNE BREAKFAST ON OUR LADY

Smlednik sežejo s ce poštovanju in videnju. Pravično za dan  
vzpostavljanja načina življenja. O življenju mora  
to dan. Vzpostavlja se življenje načina življenja. Življenje je življenje, življenje je življenje. Življenje je življenje, življenje je življenje.

## IZLET NA TRIGLAV — BOSS VOYAGE TO: ANSAMBLE MINORES

V nedeljo, 28. Februar, 1974 afternoon  
Horn's Barč — St. John Park



To dan brez veselj začnejo politko včlanje poljubnih osebnosti  
pred njegovo izdelavo v domovini. BEBI BOHO VELICO  
SLAVENOVICU. Podeliti so bomo še sreči s Wallingford.  
Cela TRIGLAVSKA GROTA — morda ne včlanjujemo, zato ker mora  
osebeko izboljšati. Rajhka pravimo, da ne vležimo za ab 20  
Po nastopu "WINDS OF CHINA" pa vsega — da budimo  
čestni in dobro pozitivni. Čestni in dobro pozitivni. Čestni in dobro pozitivni. Čestni in dobro pozitivni. Nastop  
je bolična FOKEŠEVA SKUPINA v OFERCIJA NA  
KONSEČNI SMCAR — TA DVE DD PRO NAP. SLOVENSKIE  
FRANČNE.

# DAN ŽENA NA TRIGLAVU

v nedeljo 10. marca 1974  
od 12h do 6h zvečer.

Piknik bo združen s tekmovanjem naših gospodinj.  
Vabljenje ste vse! Ocenili in nagradiли bomo:

1. Najboljše vampe;
2. Najboljše krofe;
3. Najboljšo potico.

Ocenjeval bo poklicni šef QANTAS-a.

g. Fred MAVKO s pomočjo predsednika g. S. Petkovška in treh otrok. P  
mo, da sodelujete tudi Vi!

## QANTAS PELJA V VSE DELE SVET

### Lojze Slak

at the  
CONCORDIA CLUB

on March 1973.

Admission \$9.00

Table \_\_\_\_\_ Seat No. \_\_\_\_\_

### POMLADANSKO VESELICO

V soboto 18. marec 1974

od 20 do 22 do TRIGLAVE: HORN'S RR. DALE PARK — Wallingford  
oz. "PUB" HORNY'S. Za vse letev naš MEADOWSKE VINE  
KLUBA in turistične vlagi. Vlagi: 00-00. Nastope ob 20.

Za vselej:

F. Krizek, ob 20 poslovne.

### Vabilo številnih kulturno zabavnih prireditev v letih 1970 in 1980

**"SILVESTROVANJE 1984"**  
New Years Eve with Triglav

12

19 BRISBANE ROAD, ST.JOHNS PARK  
 130 DECEMBER 1984 at 8pm. till 3am  
 YOU WILL BE ENTERTAINED BY THE MAGNIFICENT ORCHESTRA  
 KVARNER

*MENU: COLD CHICKEN WITH SALAD — Including with ticket*

TICKET: MEMBERS	— \$12.00
NON MEMBERS	— \$15.00
PENSIONERS: Members	— \$ 8.00
Non Members	— \$10.00
STUDENTS:	— \$ 8.00
Friends under 15 years	— Free

Merry Christmas Happy New Year

## VEČER ŽENA

bomo proslavili v plesno prireditvijo v soboto 2. marca 1974 v  
MASONIC HALL — Kane Str. — GUILDFORD

Začetek ob 8h, konec ob 12h. Vse žene in dekleta prislano vabljenje.  
Ta večer je namenjen predvsem VAM, ki toliko doprinalate k lepiemu in po-  
membnejšemu življenju!

### TRIGLAV'S PRESS DINNER DANCE

# JOŽEFOVANJE

bo v soboto 16. marca 1974 od 7h do 12h zvečer v  
MONTEFANO FUNCTION CENTRE  
20A Neville Street, Smithfield.

## Družabnost z Razliko

SMO VAM PRIPRAVILI ZA SODOTO 23 NOV.74 OD 5.45 POP. DO 10h  
VEČER. IMELI BOMO DOBRO VEČERJIC (ZONA NE SO TREGA KUHATI) — PLES,  
SKRČOLOV — TEKNOVANJA — TER POSEBNOSTI KOT SO: "KUHALNICA Z OSNI",  
"DALON MED SVEMMA TREDUHOMA" — "PALES Z BLAZINO" IN DANGE PODGOV.  
PRIKEDITEV JE ZA VSE, KI SO RES RADIL SOBRE VOLJE / POKOVIT  
SE PRIATELJE / VSTOPNINA SAMO SOG.

PRIKEDITEV DO OB VAKREM  
VREMENU DALINANJE OD UL  
FOLKLORNA SKOFINA TRIGLAVA

### Invitation Card on the occasion of the Presentation and Reception of Debutantes

Debutante and  
boy on special seat  
both dressed  
according to dress.  
  
 "WINE TASTING"  
 An hour to sample various types of wine  
Vintages 1973 till 1978 and 1979  
at TRIGLAV'S 1974 — 20th October, 1974  
from 10.30 am to 3.30 pm  
  
 "CLOTHING"  
 Clothing exhibition  
from 10.30 am to 3.30 pm  
  
 "GAMES"  
 Various games

"Debutante and  
boy on special seat  
both dressed  
according to dress."

Debutante: 1974  
boy: 1975

Autographs: 1974

Mrs. Stefan Gove  
Committee Arrangement  
Mrs. Janice Cross  
Musical Arrangement  
Mr. Peter Krizek  
Master of Ceremony  
Mr. Julie Capet  
President of F.T.C.C.  
Mrs. Maria Verka

Debutante: Debutantes  
Frank Cifer  
Sandy Stariba  
Frank Kranc  
Frank Gross  
Grant Liptak  
Steven Molnar  
Danny Jaketic  
Debutante Ball  
Mason Hall, GUILDFORD  
Friday, 20th October, 1974  
  
 Mrs. Stefan Gove  
Committee Arrangement  
Mrs. Janice Cross  
Musical Arrangement  
Mr. Peter Krizek  
Master of Ceremony  
Mr. Julie Capet  
President of F.T.C.C.  
Mrs. Maria Verka

Debutante  
presented to:

Honorable Master of Education

ERIC HODFORD, B.A., M.F.

Council Gov. of S.F.R. of Yugoslavia

EDWARD HUMPHREY, Esq.

Lady Mayor of Tynefield

ALICE JANICE CROSS

Debutante  
presented to:

Mr. Stefan Gove

Committee Arrangement

Mrs. Janice Cross

Musical Arrangement

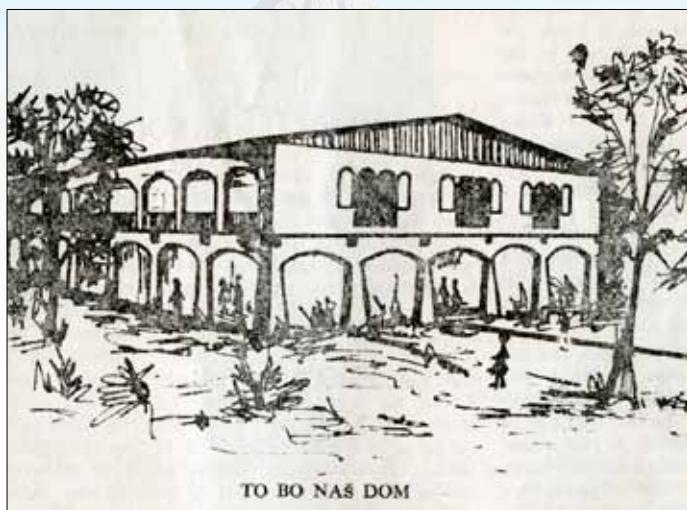
Mr. Peter Krizek

Master of Ceremony

Mr. Julie Capet

President of F.T.C.C.

Mrs. Maria Verka



Začeli smo delati načrte za klubsko zgradbo



Priprave za slovesnost polaganja temeljnega kamna klubske zgradbe novembra 1977, Jože Čuješ prejema zlato značko članov kluba Triglav



Kamp je zavibel najstarejši član  
Lojze Šifler.



.. Karlo Samsa ...



.. Peter Kropel in stevilni drugi člani.



Za polaganje prvega kamna se je zbrala množica članov, priateljev in častnih gostov



Pri vhodu je odbornica Martha Smuk (Magajna) pripenjala nageljne gostom. Na sliki minister Eric Bedford in Ted Grace MP



## Speech by the President of the Triglav, Mr. Peter Kropé, at the celebration of the excavation of the foundations for the new Triglav clubhouse

Dear friends, we came to the moment, when the words of our famous writer, Ivan Cankar, "The nation will write its own judgement", becomes the truth for the Australian Slovenians. True and alive, because with today's day, we are putting before us a great and responsible task: to build to ourselves and to our nation a home, a clubhouse, in which we will be able to cultivate our culture, will be able to congregate and enjoy company of our friends, and to establish a way, which will lead our future generations till the end of the eternity of the Slovenian nation on the fifth continent. Having this important duty upon us, we are aware, that the path is not going to be easy or covered with flowers, it will be steep and heavy and will demand from each individual, who feels in himself a need and moral responsibility to its own identity, to its own to be or not to be, or to its own national existence, the utmost efforts and preparedness to assist.

With today's historical day, we are becoming a fraction richer, because we are building not only a national house, but we are also erecting a lasting monument, which will be the pride and, at the same time, everlasting acknowledgement to those, who try hard and do not only endeavour but also make sacrifices to finally build the home for themselves, for their friends and for all to be able to feel good, because it will be built in the spirit of the small Slovenia; there is always going to be present the "Slovenian" atmosphere, there is always going to be present our old home country. And not only this! With today's day, we feel that we are returning our debt to our predecessors and, at the same time, we are already giving a bit of responsibilities to our next generations.

Allow me today to thank on behalf of Triglav and, of course, on my own behalf all those, who had in whichever way contributed to this cause, so we can in a few moments swing the first pick and start preparing the foundations for our clubhouse, for which let "Gregorcic's words hold true: "God bless all Slovenes under the roof of one house!"

## Tako smo zidali naš dom



Začela se je gradnja kluba. Najprej železo...



Rudi Gerdevič meša malto



Okvirji za temelje so napravljeni, čas je za vlivanje betona



Stanko Žlabtič in Albin Sedmak pomagata Danilu Šajnu zливati beton v temelje kluba

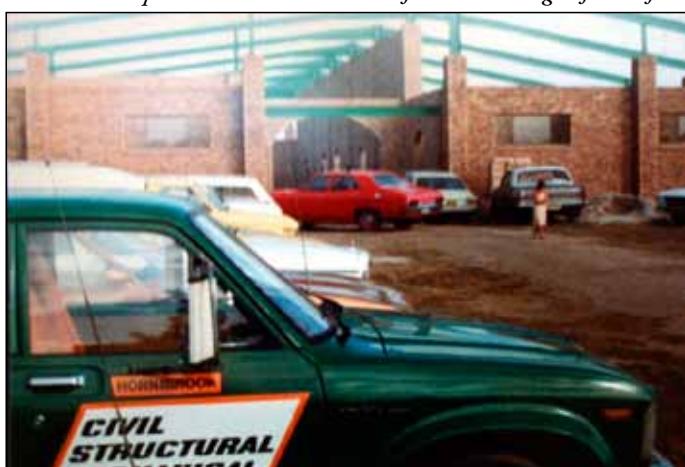




*Veliko betona bo potrebno. Albin Sedmak usmerja tok betona v ogrodje temeljev.*



*In delavci so postali žejni. Karlo Pelcar, Rudi Gerdevič, Jože Bratovič, (in neznani)*



*Zidovi so se začeli dvigati*



*Na vrsti so mizarji. V ospredju Lojze Moge, Stanko Žlahtič, Franc Koderman in Franc Gomboc*



*Veliko želeta je potrebno. In krepke in spretne roke prostovoljcev.*



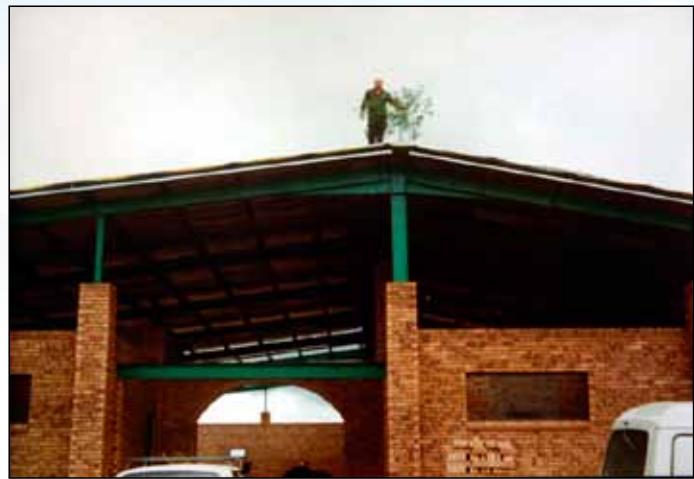
*Zidove lahko napravijo samo pridne roke zidarjev, kot sta Karlo in Vinko Samsa. Noben stroj tega ne napravi.*



*Ni še strehe, zidovi so šele na pol zgrajeni, pa to nikogar ne moti, V novih pol dograjenih prostorih smo že imeli proslave in šolske prireditve.*



Ogrdje strebe je visoko in videti je, da delavcev ni strah.



Jože Bratovič je postavil mlaj na vrh dokončane strehe, kot je navada doma v Sloveniji.



Med gradnjo nas je obiskala tudi dr. Breda Čebulj Sajko iz ZRC SAZU.(na sliki z možem in Karлом in Eriko Pelcar).



Delavcem je treba postreči, da boljše delajo.Na sliki Peter Kropel, Emil Kukovec in Karlo Šamsa .



Vsak pomaga po svoje: ženske so prinesle delavcem kosilo.



JACKET 8 LICENCE NO. 100 Corporation Act, 1901, section 134 (6) Commissioner		NEW SOUTH WALES Corporation Act, 1901, section 134 (6)	
PARTICULARS AND CHANGES OF PARTICULARS IN REGISTER OF DIRECTORS, MANAGERS AND SECRETARIES OF TRIGLAV CLUB LIMITED			
Reg. No. 179043 - 35 Copy in BLOCK LETTERS and return to Corporate Office Commission, 271 Castlereagh Street, Sydney, N.S.W. 2000 (G.P.O. Box No. 999 N.S.W. 2000)			
The <u>20</u> day of <u>February</u> 1977 following incorporation			
DIREC'TOR			
From Name	To Name	Address	Date
SERFELD Peter	SERFELD Peter	67/70 Hughes St., Cabarita Park 25 Wellington St., St. Johns Park 28 Belgrave St., Neutral Bay 128A Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
HOCH Karl	HOCH Karl	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
WALTERS Bill	WALTERS Bill	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
BLAIBERG David	BLAIBERG David	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
REINHOLD Michael	REINHOLD Michael	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
HORNISZIUS Peter	HORNISZIUS Peter	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
WEINSTEIN Arnold	WEINSTEIN Arnold	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
KRUMHOFER Peter	KRUMHOFER Peter	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
PELCAK Karl	PELCAK Karl	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
REINHOLD Michael	REINHOLD Michael	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
Full Name and Title in Company			
Address			
Other Business Occupations if any			
Name of Person Appointed or Dismissed or Change			
Witness			
Signed <u>TEGLAV KARL</u> at <u>SEODOMERCIJAN</u> on <u>20 FEBRUARY 1977</u> at <u>10.00 A.M.</u> <u>Karl Peler</u>			
Dated the <u>20</u> day of <u>February</u> , 1977 INSTRUCTIONS FOR COMPLETION, LEGISLATION AND FEES PAYABLE ON SEPARATE SHEET * * *			

**TRIGLAV CLUB LIMITED**  
Incorporated on 15th July, 1977  
Bibby's Road, ST. JOHNS PARK, N.S.W. 2166

Telephone: 604 1627      Address all correspondence to The Secretary

S/ JC/78-4      Date: 4.4.78.

Tajniku  
SLOVENE IZSELJENJSKE MATICE  
Cerkarjeva cesta 1/II.  
SI-1000 LJUBLJANA- Slovenija

S.F.R. YUGOSLAVIA  
Slovene Izseljenjske Matice

Prejet: Posojilo - Triglavski dom

Spostovani g. Zugel :  
Med zadnjim obiskom predsednika S.I.M. D.SELIGERA in književnika C. ZLOBCA so odborniki našega kluba v razgovoru z njima dobili vše, da je vpremenje posojila za gradnjo našega doma vedeli meni resorci: premestiti da je treba in že nekaj tehničnih težav, kar pa se naj bi resilo v nekaj tehnik.

Ker je od odhoda naših dregin gostov poteklo že več tednov in se nimajo iz Ljubljane nobenega obvestila o tozadnem posojilu, je razumljivo, da so nasi člani, predvsem pod vplivom protidomovinske propagande v zelo nepristojen položaju. Zato vam v imenu odbora in članstva prosim, da nam olajprej sporočite kako je z zadevo. Za nas je nujno, da olajprej nadaljujemo z gradnjo domu in tako končno skupno z vami utrdimo sredino sodelovanja z narodom domu tudi v Avstraliji.

V upanju, da lahko v najkrajšem času pričakujemo konkretne in zadovoljive rezultate naše prošnje vas v imenu Trigleva najlepše pozdravljam.

S slovenškimi pozdravi

Za Triglav J. Culjek, Tajnik

**Prošnja za bančno posojilo za izgradnjo Triglavskega doma naslovljena na Slovensko Izseljenjsko Matico**

**TRIGLAV PTY. LTD.**  
**& "TRIGLAV" NEWSPAPER**  
Office — 403 Guildford Rd. — GUILDFORD, N.S.W. 2166.

Date 7th December 1977.  
Ref. No. T.O. 2/77/C

To  
THE BOARD OF TRIGLAV CLUB LTD.  
19 A Bibby's Rd.  
ST. JOHNS PARK, N.S.W.

**Subject: TRIGLAV DOM - loan application**

Dear Sirs,

In order to proceed with our loan application we require at the latest by 20th January, 1978 a detailed COST ESTIMATE of the proposed building. The estimate to be based on approved building specifications relating to the individual stages of the building programme (preparation of the building site, flogging e.t.c.).

Enclosed with the cost estimate must be 2 sets of specifications and 2 sets of approved plans. The cost estimate is to be signed by the Builder responsible for the execution of the building programme and approved by your Board.

We trust that your cooperation in the above matter will be speedy and efficient.

For : TRIGLAV PTY. LTD.  
J. Culjek, Chairman

Copy: S.I.M.  
Bank:  
File

All correspondence to be addressed to The Secretary, Box 40, P.O. Summer Hill, N.S.W. 2130.  
PROPERTY: Bibby's Rd, ST. JOHNS PARK, N.S.W., AUSTRALIA.

JACKET 8 LICENCE NO. 100 Corporation Act, 1901, section 134 (6) Commissioner		NEW SOUTH WALES Corporation Act, 1901, section 134 (6)	
PARTICULARS AND CHANGES OF PARTICULARS IN REGISTER OF DIRECTORS, MANAGERS AND SECRETARIES OF TRIGLAV CLUB LIMITED			
Reg. No. 179043 - 35 Copy in BLOCK LETTERS and return to Corporate Office Commission, 271 Castlereagh Street, Sydney, N.S.W. 2000 (G.P.O. Box No. 999 N.S.W. 2000)			
The <u>20</u> day of <u>February</u> 1977 following incorporation			
DIREC'TOR			
From Name	To Name	Address	Date
SERFELD Peter	SERFELD Peter	67/70 Hughes St., Cabarita Park 25 Wellington St., St. Johns Park 28 Belgrave St., Neutral Bay 128A Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
HOCH Karl	HOCH Karl	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
WALTERS Bill	WALTERS Bill	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
BLAIBERG David	BLAIBERG David	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
REINHOLD Michael	REINHOLD Michael	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
HORNISZIUS Peter	HORNISZIUS Peter	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
WEINSTEIN Arnold	WEINSTEIN Arnold	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
PELCAK Karl	PELCAK Karl	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
REINHOLD Michael	REINHOLD Michael	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
Full Name and Title in Company			
Address			
Other Business Occupations if any			
Name of Person Appointed or Dismissed or Change			
Witness			
Signed <u>TEGLAV KARL</u> at <u>SEODOMERCIJAN</u> on <u>20 FEBRUARY 1977</u> at <u>10.00 A.M.</u> <u>Karl Peler</u>			
Dated the <u>20</u> day of <u>February</u> , 1977 INSTRUCTIONS FOR COMPLETION, LEGISLATION AND FEES PAYABLE ON SEPARATE SHEET * * *			

JACKET 8 LICENCE NO. 100 Corporation Act, 1901, section 134 (6) Commissioner		NEW SOUTH WALES Corporation Act, 1901, section 134 (6)	
PARTICULARS AND CHANGES OF PARTICULARS IN REGISTER OF DIRECTORS, MANAGERS AND SECRETARIES OF TRIGLAV CLUB LIMITED			
Reg. No. 179043 - 35 Copy in BLOCK LETTERS and return to Corporate Office Commission, 271 Castlereagh Street, Sydney, N.S.W. 2000 (G.P.O. Box No. 999 N.S.W. 2000)			
The <u>20</u> day of <u>February</u> 1977 following incorporation			
DIREC'TOR			
From Name	To Name	Address	Date
SERFELD Peter	SERFELD Peter	67/70 Hughes St., Cabarita Park 25 Wellington St., St. Johns Park 28 Belgrave St., Neutral Bay 128A Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
HOCH Karl	HOCH Karl	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
WALTERS Bill	WALTERS Bill	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
BLAIBERG David	BLAIBERG David	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
REINHOLD Michael	REINHOLD Michael	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
HORNISZIUS Peter	HORNISZIUS Peter	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
WEINSTEIN Arnold	WEINSTEIN Arnold	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
PELCAK Karl	PELCAK Karl	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
REINHOLD Michael	REINHOLD Michael	125 Milpitas Rd., Neutral Bay 24 Tullamarine Ave., Neutral Bay 25 Wellington St., Neutral Bay 24 Milpitas Rd., Neutral Bay	TRIGLAV PTY LTD.
Full Name and Title in Company			
Address			
Other Business Occupations if any			
Name of Person Appointed or Dismissed or Change			
Witness			
Signed <u>TEGLAV KARL</u> at <u>SEODOMERCIJAN</u> on <u>20 APRIL 1977</u> at <u>10.00 A.M.</u> <u>Karl Peler</u>			
Dated the <u>20</u> day of <u>April</u> , 1977 INSTRUCTIONS FOR COMPLETION, LEGISLATION AND FEES PAYABLE ON SEPARATE SHEET * * *			

Uradni spiski imen odbornikov kluba Triglav v času gradnje klubskih prostorov

Prošnjo je bilo treba poslati tudi v angleščini



CONSULATE GENERAL OF THE  
SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA  
SYDNEY  
544/80  
7.5. 80

P.O. BOX 18  
DOUBBLE BAY, NSW 2026  
21-23 RIBBLE STREET  
DOUBBLE BAY, NSW 2026  
TEL. 08 7487

SLOVENSKI KLUB TRIGLAV  
19 Bibby's Rd. St. Johns Park N.S.W.

Spoznani g. predsednik;

Obvezujem vas, da smo iz domovine prejeli obvestilo, da je Skupščina SR Slovenije sprejela sklep o dodelitvi posojila na izgradnjo vasih društvenih prostorov. Podrobnejše informacije boste dobili neposredno od Slovenske izseljeniške matic.



#### FAIRFIELD CITY COUNCIL

Civic Centre, Spearier Street, Fairfield  
Phone 227 8959  
01 3063 Fairfield

All communications addressed to:  
Town Clerk, P.O. Box 21  
FAIRFIELD, N.S.W. 2100

#### BUILDING PERMIT

Local Government Act, 1919, Part XI & Ordinance 20

PERMIT No. 2353/81

DATE 20/9/81

ISSUED IN RESPECT OF HOUSE No. —

LOT No. —19—

SECTION —

D.P. 37294 ASST No. 02238

STREET Bibby's Road,

LOCALITY ST. JOSEPH PARK.

APPLICANT'S NAME AND ADDRESS	OWNER'S NAME AND ADDRESS	BUILDER'S NAME AND ADDRESS
Owner, — —	Triglav Club Ltd., P.O. Box 61, CANLEY HEIGHTS.	Not indicated, — —

Approved for the erection of a Class —120— Building, i.e. Club House for the value of \$ 130,000 subject to compliance with the Local Government Act, relevant Ordinances issued thereunder and conditions numbered inclusive as set out herein.

NOTE: This approval shall be void if the building work to which it refers is not substantially commenced within twelve (12) months after the date of the approval.

#### Dokument gradbenega dovoljenja za pričetek gradnje doma



Dokument o udobritvi posojila za izgradnjo kluba Triglav. Sklep o posojilu je sprejela Skupščina republike Slovenije leta 1980. Posredoval je Vice-konzul Božo Cerar

#### PARLIAMENT OF AUSTRALIA - THE SENATE

TONY MULVINER  
SENATOR FOR NEW SOUTH WALES  
AUSTRALIAN GOVERNMENT CENTRE  
CHAMBERS, SYDNEY, NSW 2000  
TELEPHONE: 221 2299

20th September, 1982.

Mr. S. James,  
President,  
Triglav Club Limited,  
P.O. Box 61,  
CANLEY HEIGHTS, N.S.W. 2166

Dear Karlo,

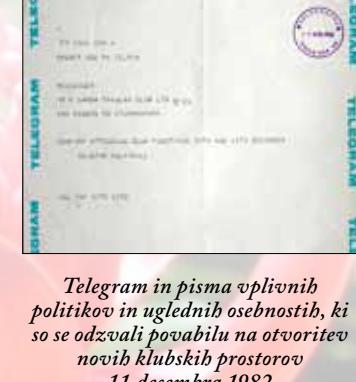
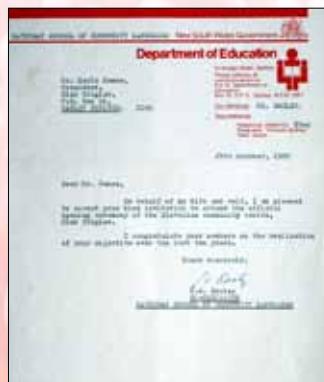
Many thanks for the advance invitation to the Official Opening of the Slovene Community Centre, Club Triglav at 3.00 p.m. on the 11th December which I am honoured to accept.

Likewise I will make every endeavour to attend the press conference on the 10th December.

Best wishes,

*James Anthony Mulvinnell*

JAMES ANTHONY MULVINELL  
Senator for New South Wales



Telegram in pisma vplivnih politikov in uglednih osebnosti, ki so se odzvali povabilu na otvoritev novih klubskih prostorov  
11. decembra 1982

# ENAJST-LET TRDEGA DELA

Vsako delo, še tako ne pomembno, mora biti usmerjeno proti gotovemu cilju, če hočemo, da je uspešno. Tako je tudi skupina rojakov, ko je pred leti snovala Triglav, imela za svoj osrednji cilj ustanovitev kluba, v katerem naj bi se zbirali Slovenci in nadaljevali s svojo slovensko tradicijo družabnosti in prosvete.

Po naključju sem tudi jaz postal aktivni član tega kluba. Po dolgotrajnem in trdem delu smo se le približali cilju. Dolgo, predlog smo Slovenci v Sydneju čakali na to, kar je danes stvarnost.

Leta so se nam že od samega začetka umikala z naglelico deroče vode, teko da je danes od tistih prvih dni že skoraj 12 let.

Naš načrt ob nakupu zemlje je bil čimprej postavljen svoj dom. Seveda nas je pri tem že od vsega začetka spremenil nešteto ovir in težav, ki se jih nismo mogli znebiti niti po tem, ko smo odpeljali zemlješče. Klub je nihal med gotovostjo in negovotvostjo, med objubljenimi in zanikanji istih. Odbori so delali pod pritiskom članstva, ki je postajalo nezaupno, malodružno in celo nezadovoljno. Izgubljali smo moral, ker se nam je cilen nalog odmikal v zamagleno daljavo.

Kot doigračni odborniki bi rad povarili, da je v tistih časih le obvezljivo, in to bo veljalo tudi v bodočnosti, da sta vztrajnost in medsebojno spoštovanje, načinjenje poroka do uspeha. Triglav se tega v bistvu zavedal in držal, prebili smo se skozi vse, še tako brezupne položaje. Zavezničkov nismo imeli veliko, nasprotvnik pa so bili številni. Celotna sovražnikov nam ni manjkalo, posebno pa takih, in to na vplivnih mestih, ki so nas hoteli prepričevati, da Triglavu v Sydneyu ni treba. K sreči so taki ljudje prišli in odšli - Triglav pa je ostal.

Velikokrat se je bilo težko odreči družini in nedeljnem izletom. Se teže vsako jutro v zgodnjih urah prijeti za delo in poleg redne službe deleti še za skupnost. A se je izplačalo!

Pred letom smo začeli graditi dom, ki bo že v nekaj dnevnih izročen namenu. V njem bomo imeli ognjišče. V njem bomo prirejali igre, pevske nastope, v njem pa naša

šola. V njem bo končno tudi prostor, kjer se bomo zbirali k prijateljskim pomenkom in družabnosti; dobili smo streho, pod katero bomo gojili in ohranjali svojo narodno tradicijo in jo postopoma vcepljali našim otrokom, da se bodo tudi oni s ponosom zavedali svojega slovenskega porekla.

Z enoletnim trdim delom članov Triglava in njihovih prijateljev je postavljena v Avstraliji zgradba, ki bo središče povezave med nami v Avstraliji in našo staro domovino. Za opravljeno delo, ki dokazuje, da so med nami še trdoživi Slovenci - morda celo neke vrste "kmečki puntarji", jim bomo vedno hvaljeni. Hvaležna jim bo tudi naša mladina, če jo bomo znali v pravem duhu vzgojiti.

Naši cilji se v enajstih letih niso spremenili. Zdaj, ko imamo svojo streho, bo pot do njen verjetno lažja, ker bo dala možnost še ostalim rojakom, da se nam pridružijo. Ko bomo 11. decembra odprli vrata našega doma, jih bomo odprli na široko vsem, ki bodo želeli vstopiti skozi nje. Doma namreč nismo gradili le sebi, temveč vsem!

Cas naše otvoritve bi rad uporabil predvsem za to, da bi se zahvalili vsem, ki so nas pri naših naporih podprteli in nam pomagali. Hvala tudi vsem odbornikom, za njihovo nenebenično pozdravljavo - in tu mislim na vse, ki so v enajstih letih opravljali to dolžnost.

Zame kot predsednika kluba in organizatorja gradnje je minilo leto težkih preizkušenj. Toda zdaj je vse mimo in tudi zaključek je uspešen. Vse to pa bi bilo večilo težje, če ne bi imel opore v ljudeh, ki so mi bili pripravljeni ob vsakem času pomagati - Danilo Sajn, Jože Pahor in Alojz Lever - hvala vam!

Mnogo bi še lahko govorili o preteklosti, a bi bila izguba časa. Dom stoji in naša pot gre v bodočnost. Spomine bomo postili, za takrat ko bomo sedeli na "zapecku" in z njimi navduševali naše vnuke in pravnukove. Za zdaj pa je potrebno, da se združimo v močno slovensko skupnost in si zaviramo rokave, ker nas čaka novo delo!

Postanimo si dobrí sosedje, bratje v slovenstvu in



**Predsednik Karlo Samsa na dan prevzema Cankarjevega poprsja.**

spoznajmo drug druga, ker smo Slovenci, tako da bomo vključni različnim slovenskim organizacijam, predsednik kluba Triglav v Sydneyu povezani med seboj že zato,

**Karlo Samsa,  
predsednik kluba Triglav v  
Sydneyu**

## Vesele božične praznike in srečno leto 1983 želi vsem članom Triglava in ostalim prijateljem širom Avstralije

**Karlo Samsa  
z družino**



## VESELO PRAZNOVANJE OB OTVORITVI TRIGLAVSKEGA DOMA VAM ŽELI PREDSEDNIK KLUBA

**Karlo Samsa**

## Težko bi dal pravilen odgovor



Lojze Moje je trenutno v velikem zapetu. Pervska vaj, podpredsedniška dolžnost in delu pri domu, ki ga je že na prete, se je fotografiralo v letu deset, zato smo na silko dobili le nekaj fotografskih rezov, ki ne kažejo nujno resnično nekaj ogromen kles za zaključje odprtosti pod strehom.

"Kdo sem bi pri Triglavu najbolj vesel, bi težko povzel", nam je v razgovoru povedal Lojze Moje, podpredsednik in deloprovodniček članov, ki tudi eden me predsedništvom.

"Vsaka skupina radije je imela levo, ne pa desno, kar karaktivno, amp; ali naprej. Danes smo v svojem domu, tudi močno, da je to še le zadnjih tri letih dela, za katerega je bil usmerjen Triglav."

## Biti le član - več razvedrila



Risti predsednik Emili Kokovec je pri delu ne more zaključiti resenja ob gradnji našega doma.



Po prijateljskem tekmovanju je uslovno tudi fotografiranje.

Eden brezki predsednik Triglava, Emili Kokovec je načelniček, ki je vodil delo v skupini. Ima manj storitv in vsega za razvedrilo, ki mu ga trenutno daje prostovoljno delo pri prenove doma. Risti dobitnik.

Risti dobitnik člana, ki mu tudi brezki predsednik Emili Kokovec je načelniček, ki mu ga trenutno daje prostovoljno delo pri prenove doma. Risti dobitnik.

Risti dobitnik člana, ki mu tudi brezki predsednik Emili Kokovec je načelniček, ki mu ga trenutno daje prostovoljno delo pri prenove doma. Risti dobitnik.

## Pred nami nova upanja

ce ne bi imeli množ in preklenih članov, ki niso zapuščali svoje lastne domovine, ki je izključno in dolgoročno moglo veti naš novi dom, se boli kot takojki popri zavedem moči našega porekla.

Cesar daleti od svoje rojatne domovine, preobremenjeni z vsakdanjimi skrbi in stalno bento za obstoja na tujini, mačetajoči tiste, se ki imajo boljšo življenjsko možnost pod tedp zmogljivega počoda celju nasproti. S tem je ideja Triglava, ki je bila začrtana pred 12 leti prestala s svojo dejavnostjo in se bila posvetila rednemu delu v delu, ki je bil v celoti v nadobodočnosti novih ciljev.

O zgodovini razvoja Triglava zgodovinar pritočuje delovno vrednotenje in raziskovanje v okviru Ingleske dogovorje in v okviru Ingleske skupnosti. Ce bi hotel vsej malo pogosto v rasti Triglava, bi lahko napisal knjige. Omenjam le, da sem vselej želel, da bi se vsej deloval, da bi posneli pri vsej vrednosti zgodovine, ki je naša samo v naši občini Fairfield, ampak po vsem svetu, ker živijo Sloveni v celoti na svetu. Jugovzhodna Amerika je v celoti v nezadovoljstvu pred našo korisnostjo.

V zadnjih letih pred otvoritvijo sem med "psemšči kladiv", žag, diet, žopat in drugimi ornatimi predmeti tudi vse bolj pogosto vrednotil, da smo srednji ozmožnici delavcev, ki pravljemo pravljajo za našost na oči vremenski akademij. Vsesoško, kako je morskič obstatil, oddolil za trehdeset prvič in prisluhnih vrednosti slovenske narodnosti, med katerež je bila

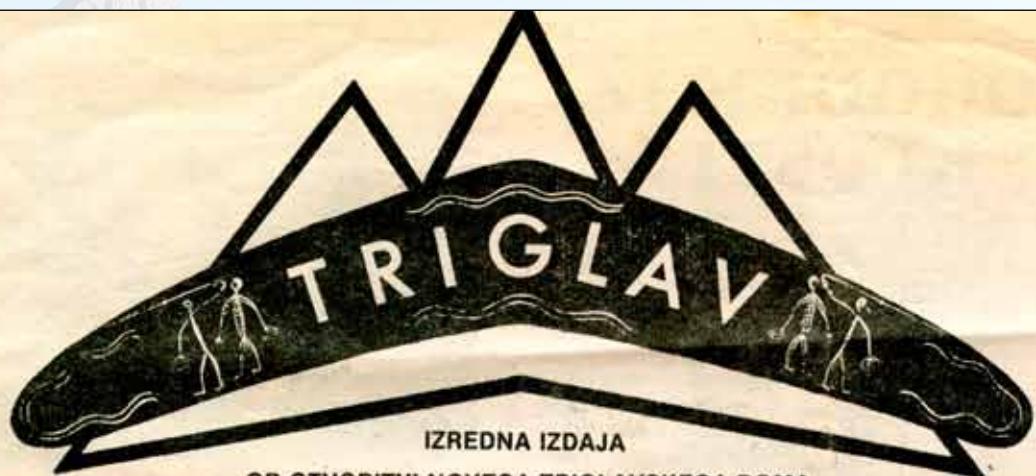


Tudi nam vsem znana metodologija "Mi se imamo radi". Na utrjenem obrazin, ki poslužujevsem se razdražil nemu, ki nas kaže, da smo vseči. Monta je bilo prav, da bi bolj včasih mesto množ "odvazi", vendar vsekakor prisluhnili tam, kar je vseči. Vseči, ki so mi v času Peter Krope, tretji predsednik "Triglava",

dolžnosti klubskoga predsednika, nudiši avto oporo in s tem vivilsi upanje in vero v prihod dneva, ko bodo naše skupne želite in upi postali realnost.

Zdel se je to zgodilo, zato mala vsem vsem.

**Peter KROPE**



IZREDNA IZDAJA

## OB OTVORITVI NOVEGA TRIGLAVSKEGA DOMA

\* 11. decembra 1982.

# BREZ VAS VSEH BI NE IMELI DOMA

Težko si predstavljate moja čustva, ko nekaj dni pred velikim dosežkom rojakov v Sydneyu, predvsem pa člani Triglava, ki bodo v soboto 11. decembra slovensko odprili vrata svojega novega doma, pišeš te vrstice. Spomin mi hiti skozi skoro dvanaest letno dobo skupnih naporov in ljubovanja do današnjega dne, ko se uresničuje naše sanje.

Da, bile so res le sanje, ko smo pričeli, četudi tako žive in prepičljive, da smo v nje verjeli kot v resičnost. Kako bi si sicer upali kupiti zemljo takoreč brez denarja, kako bi kdo brez prigovaranja dal v poročstvo dolga svoj dom ali svoje zemljišče? Pa je slo. Delali smo, odplačevali in končno odplačali svojo majhno "Slovenijo", da je postala naša.

In ko se je to zgodilo, so se naše nenasilne sanje po lastnem domu še bolj razplamtele. Zopet nismo imeli denarja, a imeli smo voljo. Toda kje najeti postojilo, ki ga bomo zmogli in ki nas ne bo že pred zadetkom udušilo. Veliko je bilo iskanja, veliko letanja sem in tja, tudi obljub, a blizajoča se gospodarska negotovost nam je vse močnejše dokazovala, da iz te moke ne bo kruha.

Takrat smo se obrnili za posredovanje naravnosti na Slovensko izseljensko matico. Od tistega dne, pa do uresničitve našega upanja smo preživljali teške dni. Naše edino upanje nam je bila beseda takratnega predsednika slovenske skuščine Milana Kučana, ki je rekel, da bo storil vse, kar je v njegovi moći, da bomo posojilo dobili, če je za kaj takega sploh kakšna možnost. In njemu smo ne le verjeli, temveč tudi zaupali. Zakaj, ne vem? Morda zato, ker so bile njegove besede ne obljuba posojila, temveč preprosto dano zagotovilo, da bo za nas naredil vse, kar je v njegovih moči. In besedo je držal. Prepričani smo, da brez njegove pomoči posojila ne bi bilo in tudi še ne našega doma. Ni čudno torej, da bodo ob otvoritvi doma naše misli blizu Milanovih in da bo

on, četudi le v duhu, naš najdražji gost.

V veliko zadovoljstvo nam je ob otvoritvi tudi to, da je vodstvo našega kluba vstrelalo pri tem, da je otvoritev novega doma na 11. decembra in ne na kak drug dan. Na ta dan je namreč 64. obljetnica smrti našega duhovnega budnika Ivana Cankarja, velikega vzornika ljubezni do svojega naroda, ki mu je čudovito pesniško lepa beseda služila kot izrazno sredstvo tudi za jedrnat posmeh in upor proti vsem sovražnikom slovenstva.

Triglav ni masovna organizacija niti po številu članstva, niti po številu ljudi, ki se pri njem zbirajo. Je pa Triglav skupina, ki ve kaj hoče in ki je pripravljena trdo delati in tudi veliko žrtvovati za to, da bomo Slovenci v Sydneyu in po ostalih delih Avstralije stali zvesti sinov svoje stare domovine in da bomo tudi svojim otrokom, vnukom, pravnukom in ostalim potomcem ustvarili možnosti, da bodo rasil ob slovenski narodni topotli in uživali ob lepotah skozi stoletja poplemeniteni kulturi našega jezika.

V našem novem domu je sto tisoč opek. Visoko število, ki predstavlja tudi velik denar. In koliko je v njem cementa, apna, zelene in drugega.

Ko boste stali pred novim domom, si ga dobro oglejte. Glejte nanj s ponosom! Vsa ta, pred vami stojeca, smotreno urejena zgradba, je sad tudi vašega doprinos, čeprav je vaše ime že morda pobledelo na ovladenih klubskih arhivih ali celo, če tam niti ni zapisano. Vodstvo kluba se dobro zaveda in to je tudi resnica, da brez vseh, ki ste sodelovali pri delu, prihajali na Triglav ali kako drugače postali sestavni del teh naporov. Triglav ne bi imel doma. Nekateri, ki so pred leti hodili še po vrtnih gredah in zapuščenem polju tam, kjer je danes triglavská zemlja, so se med tem že odseili iz Sydneya, nekateri ostareli, spet drugi razočarani odšli, ker so imeli v sebi drugačno predstavo bodočnosti in razvoja, toda tudi ti prvi, so za

novi dom doprinesli svoj delež. Delo zidarjev, ki so položili prve opeke, je prav tako pomembno, kot delo krovcev, ki so domu naredili streho. Tako je tudi s celoto triglavskega življenja in razvoja. Vsak, ki je želel, je imel v njegovi bodočnosti svoj delež in svoj doprinos. Danes se lahko skupnega uspeha veselimo vsi in smo srečni, da sta lanski in letošnji odbor s svojo sposobnostjo in pozitivno vlogo privedla zadovo tako dač, da smo prišli do skupne strehe. Čestitajmo jim iz srca! To je žal vse, kar lahko storimo. Prepričani pa smo, da bodo 11. decembra, ko se bodo odprli vrata v novi dom njihova srca polna sreče in zadovoljstva nad uspešno dokončanem delu: priznanja, kot je notranje zadovoljstvo, pa večjega tudi naša skupnost ne premore.

"Lepa je naša dela! - imamo navadno reči samim sebi, prijateljem, tujcem in pri tem nas kaže zadovoljivo bahaškega ponosa upravičeno greje: vemo, da

govorimo resnico. Lepa je ta naša Slovenija, lep ta košček sveta v srcu Evrope na križpotu cesta od hladnega severa k toplemu jugu, za soncem od vzhoda proti zahodu. Lepota se je naselila vsepovsod: v pomursko ravno, na mogočne vence gora, v zamaknjene gorenjske doline, na valujče, veselo neresne dolenske griče, na teransko bridki Kras, k oknu sinjega Jadranškega morja; za pest zemlje, a polno prgišče lepega!"

In tak tudi naš Triglav. V njem sicer ni zgoraj opisanih lepot, so pa pod njegovo streho srca ljudi, ki prihajajo iz vseh teh lepih krajev - slovenska srca naša srca. Skrbimo da bodo živelia v medsebojni ljubezni in spoštovanju, da tako ne bo nikdar oskrunjena naš dom, ki smo ga gradili z upanjem, ljubeznijo, odločnostjo in žrtvami... ter dokončali s ponosom!

"Oj, Triglav, moj dom!", naj ne bo več le pesem, temveč resničnost v kateri bomo živelji in naši potomci.

### Whitlam na Triglavu



Med številnimi avstralskimi gosti, ki so se odzvali triglavskemu vabilu in bodo osebno prišli na otvoritev novega doma, je tudi bivši predsednik avstralske vlade Mr. G. Whitlam. Fotografija ga kaže v razgovoru s člani Triglava ob otvoritvi Cankarjevega spomenika 19. decembra 1976. Na otvoritvi so bili tudi Drago Seliger, takratni predsednik SIM, Ciril Zlobec in Milan Kučan.



Pred vrti novozgrajenega kluba se je zbrala množica ljudi.



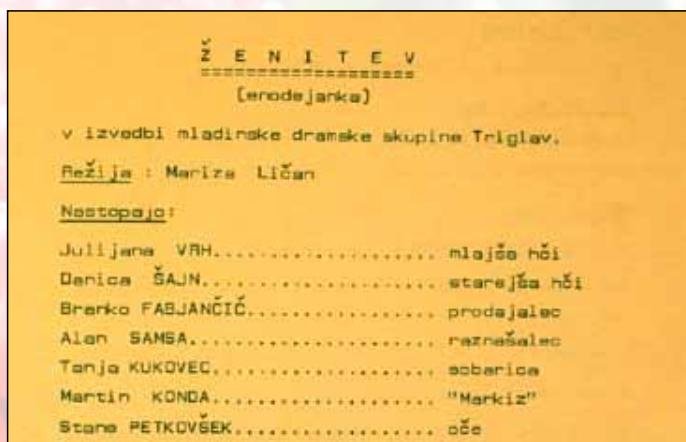
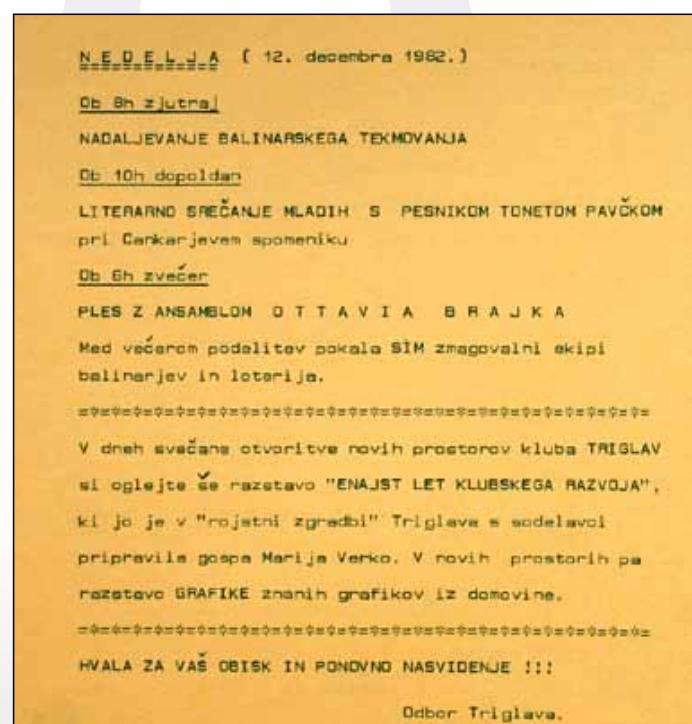
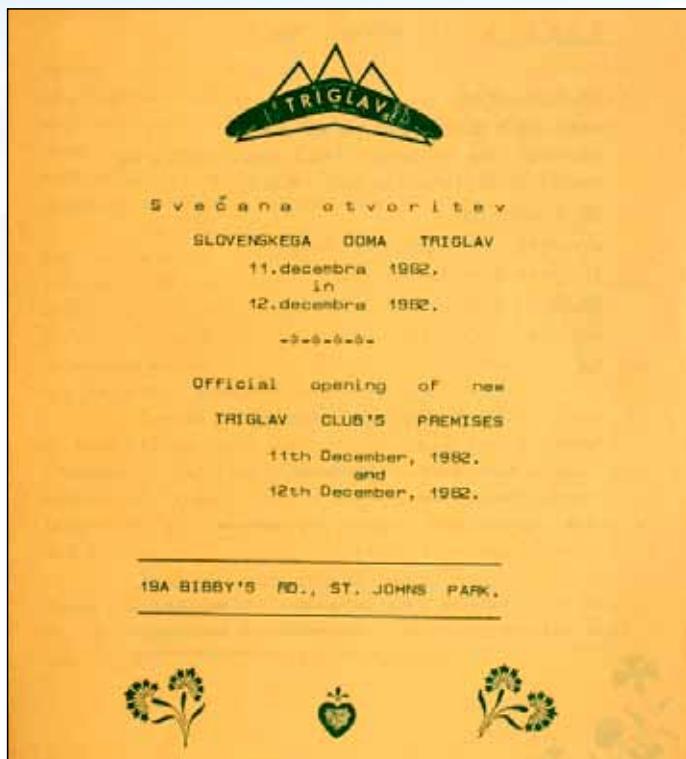
Predsednik Izseljenske Matice Stane Kolman je pozdravil ljudi in jim čestital. Ob njem predsednik kluba Triglav, Karlo Samsa in voditeljica programa Vivian Šedelbauer.



Nastopil je tudi Moški pevski zbor Triglav.



Sodelovali so tudi učenci sobotne dopolnilne slovenske šole Triglav v narodnih nošah.





Goste sta pozdravila predsednik kluba Karlo Samsa in voditeljica programa Vivian Šedelbauer.



Marko Pogačnik, tajnik Slovenske Izseljenske Matice pozdravlja goste



Predsednik kluba Planica Wollongong Ivan Rudolf je ob otvoritvi kluba podaril klubu Triglav lepo umetnino iz kovine.



Na otvoritev kluba so prišli tudi visoki gostje: Bivši Prime Minister Avstralije Geoff Whitlam in veleposlanik FLRJ v Avstraliji z spremstvom.



Ob veliki množici so bili potrebeni redarji za parkiranje.



Naslednje leto, 1983, je ljubljanski nadškof, Dr. Alojzij Šuštar, blagoslovil novo klubsko zgradbo.



# 40

## IVAN CANKAR, SPOMENIK





# SPOMENIK IVANU CANKARJU

Ob zaključku prvega šolskega leta Triglavsko dopolnilne šole v Canley Vale 20. decembra 1976, je mladina te šole obljubila, da bo 19. decembra 1976 na Triglavu v Sydneju postavila spomenik enemu največjih sinov slovenske zemelje, pisatelju Ivanu Cankarju. Istočasno je svoje novo šolsko leto 1976 proglašila za CANKARJEVO LETO. Ker naj bi bil spomenik simboličen dokaz zvezne med narodom doma in rojaki v Sydneju, se je šolsko vodstvo obrnilo za sodelovanje na SLOVENSKO IZSELJENSKO MATICO, ki se je z veseljem pridružila ideji naše mladine in bo darovala za spomenik bronasti del — odlitek Cankarjeve glave. Ta del je SIM zaupala akademskemu kiparju, profesorju ZDENKU KALINU v Ljubljani. SIM je idejo o postavitvi Cankarjevega spomenika z navdušenjem pozdravila, saj bo to prvi spomenik v Avstraliji, ki ga bodo postavili Slovenci, oziroma tudi Jugoslovani in to že Cankarju, KI GA NITI V LJUBLJANA NIMA!

## NACRT SPOMENIKA

Načrt spomenika, ki bo v obliki 4 in pol metra visoke piramide, je za šolo brezplačno izdelal slovenski arhitekt g. ing. IVAN ŽIGON. Načrt je že do podrobnosti izdelan in je bil ves mesec razstavljen na oglašni deski klubu Triglav. Skico spomenika bomo za širšo javnost objavili v naslednji številki "Triglava" — aprila meseca.

## DENARNA SREDSTVA

Ker šolska mladina s svojimi prireditvami ne zmore potrebnih denarnih sredstev, se obrača NA ROJAKKE ŠIROM AVSTRALIJE, da ji pri zbirjanju denarja pomagajo. Vsi darovalci, ki bodo za spomenik dali vsaj \$5, bodo imeli svoja imena na plošči na spomeniku. Šola "prodaja" kamne za spomenik in sicer: Temljni kamen \$50, ostali kamni pa so po najmanj \$5. Otroci vas prosijo, da jim takoj prisločite na pomoč z nakupom vsaj enega kamna. Denar posiljate na naslov blagajničarke naše šole gdč. ROSANE JURIŠEVIČ, 23 Franklin Rd.,

MOOREBANK, N.S.W., 2170.

Za poslaní denar boste prejeli uradno potrdilo, razen tega bomo objavili imena vseh darovalcev v "Triglavu". Razumljivo je, da bo šola z isto hvaležnostjo sprejela vsak, še takoj majhen dar, saj vsi vemo, da je včasih več moralne vrednosti v 20 centih kot pa v 20 dolarjih.

## PRVI DAR

Slovenski klub Triglav v Sydneju je kupil PRVI TEMELJNI KAMEN za spomenik s prispevkom \$50. Prav tako je daroval še nadaljnih \$50 dolarjev šolski mladini, da bo tudi ona imela pri tem spomeniku svoj temeljni kamen. Društva in posamezniki — posnemajte! Naj mladina postavi spomenik tudi v vašem imenu in z vašo pomočjo!

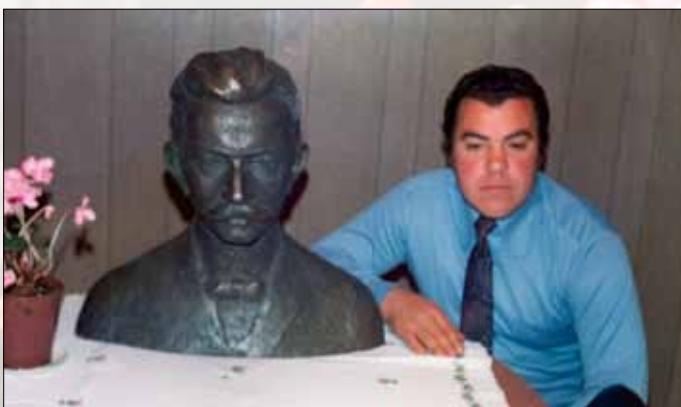
Triglav, februar 1976

Akademskemu kiparju  
prof. Zdenku Kalinu  
Ljubljana

**Spomoljani:**  
Ob prvem opravljanju na Cankarjev spomenik, ki ste ga nam po naročilu Slovenske izseljenske matice ustvarili, se vam prizorno zahvaljujemo za vaš trud in vso v svojen, haker tudi v imenu svojih staršev in vse slovenske triglavske skupnosti v Sydneju najboljše podprtvrjamo.

Po svojih zladih in skromnih močeh boste skrbeli, da se bo ob Cankarjevem spomeniku in ob njegovi ideji skrjevala naša slovenska kultura in ljubezen do domovine tudi v daljni Avstraliji.

Otroci Slovenske triglavske dopolnilne šole  
v Sydneju,  
starši in ljubitelji slovenske domovine



Predsednik Kluba Triglav Karlo Samsa s kipom Ivana Cankarja. (leto 1976)

# SPOMENIK IVANA CANKARJA V AVSTRALIJI

V nedeljo 19. decembra 1976, ko je oti vsek Slovenc v domov sveta, je poselil pa domovine in nas v Avstraliji, obrajene na dober tekatar temelj v predmetu več milijonskega imena Sydneya, na katere bo slovensko odkrito spomenik mojemu slovenskemu bosedu Ivani Cankarji.

Cesar spomenik? Vprašanje, ki so nam ga že mnogi postavili, vprašanje, na katerega smo mi odgovorili že v trenutku, ko se nam je nizel o potrebi spomenika vzbudil?

Cankarjev spomenik res ni tretja. Mriv je in me slava in fat se konstitui in ne skodijo. Da bi nas spomenik spominjal velikega Slovence? Tudi za to ni treba spomenika, saj živi Cankar. Izvajanje nemirnosti med svojim narodom. V večem izvajanjem nam ga ohranja njegove knjige in kritiki in razstavljanje njegovih del nam dan za omen odkrivajo novih lepot njegove izražanja.

Cesar potem spomenik? Četudi toliko "potrata" denarja in "brzopomembno" izrabljajmo moč male ilicke skupnosti?

Odgovor na vsa ta in druga podobna vprašanja je zelo mosten. Dal nam ga je veliki slovenski župnik in narodnjak, škof Antun Martin Slomšek, ko je bil nekako v Cankarjevu čas napisal: "Narod, ki svojih velikih moči ne časti, jih tudi vreden ni!"

Cankarjev spomenik na Triglavu v Sydneju je izraz našega spomemovanja do vseh velikih, poznamenih in neponovljivih rojakov in rojakinj, ki so skozi stoletja doprinadali k naši narodni skupnosti in prispomogli k tem, da se danes s ponosom imenujemo narod. Brez teh ljudi, bi bila Slovenija se danes le benda ali krvljeno muka za ponemben kobilček pokrita.

Ivan Cankar, največji slovenski pisatelj, kateremu odkrivamo spomenik.



Triglav, december 1976

## SPORED CANKARJEVIH PROSLAV

### PRI TRIGLAVU V SYDNEYU

Sobota 11. dec., 76. — Obletnica Cankarjeve smrti: ob 6.30h popoldne na Triglavu

ODKRITJE KNJIŽNICE BRANKA RUDOLFA

s čajanko (Ald. W.L. Colles, župan občine Fairfield)

Nedelja 12. dec., 76. — Sprejem delegacije Slovenske izseljenske matice na mednarodnem letališču v Sydneju (ob 6h zjutraj): vabljeni vsi, posebno mladina in narodne nože.

Ponedeljek 13. dec., 76. — Otvoritvena prireditev Cankarjevih proslav zastopom moškega pevskega zborha in igro "HLAPCI" ob 8h zvečeři "Assembly Hall" Trinity Grammar School, Victoria Street, Summer Hill. Vstopnina \$3, mladina prostota.

Petak 17. dec., 76. — Koncertni nastop MOŠKEGA ZBORA TRIGLAV in akademija učencev Triglavske dopolnilne šole z igro "SNEGULJČICA"

Večer bo v "Assembly Hall" Trinity Grammar School, Victoria Street, Summer Hill. Vstopnina \$3, mladina prostota.

Sobota 18. dec., 76. — Na Triglavu v St. Johns Parku PIKNIK JUGOSLOVANSKIH ORGANIZACIJ IZ SYDNEYA in nastop učencev jug. etnične šole v Canley Vale ter BALINSKO TEKMOVANJE ZA CANKARJEV BOKAL

Nedelja 19. dec., 76. — Zadnji dan Cankarjevih prireditev bomo proslavili s CANKARJEVIM TABOROM SLOVENCEV na Triglavu

— sprejem zastopnikov slovenskih organizacij

— sprejem častnih gostov Slovenije, Jugoslavije in Avstralije

— ob 6h popoldne slovesno odkritje

CANKARJEVEGA SPOMENIKA

Spomenik bo odkril zvezni poslanec za okrožje WERRIWA Rt. Hon. E. G. WHITLAM, M.P., bivši predsednik avst. vlade.

V soboto in nedeljo bodo balinske tekme, prav tako bo tudi ples in druge družabnosti.

Vstopnice za prireditvi v Summer Hill lahko kupite pri odbornikih Triglav Community Centra.

Ob 100 letnici rojstva IVANA CANKARJA so izdelali v Sloveniji lepe kovinske značke z Cankarjevo glavo, ki so tudi vam na razpolago. Cena 50c; dobite jih na Triglavu.

Prosimo, da se pri vseh prireditvah držite reda in da poskušate po svoji moči pomagati, da bo odkritje našega spomenika res lep dogodek ne le za Slovencev v Avstraliji, temveč za vse nas, kjerkoli živimo.

J. Čuješ, koordinator  
odborna za Cankarjeve proslave

Triglav, december 1976

## VRHUNEC DOGODKOV – ODKRIVANJE SPOMENIKA

### ODKRIVANJE CANKARJEVEGA SPOMENIKA

Dan, na katerega smo dolgo čakali, je nastopil. Ko so se prvi obiskovalci pričeli zbirati, so opazili le spomenik, zakrit v triglavski prapor, okrajen tribohu in bolj slovensko vzdušje v triglavskih prostorih. Ko so se zbrali še častni gostje in se je bližal čas slavnosti, se je vse bolj kazalo: tudi slavnostno razpoloženje vsakdo je postal bolj pozoren, da ja ne bi kaj zamudil. In ko so častni gostje prispeki v slavnostnemu odrtu, že bila okoli spomenika že zbrana množica. Med častnimi gosti smo lahko videli poleg Draga Seligerja in Milana Kučana tudi vodjo zvezne opozicije in poslanca za okolje, kjer je naš klub g. Gougha Whitlama s sogrobo, jugoslovenskega ambasadorja g. Aleksandra Sokorca s sogrobo, senatorja Tonija Mulvihilla, zastopnika premierja za New South Wales g. Georgea Puccilla, fairfieldskoga župana g. Collessa, jugoslovenskega generalnega konzula iz Sydneja g. Velimirja Lesiča, jugoslovenskega konzula iz Sydneja g. Petri Čokrevskega s sogrobo, zastopnike skoraj vseh poznanih slovenskih društev v tem delu Avstralije in tudi zastopnike nekaterih jugoslovenskih organizacij tu v Sydneju.

Sam začetek svečanosti se je pričel z igranjem avstralske himne in dviganjem avstralske zastave. Sledilo je dviganje jugoslovenske in slovenske zastave ob igranju obeh himen. Že otvoritev nas je navdala z zanosom, da je odkrivanje Cankarjevega spomenika tu v Avstraliji dogodek, na katerega s spoštovanje gledajo ne le Slovenci v Avstraliji, pač pa tudi drugod po svetu, saj je naš Cankarjev spomenik edini, ki se ga je odkrilo za njegovo stoletnico rojstva. Pozdrav častnim gostom in udeležencem je spregovoril predsednik organizacijskega odbora g. Jože Čuješ, nakar so sledili govorji. Vsak govornik je poudaril duhovni pomen postavljanja spomenika, najbolj obširno pa je o Cankarju govoril Milan Kučan, predsednik centralnega odbora za Cankarjeve proslave v Sloveniji. Rekel je, da so Cankarjeve ideje o narodu, ki naj prencha biti blapec tujcu, bodile tudi partizanske

enote, katere so se v času narodno osvobodilne borbe borile proti nemškemu in italijanskemu okupatorju. Orisal je pomen Cankarjevih idej tudi v današnjem času, ko si narod piše sam svojo sodbo.

Množico so pozdravili in nagovorili tudi fairfieldski župan, vsi sedanji predsedniki Triglava, zastopnica društva Jadran iz Melbourne, zastopnica Slovenskega društva iz Sydneja, zastopnik premierja za New South Wales g. Puccillo, senator Mulvihill in drugi. Predsednik Slovenske Izseljenske Matice Drago Seliger je poleg pozdrava izrazil tudi iznenadenje, da je v tako kratkem času po prvem obisku delegacije Matice leta 1972 toliko kulturnega delovanja pri Triglavu. Jugoslovenski ambasador g. Aleksander Sokorac je v svojem nagovoru izrazil potrebo, da izseljenici ostajajo povezani z narodom, odkoder prihajajo, kajti edino takoj imajo lahko občutek, da narodnostno nekomu pripadajo. In Triglav je to povezavo vedno izrazil.

Zadnji govornik je bil g. Whitlam. Najprej se je zahvalil za čast, da lahko odkrije spomenik človeku, katere-

ga ideje so postale nujnost današnjega življenja. Ideje, katere je Cankar z umetniško besedo podajal svojemu narodu so danes spremljive pri vseh narodih, ki jim je mar socialna pravičnost. Vesel je, je rekel, da smo Slovenci tu v Sydneju postavili spomenik prav Cankarju.

Na kraju njegovega govora ga je g. Čuješ pozabil, da odkrije kip. Med gledalcem je zavrdalo in vsakdo je stopil korak bliže. Ko je bil Kip odkrit, so rojaki ostrmeli: stali so pred duhovnim velikanom svojega naroda, on pa jih je nemo in do-

brohotno gledal. Gledal je svoje ljudstvo, tisto ljudstvo, v katerega še vedno veruje in mu kaže pot!

Svečanost se je končala. Nad Cankarjem in njegovo množico pa so v lahnem vetrju plapolale naše zastave, zastave naše stare in nove domovine...

Cankar, povabili smo te in prišel si za nami, da boš s svojo nesvetočeno ljubezijo do svojega naroda in njegove domovine v duhovno oporo nam in tistim, ki jih bomo blizu tvojih idealov obdržali!

Petkovick



Zgoraj: Predsednik Slovenske izseljenske Matice Drago Seliger, pozdravlja rojake.

Levo: Častni gostje ob tribuni. Z leve na desno g. Gough Whitlam, ga. Whitlam, ga. Sokorac in jugoslovenski ambasador g. Aleksander Sokorac.

### CANKARU

Pred sto leti, ko revna, izčrpana mati v borni je koči osmo dete povila, takrat ni znala in ne slutila, da je velikega sina narodu izročila, ki bo dal zanj vse, kar genij more dati.

Trpel je zaradi materje ljubeče, ker ji ni mogel dati blagostanja in sreče. Trpel je za svoj začrtani rod, za hlapce Jerneje, ki so bili vsepovsod.

V trpljenju in obupu ni klonil, ničesar mu bistrega duha ni zlomil. Napovedal je Slovencem boljše dneve, ko se bodo dvignili in otesli reve.

Kakor mati, tudi sam ni znal, da bo zategadel nesmrten postal, da bo njegov rod daleč od domovine cenil njega in njegove vrline.

Ivana Skof

Gornje besede je ob odkritju Cankarjevega spomenika in srca in z zanosom povedala njihova avtorica, učiteljica slovenske dopolnilne šole "Jadrana" v Melbourne, gospa Ivanka SKOF. Res, da to kot pesem ni umetnina, kot ni umetnina v pravem pomenu besede naša piramida, na katero smo postavili Cankarja, vendar je med to pesnijo in med postavljenjo piramide bistvena sorodnost: SLOVENSKA IN MOGOČNA LJUBEZNA NASEGA PREPROSTEGA CLOVEKA STA DALI NASEMU VELIKANU IN VZORNIKU VSE, KAR STA NAJDRAZJEGA IMELI. IN VEC KOT VSE NE MORE DATI NIHCE!!!

... V tem je vrednost in veličina Cankarjevega spomenika na Triglavu v Sydneju. V tej žrtvi in iskrenosti mi verjetno na svetu ni enakega.



Milan Kučan, predsednik glavnega odbora za Cankarjeve proslave v Sloveniji, izroča spominske pokale zmagovalcem.

DOMOVINA, TI SI KAKOR ZDRAVJE!

# Monument to Ivan Cankar unveiled

## A SLOVENE HOLIDAY IN SYDNEY

(By Rodna Gruda)

December 19th, 1976 will remain an important milestone in the history of the Slovene community on the Fifth Continent. At the ceremony upon the unveiling of the monument to the Slovene writer Ivan Cankar, where my colleague Milan Kučan and myself were present as the representatives of S. R. Slovenia, this idea, expressed in the same or very similar words, could be heard a number of times. Our fellow-countrymen who expressed this idea spoke with pride and with due satisfaction, aware that they had accomplished an important task. Why shouldn't they feel proud, after all. The unveiling of the monument on the piece of land belonging to "Triglav" was, and will remain, a great cultural action through which the Slovenes in Sydney and all over Australia joined in the celebration of the 100th anniversary of Cankar's birth, which was most solemnly celebrated in their native land. When we speak about the cultural actions initiated and realized by our fellow-countrymen so far away from their native land, we can distinguish several cultural dimensions of this action. Firstly, there is the idea to show honour and respect to the spiritual giant of the Slovene nation, this idea being conceived in an environment which does not look particularly favourably upon ideas and actions which bring no material advantages. Then there is the bust of Ivan Cankar, made by the academic sculptor Zdenko Kalin, which is in itself a fine work of art. There is also the architectonic setting, the work of architect Žigon, which symbolizes, in a large block of stone, the giant among our mountain peaks — Triglav — the name which is so often present in the Slovene communities abroad. Further, we must mention the hard-working hands of our fellow-countrymen who were coming to the "Triglav" land with sincere devotion and great enthusiasm and did whatever had to be done in order to give the whole monument the desired shape. As the builder, Karel Samša has certainly distinguished himself, but the records of the "Triglav" society contain a long list of those who have devoted most of their spare time to the building of the monument. Moreover, our fellow-countrymen didn't want to mark the centenary of Cankar's birth by erecting the monument only. They also organized several cultural events, which point to the further cultural dimensions of the celebration. Thus we were able to see a lovely program performed by the children who attend the part-time Slovene school and prepared with the help of their "tetka Marisa" ("Auntie Marisa"), as they call their Slovene teacher, Marisa Ličan. The play they performed, "Snow-white", and their recitations and songs, brought tears to the eyes of many present. A lot of hard work and self-denial, as well as courage, had been necessary in order that the Slovenes in Sydney were able to see one

of the most demanding plays by Cankar, "Hlapci". The singing choir, which represents the oldest form of activity of the "Triglav" society, held several concerts of Slovene songs. Then there was the so-called "Cankarjev tabor" (The Cankar Camp) which showed the knowledge of the native tongue acquired by the children who attend regular lessons of the Slovene or other Yugoslav languages. A number of men's and women's teams took part in a bowling competition, bowling being the most popular sport among our emigrants. We could go on enumerating the various activities in which the Slovenes in Sydney engage and which were greatly revived of initiated during Cankar's Year.

yours for preserving and promoting the culture of the nation they originate from. The speech delivered by Milan Kučan, the Secretary of the Conference of the Socialist Alliance of the Working People of Slovenia received a particularly warm welcome. In his carefully composed and concise speech, Milan Kučan presented an outline of the life and work of Ivan Cankar and the important role he had played in the Slovene and Yugoslav as well as in the international cultural arena. Our fellow-countrymen were pleasantly surprised when they heard how much Mr. Gough Whitlam knows about our writer and his work. When Mr. Whitlam spoke about Cankar he placed him among those writers who

deserve world-wide recognition. He also mentioned the endeavours made by the Australian authorities to enable newcomers to join the Australian society as its equal members as quickly as possible. He pointed out several times that the Australian society firmly rejects any form of national assimilation and appealed to all those present to preserve and promote their national identity and the culture of the nation from which they had come, for the multi-cultural nature of Australian society and the mutual interaction of various cultures increasingly enrich this society.

The main celebration upon the unveiling of the monument was followed by friendly informal meetings of our countrymen from all over Australia. They talked about their life and work in their associations and societies; about the good and bad experiences they'd had in their cultural work, in preparing special radio programs and organizing lessons in their native tongue, and about hundreds of other things concerning their private life and the activities of their societies. A group of young, promising musicians, "Mavrica" ("The Rainbow") contributed to the pleasant atmosphere and high spirits of everybody present and the Slovene song could be heard all over the "Triglav" land. But even in this atmosphere thoughts wandered back to Ivan Cankar again and again, and everybody agreed that "their" Cankar will further strengthen the bonds between them and their native land and that they will thus represent an even more important link in the friendly cooperation between Australia and Yugoslavia.

Drago Selinger



*At the unveiling of  
Cankar's Monument.*



## CANKARJEVI HLAPCI V SYDNEYU

V okviru kulturnega tedna Ivana Cankarja v Sydneju, je poleg drugih kulturnih dejavnosti kot prvo bila uprizorjena drama Ivana Cankarja "Hlapci". Ni moj namen, kot bi moralo marsikdo pribakoval, da napisem kritiko o izvedbi drame. Namesto kritike naj le podam nekaj hvalnih misli ob uprizori, le kot gledalec in misli, ki jih je imela večina gledalcev. Kakršna koli kritika bi bila odveč, neprimerena, bodisi hvalisanje, bodisi omalovaževanje posameznih igralcev, prizorov itd. Vsi vedemo, da igralci niso profesionalci pač sami amaterji, kajti večina je bila prvič na održi. Vse igralce osebno poznamo. Vsakdo brez izjeme se je vzel v vlogo in jo podal tako, kakor v resnicu je: preprosto, naravno, sproščeno in brez pretiravanj ali namišljenih fines. Rekli bi, da je bil vsak samemu sebi režiser.

"Uprizoritev drame 'HLAPCI' je drzen podvig režisera g. Karla Dolencu in izraz samozavestnega spoštovanja igralcem do Ivana Cankarja in njegovega doprinosa do slovenske besede". Tako smo brali v "gledalščikom listu" ob predstavi Hlepcev. Res drzen podvig! Drzno je posegel v sam

vrh slovenske dramske umetnosti! Režiser in igralci so mnogo tvegalii: uspeh ali popolni polom? Vsakdo, kdor zahtevalo delo pozna, je upravičeno dvomil v uspeh. Ze pičel obisk pred predstavo te obdaja z občutkom neuspeha. Ob dviganju zastora na održi sem malce nervozno pričakoval razpleteta drame. Vendar že prvi prizor z nastopom Jermana nam prečači iz naših srce ves prikrit strah. Odvijanje na održi iz prizora v prizor te hitro prevame in smo se nehoti neprisiljeno vživel v vloge in dogajaju na održi. Tudi pri igralcih se samozavest iz prizora v prizor veča. Ze v drugem dejanju pridejo do izraza vse vloge, vsaka s svojo specifično karakteristiko. Tako iz prizora do prizora in iz dejanja do dejanja rastejo liki igralcev z odlično interpretacijo oseb v vlog. Kmalu smo gledalci kot igralci spojeni v eno družino. Vsi napeto sledimo vsakemu igralcu in vpijam vsako njihovo besedo. Ko pada zavesa po dejanju, je v dvorani še za hip tišina kot v prazni temni cerkvi. Še traje trenutek, da se zavemo, kje smo in naše vsakdanjosti.



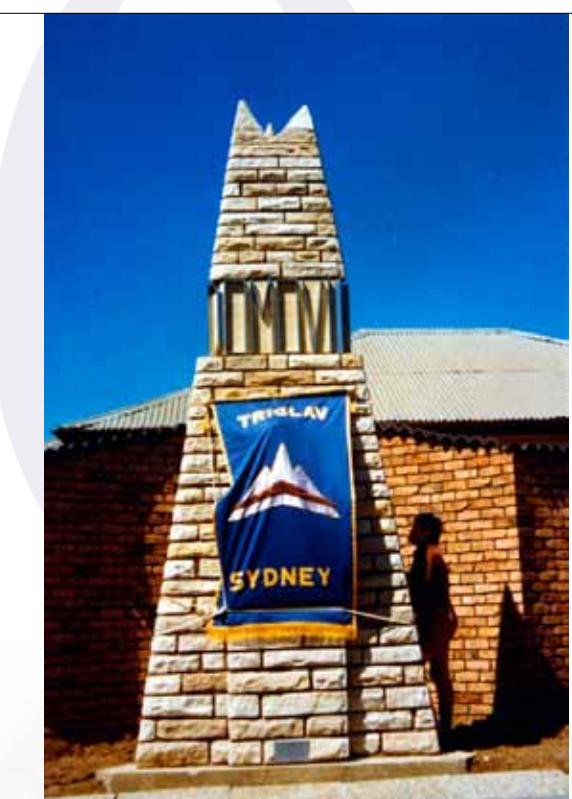
Kipar Zdenko Kalin s predsednikom Karлом Samsom na obisku pri svoji umetnini, kipu Ivana Cankarja



Milan Ostrič in sin Drago urejata okolico spomenika za svečanost.



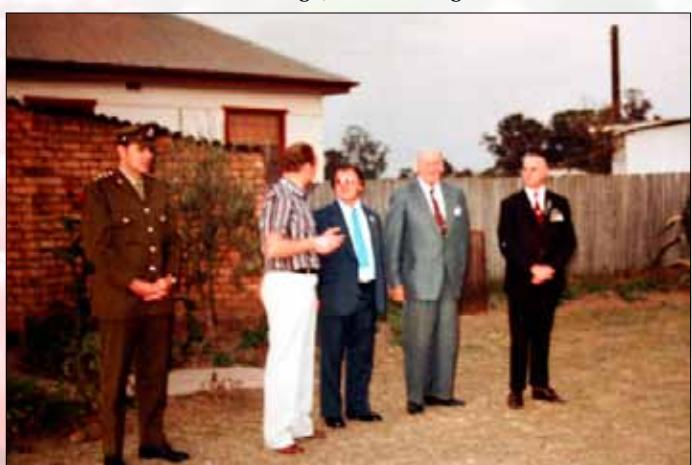
Predsednik vlade Avstralije je hotel plačati vstopnino, ni mu uspelo



Triglavski prapor pokriva kip Ivana Cankarja pred ceremonijo. Prapor je zasnoval Ěmil Kukovec, izvezla ga je Nerina Mezgec



Župan Don Turtle, Karlo Pelcar in Peter Krope ob Anzac Dan komemoraciji pred spomenikom.



Anzac Dan: Manager kluba Lojze Moge in župan Don Turtle s spremjevalci.



*Poroka pred spomenikom Ivana Cankarja. Jože Čuješ, eden od ustanoviteljev kluba je opravil poročno ceremonijo za dva od odbornikov kluba, Martho Smuk in Lojzeta Magajna (april 1982).*



*Klub je pripravil lepo gostijo za zakonca in vsi prostovoljci pri gradnji kluba so bili povabljeni.*



*Notranje dvorišče je bilo ograjeno z lepim zidom in spomenik Ivanu Cankarju je bil prestavljen iz parkirnega prostora na dvorišče, skupaj s slovensko lipo in oljko škofa Leniča. (Konec leta 1999)*



*Vrhovje, 17. septembra 2000*

*Dorovnica, ti mi kažeš zelenje!*

*Ob obletnici rojstva Ivana Cankarja - drugi*

*Milan Kučan*

*Ob olimpiadi 2000 je Triglav obiskal tudi predsednik Republike Slovenije, Milan Kučan. Na sliki: Predsednik kluba Karlo Pelcar, Peter Kropel, Milan Kučan in Danica Šajn.)*

## **Ob deseti obletnici Cankarjevega spomenika**

**Čas hiti in deset let se zdi kot le nekaj kratkih dni. Slovensko Avstralsko društvo v Canberri se je že dolgo odpravljalo Triglavskemu društvu Sydney, na obisk. Na povabilo ob deseti obletnici odkritja Cankarjevega spomenika smo se zato radi odzvali.**

Medtem ko so se balinarij treh slovenskih društev: sidnejskega, triglavskega in kanberskega prijateljsko pomerjali v tekma, smo si mi drugi gostje ogledovali lep in mogočen klub Triglav, se ustavljali ob prijateljskih pomenkih in si privezovali dušo z žlahtno kapljico. Toplo smo bili sprejeti in velikodušno pogoščeni. Zdela se nam je, kot da smo na obisku doma v Sloveniji, kjer ti tudi postrežejo prisrčno in z najboljšim, kar jim domačija premore.

Zvečer smo se skupaj s pevci društva Triglav, z mladimi recitatorji, s folklorno skupino, s predsednikom kluba Triglav, Emiliom Kukovcem in klubu Canberra, Erikom Frasom ter še nekaj politiki in starimi prijatelji Avstralcev slovenskega porekla, zbrali ob Cankarjevem spomeniku.

Ivan Cankar je meni vedno predstavljal idealnega človeka: človeka v vsej njegovi mogoči širini, globini in nebogljenoosti obenem. V širini, ker se je Cankar ogreval za zvezo mnogih Slovanov, da bi tako Slovani imeli več možnosti obstati v konkurenči z drugimi jezikovnimi skupinami, ki so bile Slovanom sovražne in so jih podcenjevale. V globini, ker je Cankar čutil z onim človekom, ki je bil siromašen in na dnu socialne lestvice, in se je zato ogreval za politično ureditev socialistične vrste, ker je v takem sistemu videl največ jamstva da bo v njem poskrbljen za vsakega človeka. Cankar se mi je dopadel tudi zaradi svoje okritosrčnosti, ko se svojih grehov javno spoveduje skozi svoje knjige. Kdo od nas ne najde samega sebe v Cankarjevi izpovedi o tem, kako je zatajil svojo mater, in kdo ne doživlja v svojem srcu isto, kar je opisal Ivan Cankar? To je del tega našega življenja, da zatajimo prijatelja sočloveka, ali pa Stvarnika Boga, ko delamo krivicom. Redki pisateli so kot Cankar vse svoje misli tudi tiste, ki jih niso poveličevali, zapisovali v knjige. Drugi si istega ne upamo prav priznati niti sami v sebi.

Mnogo stičnega je videti med ideali slovenskega pisca Ivana Cankarja in Slovenskega društva Triglav v Sydneju. Čeprav smo



Triglavu Kanberčani nekoč očitali, da se je napravil preveč odvisnega od matične domovine, so nam vendar s tihim delom Triglavčani in Triglavčanke dokazali, da so bolj svobodni in slovenski od mnogih drugih slovenskih klubov. Medtem, ko se mi v Canberri in marsikje drugod obotavljamo in plašimo da ne bi koga užalili, če nam bo prišel na obisk ta ali oni, sprejme triglavski klub svobodno vsakogar ne da bi se mu zdelo, da se mora zato komu opravičevati; od duhovnika in škofa pa do Slovenske Izseljenske matic ali pa celo predstavnikov Jugoslavije. Tudi mi bi se od njih mogli naučiti, da v slovenskem klubu naj ne odloča ena manjšina za drugo manjšino, kot tudi ne večina za manjšino. Če nas nekdo želi obiskati v imenu kulture, nekega verskega, političnega, narodnognega ali kakega drugega nazora, takrat naj ne bi odločali tisti, ki so proti ampak tisti, ki so za, če bi naj klub ta obisk sprejel.

S svojim trdim delom, s poglabljjanjem prijateljstva med vsemi Slovenci in drugimi Sloveni, kot tudi neslovanji; s predstavljivo slovenske kulture preko slovenske besede, pesmi, glasbe, plesa, noše, kuhanje in drugih sadov kulture nam Slovenski klub Triglav v Sydneju brez posebne retorike dokazuje, da ni le globoko slovenski in slovanski, ampak tudi popolnoma svoboden že od vsega svojega začetka.

Še na mnoga plodna leta, Slovenski klub Triglav, Sydneyl

JANEC ČERNE,  
Canberra





# 40

## OBISKI KLUBA, POMOČ ZA OSAMOSVOJITEV SLOVENIJE





Predsednik vlade Avstralije G. Whitlam ob odkritju spomenika Ivana Cankarja med člani in članicami Kluba Triglav.



Ljubljanski oktet je obiskal klub Triglav ob 15-letnici kluba.



Obisk ambasadorja SFRJ Boža Cerarja. Na sliki Karel Dolenc, Jože Žohar, Božo Cerar, Stane Petkovšek, Lojze Moge in Karlo Samsa



Pesnik Tone Kuntner in predsednik Emil Kukovec



Klub Triglav je organiziral koncert ansambla Lojzeta Slaka v veliki dvorani v Auburn Town Hall leta 1974. Častni gostje so bili Geoff Whitlam, MP in Drago Selinger, predsednik Slovenske Izseljenske Matice, ki je financirala obisk.



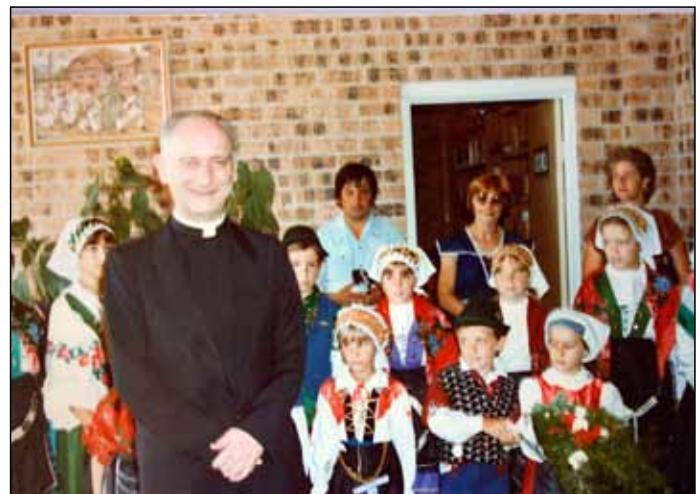
Ljubljanski oktet in pevci Triglavskega pevskega zborova slavijo skupaj



Nastop pevca Alfija Nipiča z ansamblom "Alpski Odmevi"



Slovenski nadškof dr Alojz Šuštar je obiskal Klub Triglav. Z njim predsednik Karlo Samsa, p. Valerijan Jenko in p. Ciril Božič



Nadškof dr Šuštar in otroci triglavske dopolnilne šole, z njimi odbornik Franc Koderman in učiteljici Erika Pelcar in Jožica Mršnik



Nadškof dr Alojz Šuštar s člani, prijatelji in odborniki kluba Triglav leta 1983.

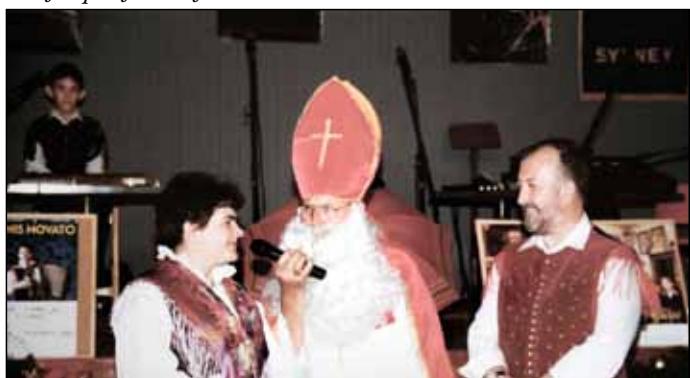




Sedaj že pokojni Marjan Marinšek in Akubra



Senator Tony Mulvihill je bil naš dober prijatelj in pogosti gost



Cita in Jože Galič s sv. Miklavžem.



Obiskala nas je ministrica za Slovence po svetu Magdalena Tovornik  
Na sliki v konferenčni sobi kluba Triglav odborniki Jože Pahor, Silvo Pahor,  
Dominik Smuk, predsednik Karlo Pelcar, ministrica in desno Peter Krope.



Peter Krope, Vinko Šimek-Šraufencigar in Miran Špicer pred Klubom Triglav



Komisija za Slovence izven meja RS je leta 2002 obiskala klub Triglav, govornik je bil Franc Pukšič



Komisija za Slovence izven meja RS je leta 2008 ponovno obiskala klub Triglav, tokrat v drugi postavi



Zastopniki vseh slovenskih organizacij NSW so se zbrali v Klubu Triglav Panthers, da se srečajo s predstavniki Urada za Slovence po svetu in notranjega ministrstva Republike Slovenije v zvezi popisov Slovencev v Avstraliji



Obiskal nas je minister za Slovence po svetu in zamejstvu Republike Slovenije Dr Boštjan Žeks s soprogo in sodelavci. Na sliki: Častni generalni konzul RS za NSW, Alfred Brežnik, Martha Magajna, predsednica HASA NSW, ga Ana Žeks, minister dr Boštjan Žeks, predsenik kluba Triglav Peter Kropel, Anja Lorenzetti, General manager kluba Triglav Panthers, Huy Vu in zadaj Aleš Selan in Charge d'affairs RS, Zvone Žigon pred spomenikom Ivana Cankarja



## USTANOVNI KONGRES AVSTRALSKO SLOVENSKE KONFERENCE V KLUBU TRIGLAV 28.7 1990



Srečanje odbora slovenskega Narodnega Sveta za NSW v klubu Triglav in priprave za ustanovni kongres ASK



Delegati za ASK so se zbrali v konferenčni sobi kluba



Referat urednice "Slovenskega Pisma" Stanke Gregorič



Lojze Peterle je bil v tistem času tudi prisoten – le na velikem ekranu v klubu

One of the most important events at Triglav Club was the founding congress of the Slovenian Australian Conference where delegates from all over Australia gathered together to organize the support and help for the independence war in our home country, Slovenia.



Referat Elice Rizmal na konferenci



Srečanje odbora SNS z Jožetom Pučnikom v klubu Triglav

The club also hosted a great number of fundraising functions for the war effort, demonstrations, protest meetings and welcome-back functions for delegates, who attended the proclamation of independence of the Republic of Slovenia, and functions for the new political leaders of the newly recognized independent Republic of Slovenia.



Za "fundraising dinner" za pomoč Sloveniji se je zbralo v klubu veliko število ljudi, tudi, če je bil prispevek po \$ 100.- po osebi



Vodja programa Mark Brežnik in predsednik Kluba Triglav Emil Kukovec sta začela večer akcije za zbiranje pomoči



Akciji "SVOJ POLOŽI DAR DOMOVINI NA OLTAR" se je pridružil tudi tedanjji veleposlanik SFRJ, dr Boris Cizelj



Janez Janša, ki je v očeh mnogih Slovencev predstavljal obraz "Bitke za Slovenijo" je prišel na obisk



Srečanja in slavlja na vsakoletnem proslavljanju Dneva samostojnosti in neodvisnosti Republike Slovenije, praznovanje leta 2011



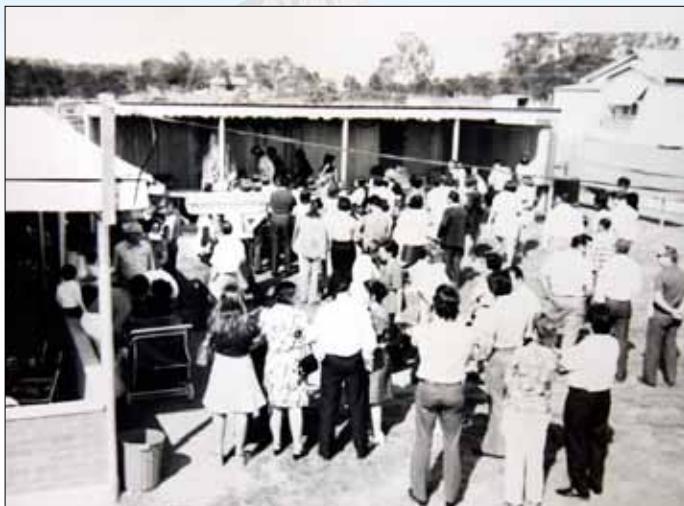
Dvajset let kasneje smo v klubu svečano proslavili dve desetletji samostojnosti in neodvisnosti naše domovine Slovenije. Na sliki: Častni generalni konzul RS Alfred Brežnik, Charge d'affairs RS Zvone Žigon, Ivan Rudolf, predsednik kluba Planica Wollongong, Maria Grosman, predsednica australsko-slovenskega društva Tivoli Newcastle, župan mesta Fairfield Nick Lalič, MP, Martha Magajna, predsednica HASA NSW, Peter Krope, predsednik kluba Triglav Panthers, Štefan Šernek, predsednik SD Sydney in Franc Čulek, predsednik Slovensko-Avstralskega društva Canberra



# 40

## DRUŽABNO ŽIVLJENJE V KLUBU, PRAZNOVANJA





*Na Triglavski kmetiji: hiša je obnovljena, plesišče ima streho, ljudje se zbirajo: lepo nedeljsko popoldne v Klubu Triglav.*



*Mize in stoli vseh oblik in barv-nič zato, samo, da imamo kam sesti za pogovor s prijatelji.*



*Veranda je lepo senčna in povsod je polno mladih družin z otroki. Stranišče je desno mimo pločevinaste ograje v pločevinasti baraki in kante je treba odvažati, tako, kot povsod v začetnih naseljih.*



*Veliko zanimivih stvari je na razpolago:BBQ kosilo, bladna pičača s prijatelji, v ozadju balinišča, polna balinarjev in veliko prostora za otroke in igre*



*Postrežba ima bolj izgled in občutek piknika. Papirnati krožniki, salate prinesejo dežurne gospodinje od doma že na pol pripravljene, gostje imajo občutek, kot da so nekje v naravi na pikniku, zato smo imenovali naše prireditve "Piknik na Triglavu", streže Marička Ritlop*



*Eden od prvih managerjev, Jože Širec in prijatelji se pocutijo v klubu kot doma*

## TRIGLAV IMA PESTRO ZGODOVINO

Če bi podrobneje pobrskali po triglavskem arhivu, bi našli marsikatero zanimivost. Med drugim bi ugotovili, da je bilo v kratkih šestih letih triglavskega obstoja na našli zemlji že nad 30.000 Slovencev in prek 600 tujih gostov. Takih, ki so prišli le priložnostno, je bilo kakih 2 tisoč, med njimi okrog 500 Avstral-

cev. V zapiskih bi našli tudi kakih 400 različnih imen članov in prijateljev Triglava, ki so vložili v prostovoljno delo za našo skupnost nad nad 20 tisoč ur prostovoljnega dela. Z gradnjo našega doma se bo ta številka povečala še v visoke tisoče. Pa naj tak Triglav ne bi imel bodočnosti? Da, ima jo, ker je NAŠ.



### ST NICHOLAS DAY - MIKLAVŽEVANJE NA TRIGLAVU



Koliko otrok!  
Še bo Slovencev v Avstraliji!



Za formalne prireditve smo še vedno morali najeti dvorane V dvorani v Guildfordu smo imeli pripravo na "Kmečko občet v Ljubljani", kamor je klub Triglav pomagal odposlati dva para iz Australije:slovenski par Dušica in Ivan Debeljak in avstralski par Susan in Kim Lyle. Oba para sta se potem poročila v Ljubljani.



Avstralski par Susan in Kim Lyle in slovenski par Dušica in Ivan Debeljak



Dobre gospodinje so pripravile domačo hrano, možje so postregli s pijačo.  
Na sliki: Micka Bratovič, Stana Barič, Slava Samsa, Marica Vrh, za njimi:Peter Krope, Karlo Samsa, Miro Ravbar, Jože Bratovič in Lojze Moge



Tudi za tri debutantske plese, s katerimi smo skupnosti predstavili naše doraščajoče mladenke, smo najeli dvorano (Guildford ali Liverpool Town Hall). Pokroviteljica debutantk, Janice Crosio, kasnejša županja mesta Fairfield in še kasneje zvezni MP, je mladenke celo tudi naucila plesati ceremonialni ples, ki ga po tradiciji mladenke in partnerji zaplešejo ob predstavitvi. V treh zaporednih prireditvah je bilo skupnosti predstavljenih okrog 25 mladih slovenskih lepotic.



Triglavskva folklorna skupina je nastopila tudi na eni od etničnih prireditev v občini Fairfield



Loze Moge uspešen manager v zgodnjih 70ih z ženo Danico na zabavi v Guilfordu



Za posebne priložnosti, proslave, poroke, krste in drugo so mlade slovenske žene pripravile strokovno postrežbo. Lepe natakarice na sliki: Mari Ostrič, Ivica Krope, Cecily Bradač in Ida Migliacci



Tudi ženske so same zaplesale na pikniku: Marica Vrh in Slava Samsa.



Skupni piknik članov Triglava in Slovenskega Društva Sydney pri Warragambi



Janez Flisar z violino, Erika Žižek s harmoniko, drugi so pa peli.



S harmoniko; Lojze Gominšek in Jože Črnčec, zadaj Drago Raber



Sofija Šajn, Ivan Koželj na pikniku.



Skupni piknik članov Kluba Triglav in Kluba Tivoli Newcastle v Hunter Valley.



Ob petnajstletnici kluba so si ženske nadle najlepše noše: Martha Magajna, Kristina Kukovec, Ivanka Bulovec in Ivica Krope



Predsednica Triglav Community Centra, Marija Verko, predaja pevcom Moškega pevskega zboru Triglav srebrne značke v obliki violinskega ključa.



Milan Ličan je dobil darilo od Miklavža.



Miklavž (Emil Kukovec) ima darila za stare in mlade



Rojaki iz Australsko-slovenskega kluba Tivoli Newcastle se pogosto udeležijo prireditev v klubu Triglav: Marija Grosman, Cilka Princič, Emil Grosman in Ivo Klopčič



BBQ na terasi kluba Triglav Panthers, Jože Širec in Helena Valenčič, BBQ peče Jože Pahor.



Karlo Pelcar, Mary Ritlop Johnston in Ralph Churches pilot, ki je bil med vojno sestreljen nad Slovenijo in je o tem napisal knjigo



Jože Širec in Lesley Blefari, upravnica kluba.



**glas slovenije**  
THE VOICE OF SLOVENIA  
[www.glasslovenije.com](http://www.glasslovenije.com)

Leta 7 / 6.618 Cijena 179T - 3.400 Stranica 1 / Ausgabe 1

Nepozabna srečanja na Snowyju

Foto: Matjaž O.

Australski Irc Ulick O'Boyle iz skupine *The Settlers* napisal pesem o Slovencih in Sloveniji že leta 1990



Ulick O'Boyle (Foto: F.A.)

Na srečanju ob 50-letnici SMS govoril tudi australski premier John Howard



Premier John Howard

Getaway Holiday Expo Slovenije Turistični Expo Sydney Exhibition Center H21 od 29. do 31. oktobra Melbourne



Slovenski uspeh na kolesarskih dirkah Commonwealth Bank Cycle Classic



ŠESTNIČA, CESTNIČKI "GLAS SLOVENIJE" - Ulick O'Boyle je v svoji pesmi o Snowiju, ki je v posledici bila največ voljka pesme o mestu Slovenija. Pred kratkim je naša CD skupina The Settlers založila CD skupine The Settlers "Song of the Anney Mountain". Ta pesem je bila napisana in zamenjana za Ulicka in njegovo The Setters in obliku Snowy Rambler in pesemca Old Slovenia je objavljena leta 1990, ko je Slovenija prvič vstopila v Evropsko unijo. Tega je napisal tudi nekdo drugi od Slovencev in sedaj dolgih dveh let Ulicka je že prepričal, da je morda tudi karika v pesmi, ker je v pesmi napisal, da je v sestavi pesmi "Old Slovenia" GDR Mavrica, ki je ju ustvarjal na nekaj filmov, je prenosil mali zgoljekomodij od slovenskih Snowyju TV 21 obsežno predstavljen. Izvor: M. Štefanec, Velenje, 9. novembra 2013, publ. na spletni 9. novembra, str. 13

Tanja Pliberšek MP izroča priznanje Francu Valenčiču



Slovenska ženska Olimpijska sprejemljivost 2008  
Slovenski telci so da sedaj  
demonstrirati vodstvo v  
Avstraliji  
Glenelg  
V Australiji  
St. John's Community Club - Club  
Triglav Sedens

## KI ČRPAJO SILE PRASTARIM ORJAKOM

TISOCKRAT MISEL PRIJAZNA ME PELJE V ALPE AVSTRALSKE  
K FANTOM ZASTAVNIMM, MOJIM ROJAKOM,  
KI ČRPAJO SILE PRASTARIM ORJAKOM.  
VEM, DA SRCE VAM TISOCKRAT PLAKA;  
TEŽKA IN GRENSKA VASA JE TLAKA.  
PUSTO KAMENJE, MRTVI GOZDOVI,  
OSAMLJENA SRCA, NAVRTANI ROVI.

ZELJA ZA DOMOM, OGNJISCEM IN SREVO  
V NOCI RAZJEDA VAM DUŠO BEDEC  
VEM, PRED DEVETIMI LETI SEM STALA  
V BURJI KOŠČIŠKA, ZA DOMOM JOKALA.  
PRVI POJEDLA TAM TUJI SEM KRUH.  
RES NISTE SAMI: JE Z VAMI MOJ DUH.

PAVLA MILADINOVIC.



## KEGLJIŠCE "TRIGLAV" V AVSTRALSKIH SNEŽNIH GORAH

Zgoraj vidimo zbrane naše fante v Tunut Pondu na Snowy Mountains. Sami so zgradili lastno kegljišče in ga krstili po naši najvišji gori v domovini. Delali so res po udarniško. Pobudnik in voditelj je bil G. SLAVKO LUDVIK iz Ilirske Bistrike. Ti isti fantje so se tudi domenili, da bodo pomagali slovenskemu tisku. Tudi za ZAR so zbrali lepe prispevke kot že objavljeno. Prav tako niso pozabili sydneyjskega Slovenskega društva. Fotografiran v njihovi sredini je tudi Field industrial officer ameriske tvrdke Kaiser — Walsh —Perini — Raimond G. VLADIMIR MENART iz Ljubljane. Z vseh strani Slovenije so zbrani ti fantje, ki delajo skupaj z raznovrstnimi narodnostmi na tem velikem projektu, ki bo obogatil Avstralijo z vodo in elektriko.

SPODAJ Z LEVE NA DESNO: ANTON SPICLIN, IVAN GOJAK, STANISLAV HORVAT, PETER TOMŠIČ, JOZE PLEVNIK, SUPERINTENDANT ANTON STUKELJ IN ANTON ČESNIK.

ZGORAJ (Z LEVE NA DESNO): IVAN ČUFAR, FRANC SIFTAR, MIRKO MUHA, JOSKO GRL, ANTON BUTINAR, VLADIMIR MENART, DRAGO KES, EDVARD SVENT, OTON KES, FRANC BROZIC, FORMAN JOZE, SLAVKO LUDVIK.



V Klubu Triglav so ob 50-letnici srečali delavci iz projekta "Snowy"



## ZLATA HARMONIKA



Jože Pahor, Peter Grivec, zmagovalec zlate harmonike, Denis Novato, svetovni prvak na diatonični harmoniki, Mariza Ličan, Perina Keen, Tanja Smrdel in Peter Krope.



Najmlajši udeleženec zlate harmonike  
Daniel Šmon, Adelaide



Janez Žust, Sydney



Rudi Črnčec, Sydney



Karlo Pelcar in Zdravko Lubec sta na varnem



Klub Triglav je organiziral križarjenje po Sydney Harbour z Denisom Novatom in harmonikaši. Za veselo razpoloženje sta zaigrala Jože Galič in Denis Novato



Jože Pahor vadi za naslednje tekmovanje



Skupinska slika udeležencev izleta po Sydneyskem zalivu v družbi z Denisom Novatom in družino Galič



*Poskušnja domačih vin. Na sliki Emil Kukovec, Jože Pahor, Izidor Karbič in Karlo Samsa. V ozadju vinarski strokovnjak Collin Moss*



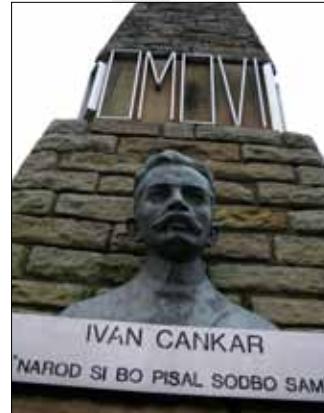
*Za Anzac Dan se zberejo člani in prijatelji v klubu, da ob sončnem zahodu počastijo padle vseh narodov.*

## MARTINOVANJE - WINE TASTING

Pridni slovenski priseljenci, ki še niso pozabili umetnosti pridelovanja domačega vina, imajo kar dvakrat veselje: prvič, ko pridelajo žlahtno kapljico iz dobrega avstralskega grozdja in drugič, ko ga v družbi prijateljev popijejo.

Na praznik svetega Martina ponavadi proslavimo to našo dobro kapljico in v klubu Triglav Panthers se pridelovalci domačega vina pomerijo med seboj, kdo napravi najboljše vino.

Vinski strokovnjaki iz, Montana Wines kompanije ,ki so sodili in ocenjevali posamezne vzorce vina, so se malo čudili, zakaj je vse vino sorazmerno mlado. Ha! Ne poznajo Slovencev! Vsak ki dela svoje vino, ga do drugega leta v družbi družine in prijateljev tudi popije, posebno če je dobro.



*Emily Pahor in Nikola Shembri polagata venec za Anzac Dan*



*Zberemo se pred spomenikom pisatelju Ivanu Cankarju in s polaganjem cvetja, petjem žalnih pesmi in molitvami počastimo padle vseh narodov.  
"They shall not grow old as we will grow old..."*

## BUS TRIPS

Bus trips have been organized monthly by Martha Magajna for over ten years. At the beginning some of the trips took two or three days each, but as the regular travelers were getting older, the trips changed to one day trips, as most of the older people preferred to be home in their own beds at night. Slowly the organizers ran out of the places they could go and see in one day and the trips came to an end at the end of the year 2011. The most popular trips were always the cherry picking in Orange cherry orchards.



*Vhod v park ima na strehi velikega plazilca, ki se vidi z velike daljave. Na sliki izletniki na poti v park.*



*Obisk Reptile Parka pri Gosfordu. Vhod v prostor, kjer lahko vidimo plazilce za zaščitnimi stekli, je skozi veliko žrelo plastičnega krokodila, ki izgleda zelo naravno. Na sliki Lojze Magajna, Karlo in Milka Lenarčič in Marija Gomboc.*



*Na poti v Nelson Bay smo se ustavili v vinarni Port Stephens, kjer smo imeli poskušnjo vina in jutranjo kavo.*



*Po kusilu v Entrance klubu smo se zbrali na obali, kjer je množica pelikanov čakala na ribe, s katerimi jih vsak dan ob 4h popoldne nakrmi krajevno turistično društvo, na veliko veselje zbranih turistov.*



# 40

## PEVSKI ZBORI - FOLKLORA





Srečanje s pevci Slovenskega oktetra na triglavski zemljji je bilo povod za ustanovitev triglavskega pevskega zbora (1975)

**NAŠA PESEM POD JADRI SYDNEYSKE OPERE**

Včer, ki smo se v torej 4. oktobra 1977 strelili na podstanknem koncertu v Sydneyju, da spomni, da dan je prej v templju takšnega kulturnega dogodka. Na koncertu je bil slovenski pevec, ki je v Avstraliji naselel.

Da, v letu 1977 je za na Slovenske v Avstralijo "zgočinski dan". Na ta dan je bil v tem templju takšnega kulturnega dogodka. Na koncertu je bil slovenski pevec, ki je v Avstraliji naselel.

Nekaj množic občincev, ki so v Avstraliji živeli, niso si grifiti neht, drugi nosili papir, trepi izgubljeno gledališče, kar je bilo dvostransko in se je poslušalo, če je kateri je spodbudil drugače. Vseč vse je bil bojan: kako bodo zapeti? Se bodo pristrali oproštne dvorante in kak pa jih šarmirati? Nismo dvoli v spominu na tiste pevce, a vsečno nas je zadržal trajenje.

Kdaj je prišel tekel pred koncertom? Napot na temno dvoranico se je zaznamovalo in pred samim odprtjem na sceno. Leta mi je bilo videti.

Ko je počevnost je Boro Šedelbauer, ki je bil maskotka, naročil, da v tem templju, ko so zasedeli pred koncertom, pomesti "O! Triglav", ki je do koncerta zapisana na zidu. Projektor je preklopil zapis in zapisal slovenski pevec, ki je izbran, da projektorja in izbranega učencev v izredno svetoj milosti ustvari. Buren igraje po priporavnem in do kraja prepričal, da se koncert ne bo izvedel na svoje rdeči. Prvi pesem je bila "Občinstvo jo je vse plakala", potem pa "Hrvoje, plakala". Občinstvo je do koncerta morala biti lepila kot pro, mi pa nismo mogli preklopiti idaj bodo pesci zapeli poslednjo, tretjo pesem. Upeš pa zmeni v glas.

Molitveni zbor "TRIGLAV"

**SLOVENSKO DEKLE — MISS AUSTRALIA 1978**

Na svetovnem v Sydneyjski operi je bila za "Miss Globe 1978" kronana 22. letna Slovenka iz Melbourne glav E. Petra KRAMERJA.

Mladki rojatelji čestitali z ajnemu uspehu in spomino na vodstvo Triglava.

Glorijai stači so prilik v Avstraliji pred kakimi preizkušnjami krit. Doma so iz okolice Maribora.



Še en nastop zboru pod vodstvom Bora Šedelbauerja v Klubu Triglav.



Nekaj mesecov kasneje so se pevskemu zboru Triglav pridružile tudi ženske in skupno so kot Mešani pevski zbor Triglav nastopali na prireditvah in praznovanjih. Ko so nekateri pevci pritožili, da pevske vaje s toliko različnimi glasovi vzamejo preveč časa, so ženske odstopile in v zboru so ostali samo moški.



Triglavski pevski zbor se s številnimi nastopi pripravlja za turnejo po Sloveniji in Avstrijski Koroški (leta 1979-1981)



Triglavski zbor pod vodstvom sestre Francke Žižek nastopa na maturantskem plesu (leto 1991)



Po odhodu sestre Francke Žižek v domovino se je število pevcev v zboru zmanjšalo, vendar so pod vodstvom Ivana Tomšiča še vedno prepevali kot kvintet od leta 1997 dalje vse do leta 2003, ko je novi pevovodja Uroš Er-gaver združil moške pevce iz vseh strani v Moški pevski zbor "Rožmarin pod južnim soncem"



If you get together three Slovenians, you have a choir and if you give them a glass of wine, they will never stop singing... or so they say. Slovenians love singing and every village at home has a choir.

When the world famous singing group from Slovenia "Slovenski Oktet" visited Australia in June 1975 to perform a number of concerts, the enthusiasm was so great, that they had to hire a larger hall at the Ukrainian Club in Lidcombe and even that proved too small. After the concert the singers were invited, amongst other places, to the Triglav Club for dinner and to sing after dinner with the adoring public. The enthusiasm was so great, that the Triglav members decided on the spot to start a choir. They begged Boro Sedelbauer, a quiet man with a musical education (who had come to listen to the singers) to take on the role of choirmaster. It all took off like a storm. Most of the Triglav Committee members joined the choir, thinking it to be their sacred duty to be a part of something so important, then more and more singers joined. Boro, the choirmaster, separated the enthusiasts from the real talents and finally Triglav had a choir.

They started small, with just a few songs and as the repertoire grew, they became real stars, performing at their home club as well as being invited to other places. For their 5th anniversary they prepared a concert in Liverpool town hall and they were also invited to sing at the Ethnic Festival in Sydney Opera House in 1977, where they nearly raised the roof with their signature song "Žabe" (The frogs).

On 24th September 1978 they performed in "a singing marathon" at the studios of Radio 2EA.

## TRIGLAV CHOIR

Here at the studios in Rozelle they recorded nearly four hours of songs in preparation for a cultural exhibition of folk music that was to be held on radio 2EA on 23rd October 1978.

In 1982 they were invited on a singing tour of Slovenia and part of Austria. Whilst there they also took part in a joint annual concert of Slovenian choirs in Sticna, Slovenia. Here they performed amongst over one hundred Slovenian choirs and also about 30 choirs from other countries with resident Slovenian emmigrants.

Several years later the choir started losing members due to illness, retirement and relocation, including the choirmaster and the best solo singer. The loss of the beloved choirmaster really dampened some enthusiasm and the numbers started decreasing with each subsequent successor.

After Martin Konda, a new choir mistress took over, sr Francka Žižek. She was also in charge of the church choir at the Slovenian Mission Merrylands at the same time .The Triglav choir had a few successful years with her. They prepared some very well received concerts and one was a concert titled "Songs of love and wine" this they performed at Triglav club and at the Planica club in Wollongong. By the time the nuns returned to Slovenia the number of singers was down to six and Sr Francka had taken them over to reinforce the church choir.

After the nuns left in 1997, Ivan Tomšič took over the reins, but by 2003 the days of Triglav choir were silently and sadly over.



Oktobra 1977 je v sydneyjski operni hiši zadonela slovenska pesem, ki jo je na Etničnem Festivalu zapel Moški pevski zbor Triglav, ki ga je vodil Boro Šedelbauer.



(Zgodnja leta) Na zasilnem plesnem odru na triglavski zemlji so se ob posebnih prilikah zbrali Slovenci v narodnih nošah in zaplesali.



Mnogi od njih so se kasneje vključili v folklorno skupino.



Prva Triglavskna folklorna skupina nastopa v parku v Parramatti na etničnem festivalu (leto 1975)



Prva Triglavskna folklorna skupina od leve: Jože Fišer, Ivica Krope, Peter Krope, Martha Smuk (Magajna), + Ivan Debeljak, + Kristina Kukovec, Emil Kukovec, Danica Moge, Lojze Moge, Dušica Debeljak, Lojze Švigelj, Danica Fišer, Muzikant Martin Konda (leto 1975)



Triglavski otroci v narodnih nošah so pogosto sodelovali na paradah in festivalih.



Plesalci Folklorne skupine Triglav so nastopili z drugimi narodnimi nošami tudi v povorki na Kmečki ohceti v Wollongongu, kjer so zaplesali v mestni dvorani.



Na "Kmečki ohceti" v Wollongongu.



Folklorna skupina nastopa na plesnem odru na triglavski zemlji.



## TRIGLAV FOLKDANCING GROUPS

From the very beginning of the Triglav Club there were performances by a slovenian folkdancing group at the various functions. The group was organised by Maria Kosorok and under her command they were quite independant and performed wherever they were invited.

Maria organised the dancers and most often made the costumes for the dancers, at other times she advised parents how to go about it.

In the 1974 a senior group was organised, mostly from the ranks of the Triglav Club Committee members and their wives and partners. The group had six to eight couples and the first teacher was Nikola Ristevski, accompanied by young Martin Konda on accordion. Many of them had the costumes professionally made at their own expense, others made the costumes themselves, including the embroidered head coverings.

They performed for many years at local ethnic festivals, at the Club's cultural functions and also at both of the Slovenian Style Country Weddings in Wollongong (1975 and 1977). Teacher Nick Ristovski was followed by Branka Vrkič and finally by Drago Pogačar, an excellent teacher,

but not very effective because he lived in the city and not having a car he missed more training sessions than he attended, so slowly the group dissolved.

The second Triglav Dancing Group, consisting of the second generation of young Slovenians, started after the new club building was open and was taught by Erna Nikolič. It was a big group, divided into two smaller groups according to age. The group enjoyed tremendous popularity and the regular Friday training sessions attracted a great number of supporters, friends and families, with the mothers making different sets of costumes from different parts of Slovenia. They performed, at the club's first opening anniversary and many other ethnic festivals and various other occasions.

The standard of dancing achieved under this teacher's outstanding guidance and delivery brought them also to a performance for the Ethnic Festival in Sydney Opera House. As the older group was finishing high school and moving on to more demanding studies, it dispersed and soon the younger group followed suit. For awhile they still got together to perform at special occasions, but soon that was the end of it.



Michelle Mezgec, Mary Brezovnik, Robert Brumen, Sonja Blaškovič, Robert Zadel, Nives Bratovič, učiteljica Erna Nikolič, Marko Kropo, Tanja Samsa, Adrijan Mršnik, Erika Pečar, Drago Ostrič, Tanja Barič, nastopajo na Folkloric Festivalu v Operni hiši, Sydney



Folkorna skupina se predstavlja.



Folkorna skupina se predstavlja.



Druga Triglavská folkorna skupina ("mladi") nastopajo na Jugoslovanskem folkornem festivalu "Jugoslavija pleše" v klubu Triglav (okoli leta 1985)



Folkorna skupina se predstavlja.



Prva (starjejsja) folkorna skupina pod vodstvom učitelja Nikola Ristevski je začela s skoraj vsemi odborniki kluba in njihovimi ženami. Na sliki: Peter in Ivica Krope, Lojze Švigelj in Martha Smuk (sedaj Magajna), Lojze in Danica Moge, učitelj Nikola Ristevski, Sonja in Vinko Friščič, Danica in Jože Fišer in Kristina in Emil Kukovec. Spredaj mladi muzikant Martin Konda



# 40

## ČASOPIS, RADIO, MEDIJI





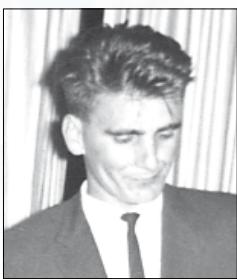
## TRIGLAV PUBLICATIONS



Jože Čuješ



Stane Petkovšek



Lojze Košorok



Martha Magajna

**YEAR LETO 7 OCTOBER - 1977**

**NAŠA PESEM POD JADRI SYDNEYSKE OPERE**

Vsem, ki smo se v torek 4. nam od končnega vira potaknili na skupino, ki je zatočila glas inno- dobiti za svoje več kot desetino izvivnega slovenskih kulturnih društva "NAŠI PESEMI BO VRISKAN- NOST" je napisal Ivan Čankar.

**Stičišče avstralskih Slovencev**

**Slovenian Australian Network TRIGLAV PANTHERS**

**IZ KLUBA TRIGLAV PANTHERS**

**PROSLAVA 20. OBLETNICE DNEVA SAMOŠTVOJNOSTI REPUBLIKE SLOVENIJE**

Slovenci doma in po svetu vsekako leta praznujemo občinstvo dneva, ko je naša domovina Končno dobila svojo lastno državo. V klubu Triglav Panthers Sydney smo ta dan očitno praznili s podprtanjem priznanj raziskovalcev, namesto objavljanja novih članov letos. Aprostirali veliko svečano PROSLAVO DVAJSETLET- VENJE, 19. junija 2011. NOVE DOMOVINE SLO- SLOVENIJE. Na slavnostni program so prišli s svojim kosiom ob polnoletju, vključno s kulturnim programom in zaključnim zvezdarskim plesem z zvezdarsko sestavo »The Masters«. Po legendarnem zvezdarskem akademiju nadaljevali ves teden, s slavnostno protestirali, demonstrirali in kopali slavno samostojnost Republike Slovenije. Letos se je slavnostno nagrade Kluba Triglav - kakor so se proslavljale zelo teži zaznamovali na Triglavu pred dvajsetletjem. V nedeljo, 19. junija 2011, bomo pridelali s svečanim konsolidom ob polnoletju, vključno s kulturnim programom in zaključnim zvezdarskim plesem z zvezdarsko sestavo »The Masters«. Po legendarnem zvezdarskem akademiju nadaljevali ves teden, s slavnostno protestirali, demonstrirali in kopali slavno samostojnost Republike Slovenije. Oprostiramo se Slovencem, ki so bili že predlagani za letošnje nagrade Slovenije, in jih obljubljamo, da bodo pristri na vrsto naslednjega leta, da je pristava dve takoj prejeli prostavi opraviti v istem dnevu in zaslужeni Slovenci prav gotovo zaslužijo dan, ki je posvečen samo njim, zato ponovno nasvidenje drugo leto, letos pa pride in se veselijo z nami po rojstnem dnevu.

**ANZAC DAY 2011**

Leta smo imeli priljubljeno prisnikov hkrati - velikohodni ponosnički Anzac dan in isti dan v Klubu Triglav Panthers smo kakor vedno prostrovnikom Iveria Čankarja na dvorišču kluba. Zbrali smo se ob sončnem začetku postavljamo naših davnih domov.

**misik | maj - junij 2011**

Australia is a big country and you can find a Slovenian anywhere. In the early years not everybody had a telephone or even their own roof over their head. Information about Slovenian gatherings and functions was difficult to distribute and the first written Slovenian word was distributed by "Misli" a monthly religious and cultural publication, first published in January 1952 and edited by a Slovenian Franciscan priest, father Beno Korbic." Misli "is the longest existing publication in the Slovenian language in Australia and is now being edited and distributed from Slovenian Mission Kew, Melbourne by editor, father Ciril Božič, after many subsequent changes in the editorial seat.

Many other publications were produced through the years by other Slovenian organisations and associations, a number of them edited or at least helped along by Jože Čuješ. In July 1971 after Čuješ became heavily involved in the Triglav Club as one of the first founders, he started publishing the newspaper Triglav, targeting the members. The purpose of the paper was to inform the readers about the happenings at Triglav Club, the plans, programs, cultural and other news from the old home country and also from the new country and generally establish contact with as many Slovenians as possible.

In February 1976 Jože Čuješ also became editor of the "Slovenian Page" in a Yugoslav-Australian weekly "Novo Doba". The Slovenian Page (Slovenska Stran) provided Slovenians with a platform for publicising events and issues, affecting the Slovenian community in Sydney. Jože Čuješ was editing the two papers for two years and then passed the "Triglav" newspaper to the new editor, Stane Petkovšek. After a year an Editorial Committee took over for three years and then they stopped producing the paper.

Jože Čuješ continued editing the "Slovenian Page" till April 1988, when he had to resign due to illness. A new editor, Lojze Košorok took over. Since the paper "Nova Doba" was catering to Croatian, Serbian, Macedonian and Slovenian readership, the independence war in Yugoslavia and emergence of new independent states on ex-Yugoslav territory put the paper out of business and that was also the end of "Slovenian Page" in April 1993.

In the last decade Triglav Club has supported and contributed to the publication "Misli", edited by father Cyril Božič. Here two or more pages are regularly maintained for news, reports and photos from Triglav Club by the club's special reporter Martha Magajna. For the new generation of Australian Slovenians, who made transition to computer age, Triglav Panthers club maintains a page on website "Stičišče Avstralskih Slovencev" or Slovenian-Australian Network. The website is maintained and edited by Florjan Auser of Slovenian Media House.



## RADIO - THE ROLE OF TRIGLAV CLUB IN ETHNIC RADIO IN 2EA / SBS RESPECTIVELY



Radio 6. 3. 1984; Cyril Božič, Ivana Slobodnik, Mariza Ličan, Peter Kropf, Ivica Kropf, Jože Čuješ



Ivica Kropf v studio Radia 2EA v pogovoru z novinarjema Radia Maribor



Minister za Slovence po svetu Dr Dular in Mariza Ličan v radijskem studiu.

**NA VALU 2 EA**  
Enourni koncert triglavskih pevcev.  
V ponedeljek 23. oktobra od 11h zvečer pa do polnoči smo na Radu 2EA poslušali enourni koncert slovenske narodne pesmi, ki ga je postaja pripravila v okviru posebnih oddaj "kulturne dediščine" novonaseljencev. Odaja je bila za neslovensko govorče poslušalce (katerim je bila v prvi vrsti tudi namenjena) zelo zanimiva, saj so prvič po radiu izvedeli kaj več o Sloveniji, Slovencih in njihovi kulturi. Škoda, da so te, tako zanimive in poučne oddaje v tako pozmem času!

V enournem sporedru smo slišali moški in mešani triglavski pevski zbor pod spretnim vodstvom g. Bora Šedelbauera. Pevci so peli dobro in ubrano, četudi je tehnik, neveč naših melodij, spustil skozi eter več nepotrebnega ciljenja in drugih nevšečnosti. Oddaja je bila posebno v mestu Sydney čista in brez vremenskih motenj, ki so jih čutili poslušalci v bližnji okolici. Nekaj pesmi je bilo nad-

From the start of broadcasting in the Slovenian language on Radio 2EA in July 1975 all work at the radio was done by volunteers. The Slovenian community was lucky and very proud to be able to claim the right to be one of the ten initial national communities to broadcast in their native language.

Jože Čuješ, one of the founders of Triglav Club was given the role of co-ordinator of the Slovenian program and many different people were chosen from different parts and organisations of the Slovenian community, taking turns at the microphone.

It was a great honor and responsibility to be chosen for that job, because the person selected had to have a good knowledge of the Slovenian language, good judgement, impartiality, and a talent or ability to report, teach, educate and entertain the public and probably many more qualities that make a good broadcaster. We are proud of the work the people from our community and particularly the broadcasters from Triglav Club have done through the years and we hope that the people selected to do this work for SBS now will follow in their footsteps and continue with the good work.

Starting from the Triglav Club and working for the whole Slovenian Community in NSW were the following broadcasters: Jože Čuješ, Boro Šedelbauer, Milena and Miran Špicar, Mariza Ličan, Ivica and Peter Kropf.



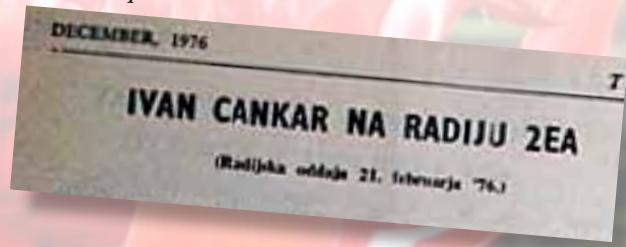
Boro Šedelbauer



Jože Čuješ



Milena and Miran Špicar





## MLADINA NA NAŠEM RADIJU

Da ne boste mislili, da so pri slovenskih radijskih oddajah v Sydney le priletni in stari ljudje, vam bomo danes na kratko predstavili naši najmlajši napovedovalki.

Ena izmed njih je Helena POSEGA, starca 20 let. Živi v Croydonu, majhnem predmestju na zahodni strani Sydneysa. Na eni izmed radijskih oddaj je takole pripovedovala o sebi:

"Rojena sem v Avstraliji, v Croydonu. Tudi osnovno šolo sem obiskovala tukaj. Seveda sta me mama in oče vedno učila slovenščino. Vedno sem morala pisati pisma stari mami domov na Veliko Bukovico pri Ilirske Bistrici. Ko sem bila malo večja sem redno obiskovala slovensko dopolnilno šolo v Sydney. Po končani osnovni šoli v Croydonu sem obiskovala High School v Five Dock. Tam sem ostala do leta 1972 in končala prvo polovico tretjega letnika, nakar sva z mamo odpotovali v lepo Slovenijo, kjer sem ostala kar pet let. Šolo sem nadaljevala v Kranju. To

je bilo leta 1972. Veliko bi lahko povedala, kako težko je bilo v prvi gimnaziji. Slovensčina mi je delala skoraj nepremostljive prevlake. Vedno sem mislila, da me ima profesor slovenščine na piki, pa medna ni bilo res. Vedno, ko sem bila vprašana, sem mislila v angleščini in tako zamudila odgovor. Slo-



Liza Reja

venske besede sem se pač učila na pamet. Vzelo mi je več let, da sem se prilagodila tamkajšnjemu načinu učenja in življenja. Četrto gimnazijo sem uspešno končala lansko leto in se nato vpisala na filozofska fakultete Ljubljanske univerze. Odločila sem se za študij jezikov: francosčine in angleščine.

Vkljub vsem prijetnostim v domovini sem se še vedno spominjala mladih let v Avstraliji. Kot avstraliska državljanka sem tudi mislila, da imam v Avstraliji dobre možnosti za študij in bodočnost in tako sem se s pomočjo tete in strica vrnila in se vpisala na tukajšnjo



Helena Posega

univerzo. Pred mano je še nekaj tednov do konca prvega leta študija, nato pa mi ostane še dve leti.

Na Slovenijo veliko in pogosto mislim. Rada sem imela kraje doma, veliko sem planinarila in smučala, imela sem veliko prijateljev in prijateljic in si z njimi pogosto dopisujem. Slovensčina mi zdaj ne dela težav. Čitam slovenske knjige in časopise in sem vesela, da morem od časa do časa spregovoriti slovensko besedo tudi na našem radiju."

Druga in sicer najmlajša napovedovalka na naših radijskih oddajah je 15 letna Liza REJA, ki stanevale v Five Dock, le nekaj sto korakov od začasnega radijskega postaja 2 EA. Tudi Liza je bila rojena v Avstraliji, v Croydonu kot Helena. Pred leti se je s starši vrnila v domovino in tam preživelva kar pet let v Brdih, kjer je imel oče gostilno. Ker se je družina odločila za začasno vrnitve v Avstralijo, se je Liza ponovno znašla v Sydneyu. Hodi v srednjo šolo in je pred tedni dokončala 4 leto High School. Liza govorita izredno lepo slovenščino, kar je pač v glavnem zasluga njenih staršev in pa dejstva, da je bila mlada v Sloveniji. Ima še mnogo skritih talentov, o katerih pa ne govorijo rada. Zelo dobro igra klavir in izredno lepo poje. Leta 1972 je bila pevka pri mladinskem pevskem zboru in je nastopila v Celju. Na televizijskem sporedru "Veliki tobogan", ki ga vodi Jana Osojnik je kot solistka zapela pesem "Moj očka".

To sta v kratkem naši najmlajši radijski sodelavki. Ce bo ravno prilika, pa drugič kaj več še o ostalih članih slovenskih radijskih oddaj.

## ETNICNI RADIO 2EA

Sodelavci pri Radiju 2EA so se moralni zopet sprizagniti s ponovnim podaljšanjem poiskusne dobe. Tokrat so to povzročile težave, v katerih so se znašli tisti, ki se ukvarjajo z državno radijsko družbo ABC. Ta družba naj bi namreč prevzela tudi Etnični radio.

No, etnične oddaje bomo imeli še vnaprej, takšne, kakoršne poznamo sedaj, čeprav si že venski želimmo, da bi se kaj spremeni in poravnilo.

Naprosili smo koordinatorja slovenskih oddaj g. Čuješa, da nam je sporočil spored slovenskih oddaj za prihodnja dva meseca.

## SLOVENSKE RADIOSKE ODDAJE DO KRAJA JANUARJA 77.

- 9. dec. — S.D.S.
- 13. dec. — S.D.S.
- 17. dec. — Triglav
- 21. dec. — Versko središče
- 25. dec. — S.D.S.
- 29. dec. — Triglav
- 2. jan. — Radijski odbor
- 6. jan. — S.D.S.
- 10. jan. — Triglav
- 14. jan. — S.D.S.
- 18. jan. — Triglav
- 22. jan. — S.D.S.
- 26. jan. — Triglav
- 30. jan. — Versko središče

**TRIGLAV** je glasilo sledenih slovenskih organizacij:  
Triglav Club Limited, Sydney  
Slovenski klub Planica, Wollongong  
Slovenski Socialni Klub Jadran,  
Melbourne in  
Slovensko Društvo Karantija,  
Canberra.

## NA FILMSKOM TRAKU

"Kamera! Action!". je zaklical bratovi mož in vsi so utihnili. Na cesti se je ustavil taksi in iz njega je izstopila prikupna plavolaska in se ozrla po postavnem fantu, ki se je mučil s kovčki. Skupaj sta skozi vhodna vrata in ne vprašajoče ozirala. "Cut!" je zaklical režiser in si pulili lase. Nekdo je pozabil odnesti stojalo druge kamere in pokazao se je v vidnem polju in treba je bilo začeti znova.

Ta zgodba se ni dogajala v Hollywoodu ali v kakem filmskem studiu. Kraj: Triglav zadnjo nedeljo. Filmska ekipa Slovenskega filmskega podjetja Emona-Sydney je snemala scene, ki naj bi se po scenariju dogajale v klubu Triglav. Mladia igralca, Erika Gomboc in Toni Tomažin, ki igrata glavni logi, sta potrebitljivo prenašala žgoče sonce in ponavljala scene, kadar se je režiserju Karlu Doelncu zdelo, da ni

bilo dovolj dobro. Vse naokrog pa snemalc, električarji, asistenti tega ali onega — človek ki ne ve mnogo o filmu, kot jaz, bi se komaj znašel med njimi oni pa izgleda vsi vedo kaj delajo in med temi strokovnjaki je kar težko prepoznavati naše prijatelje in znance. Torej čisto resno — slovenski film se sneša. Večinoma že vsi vedo, da je ekipa organizirala Ernest Žibert s pomočjo peščice navdušenih prijateljev, kot so Stanko Fabjan, Karlo Dolenc, Vinko Samsa, Danny Jakšetič, Ivan in Frank Čufar, Jože Fišer, Jure Sušnik in drugi — in da ne pozabimo ženskega dela ekipa — Pavla Gruden, Danica Fišer in Marija Košorok. Zraven pa je seveda še veliko število igralcev in tehničnih pomagačev. Dobro srečo in upajmo, da bomo film kmalu videili.

M.S.

**Primorski Socialni Klub "JADRAN"**  
ADRIATIC HOLIDAY SOCIAL CLUB

Dates 8 Dec 1976  
TOURS OF YESTERDAY  
AND TODAY  
MONTE CARLO AND MONTE CARLO, MC, HOTEL

Oboz za članske klube "JADRAN" in Mončarji je vodila leta 1976 naša slovenska skupina v Avstraliji, po evtu in v domovem.

**NAJNOVEJŠE NOVICE**  
in domovem in v tujini. Nekajčina iz jugozahodne Evrope, "NOVO DOBRA", ki ima v svetu novosti na svetu.

TRIGLAV FEBRUAR, 1977

## ŽIVLJENJE PRI PLANICI

**PRVI SLOVENSKI BAL**  
Prvi slovenski celinski pokrovitki  
SLOVENSKI BAL V WOLSTENHOLME, bo že ob 3. in 5. januarji v hotelu Plaza v Town Hall v Wollongong, v Aborigenom parku v Novi Južni Južni Avstraliji. Bal je bil organiziran s podprtjem občine Wollongong in Sorrenta. 41. januarja je bil organiziran pričetki festivala v Wollongong in tako nam je pripravljeno k naročju. Planice so v nadaljevanju.

**Občina Planice v Slovski organizaciji**, ki temelji na lokalni skupnosti, se je obvezala organizirati prvi pokrovitki slovenskega festivala. Kulturni program je vpletal predstavitev slovenskega folklora in predstavitev v letu 1976 in tako nato novih predstavitev s naročju Planice in v nadaljevanju.

**Občina Planice**

**SLOVENSKA KUDSTAVA V DAFFY**



# 40

## ŠOLA SLOVENSKEGA JEZIKA, DRAMA



## NAŠA ŠOLA — NAŠ PONOS

V letih, ko slovenčina še ne bila priznana kot maturski jezik, so v slovenskih srednjih šolah diktave N.S.W. več let Triglavsko določevala šola ter vrednost kulturnega življenja na Triglavu. Nič čudnega, ker so bili v tistih močno povezani z narodom. Predvsem pa poštovovali starejši, kar nas delani učenci in, da naj ne pripadajo prešernim učiteljem in učiteljicam, učenci je bilo različno. Čeprav mnenje je bilo odbijano, da je potreben, da im obdelovanje družine pa tudi naravnosti otrok, imeli so dobitne vplivnosti, ki so se prihajali v vložki vrtce.

To so bila kulturno-pravljeno najboljša leta. Otrečnički nastopali na materinskih praznovanjih, občutkovnih dneh, spominiških igrah z eno "Snejguljico", ki je poslovale celo pri bratstvu Poljčan, in v Metliksmu. Sodelovali so pri slovenski radijski oddaji "Materina", na akademijah kot tudi pri "Mednarodnem dnu otrok". Šola je uspešno tako da je mislila, lahko je pridobilna Slovenske šole, kar je matočin za raz, posebno skupnik za raz, posebno:

pa za roje, velikoga pomena — spomnik in dobitni.

Vsem, kdo smo se cib zaključku leta zbirali ob tem spomniku, in po primerni prosasti podoblega, nismo imeli kajnike nagrade kot pridel. Recuminova, da je tudi pri teh danih botriška SIM.

S prizetkom pouka slovenčine na državni nivo, so na udeleni nad 12. letom presečišču na občutljivo jezikovno Šolo. Toda naša Šola izpublila vedno boljše.

Zaradi nizkega števila rojenje, predvsem pa zaradi razdeljenosti prebivalstva, so starši je obisk, voščar in v poukom smo začasno preklicali domovino svojega doma, pač zaradi, saj smo mislili, da je zar ni blizu. Oproštivi smo jo lepo v znamenju, da želimo, da bo že v novi učilišči, ki je bila v novem domu priva dobrodošljosti.

Že prvo nedeljo, ko sta starši prepleteli za otrok. Ti pouk neskončno vsej in se ob radhem učenju priznajo, da je na mestu obvezljivo.

Upravo, da se bomo v dobi pod lastno vredno, njenega pometa se boli zavezali. Otroci

bodočnosti, so tudi tisti, nati atroci uporabljajoči ozornice uče slovenščino. Kot v preteklosti, Šola v Soli dobrodošla, tako otroci, ne samo starši, pa tudi z drugimi nini izvrami zgromaditi.

V februarju leta 1983 se na novo vrata Šole koble potovale.

Na prvem potovanju, Otonia se bodo za vse, bodo v sebi

dutili, da nì le prav, ker vendar da je tudi edino možnost, da se je preprost.

Letečinja pravila odvetnika dne je bila že v novem domu (je na nedokončanem održi).



Otroti Triglavsko šole z učiteljico Rosana Juriševič in harmonikašem Joškom Šajn nastopajo na proslavi (leta 1975-80)



Ob obisku slovenskega škofa dr Šuštarja v Klubu Triglav so ga pričakali otroci Triglavsko šole s cvetjem. Za njimi učiteljice Erika Pelcar, Jožica Mršnik in Mariza Ličan.



Na proslavi Materinskega dne: Otroti Triglavsko slovenske šole, Folklorna skupina, organizirana od Marije Košorok (v sredini), predsednica Triglav Community Centra, Maria Verko in najstarejši član kluba Lojze Šifler s harmoniko.



Otroti Triglavsko slovenske šole z materami in učiteljicami (leta 1975-80)



## TRIGLAV SCHOOL OF THE SLOVENIAN LANGUAGE

Slovenian migrants left their home country behind, but they did not take easily to the idea that their children and grandchildren would lose their connection to their Slovenian roots and heritage. As soon as they made connections in the new country with their compatriots, they started thinking about ways and means of how to teach their children about the land of their fathers, their culture and customs.

The informal schools of language were set up catering mainly to young children, followed up by better organised classes with proper school programs, organised by the Slovenian church and different Slovenian organisations.

The Triglav School of the Slovenian language was established soon after the land was purchased for the club. Jože Čuješ, a teacher by profession and one of the founders of Triglav Club got involved with Slovenian schools soon after he arrived in Australia. As soon as the farmhouse situated on Triglav land was made as suitable as possible he started organizing the Slovenian school there. Disbelieving members discovered that 79 pupils enlisted unexpectedly in the first year of the school right in the middle of 1973. Soon after, another professional teacher, Mariza Ličan was found. She had a golden touch with children and soon Mariza and a number of other volunteer teachers had to move with the pupils into bigger premises in Canley Vale Public School.

The Saturday Slovenian school went from strength to strength and sometimes over one hundred children of all ages from preschool to much older pupils attended. The pupils' parents were very involved and helpful. The children often performed at the club's functions, Mothers' days, Fathers' days, performing plays, taking parts in the community schools' international days etc.

One of the bigger projects was also a fundraising effort for the building of the Cankar monument and also with the actual help of the families of the children with the building.

When the Slovenian language was recognized as a high school certificate subject, Mariza moved with the senior children to Bankstown State school, and with them also the senior status teachers, while the younger children moved into the premises in the newly built Triglav Club. Mr Čuješ moved from the actual teaching to different projects, like the Slovenian newspaper, Slovenian radio etc

The first year in the club's new classroom started with 26 younger children. They continued schooling and took part in club's cultural and social events, with folkloric dancing, drama performances and various sports. With time, the children all grew up and moved to the high school and there was a gap, with no more children coming in- and so slowly the school ceased to exist.



*Odbornik kluba, zadolžen za prireditve, Peter Krope in učiteljica Erika Pelcar z učenci nižjih razredov Triglavsko šole ob proslavi v še ne čisto dogradjenih klubskih prostorij Kluba Triglav. (leta 1982)*



*Maturanti iz slovenskega oddelka Državne dopolnilne Šole v Bankstown ob maturi iz Slovenčine. na maturantskem plesu v Klubu Triglav z učiteljico Marizo Ličan (leta 1987)*



*Učiteljica Mariza Ličan vodi program Maturantskega plesa.*





Učenci Triglavskih šole nastopajo ob prvi obletnici otvoritve kluba Triglav. Na sliki spredaj Adrian Mršnik in učiteljica Mariza Ličan



Slovenian was accredited by the State School system of NSW in 1979 when it was introduced as a subject I n the newly established Saturday school of Community languages, NSW. The Slovenian School Committee was established at the same time consisting from representatives of all different Slovenian organisations in NSW.

Besides supporting the schools, the Slovenian school Committee organised The Graduates Dance every year at one of the three Slovenian organisations in Sydney. Club Triglav was represented by a good number of representatives in the Committee through the years from 1979 until the number of children attending Slovenian schools run out.



Ustanovni sestanek Slovenskega Šolskega odbora z NSW v prostorih Verškega Središča Merrylands. Iz kluba Triglav so bili prisotni: Marija Verko, Erika Pelcar, Mariza Ličan in Jože Čuješ.

## SLOVENSKIM ROJAKOM IN ORGANIZACIJAM

### STOPOVANI

Mladina Triglavskih dopolnilnih šole v Sydneyju se obrača na Vas s prošnjo za moralno in materialno pomoč v zadetvi, za katero mislimo, da bo v ponos in dobrobit vsem Slovencem v Avstraliji.



Triglavskih dopolnilnih šole

Letos, v "Cankarjevem" letu in ob 100 letnici Cankarjevega rojstva, bomo s pomocijo ter s sodelovanjem Slovenske zseljenjske matic v Ljubljani do 19. decembra 1976, v St. Johns Parku (Cabramatta) postavili 4,5 metre visok spomenik Ivanu Cankarju — simbol pooblikah:

Temeljni kamen	\$ 50
Spominski kamen	\$ 20
Pomoč za gradnjo	\$ - karkoli kdo zmore.

Imena darovalcev bodo vložita v ploščo, ki bo vzdiana v spomenik.  
Za darove boste prejeli uradno potrdilo.  
Za pomoč se priporočajo učenci Triglavskih dopolnilnih šole v Canley Vale — Sydney.



Za vodstvo šole: J. Čuješ  
44 Ryrie Rd., Clemton Park, 2206

(odrežite in pošljite s prispevkom)

Miss Rosana JURISEVIC  
23 Franklin Road,  
MOOREBANK, N.S.W. 2170,



Ivan Cankar

### Dragi otroci!

Pozdravljam Vašo idejo o postavitvi spomenika našemu največjemu pisatelju v Avstraliji in Vam z veseljem pošiljam svoj dar.

Prilagam \$ ..... (z besede) ..... (za temeljni kamen, spominski kamen, gradnjo.)  
Datum: .....  
Priimek in ime: .....  
Ulica: ..... kraj: ..... P. Code: .....

### ŠOLA NA TRIGLAVU

Se zimate za pouk slovenščine, slovenskega zemljepisa in zgodovine za vas ali za vaše otroke? Bi se radi učili angleščino? Imate študenta, ki bi se rad učil slovenski jezik in slovničico? SESTANEK s STARŠI in STUDENTI bo v nedeljo 9.3.75 ob 11h dopoldne na Triglavu. Za pojasnila in podrobnosti pišite na Triglav Community Centre P.O. Box 40, Summer Hill, 2130. S poukom bomo pričeli po velikonočnih praznikih. Vodstvo šole bo v rokah kvalificiranih učiteljev. Dobrodošli vsi.

### USPEH SKUPNOSTI

Slovenski šolski odbor za N.S.W., ki ga sestavljajo predstavniki vseh slovenskih organizacij v Sydneyju in katerega naloga je bila, da doseže priznanje slovenščine v tukajšnjih srednjih šolah, sporoča vsej slovenski skupnosti, posebej pa še dijakom in maturantom slovenskih srednjih šol sledče:

Priznanje slovenščine kot maturitetni predmet (2 Unit H.S.C. Subject) s strani Sveta za šolstvo v državi N.S.W. v letu 1979 je pred kratkim rodilo še višje priznanje. VSE UNIVERZE V SYDNEYU (Sydney University, University of N.S.W., Macquarie University, N.S.W. INSTITUTE OF TECHNOLOGY) so priznale slovenski jezik kot maturitetni predmet.

Tako bo slovenščina upoštevana kot eden izmed pogojnih predmetov za vpis na katero koli univerzo ŽE PRI VPISOVANJU V ZAČETKU SOLSKEGA LETA 1980.

To priznanje je gotovo zgodovinskega pomena za Slovence v Avstraliji. Za naše srednješolce je slovenski jezik postal enakovreden jezikom kot so francoščina, nemščina in drugi. Člani šolskega odbora smo s tem priznanjem prejeli najlepšo nagrado za naše delo.

Upamo, da odslje ne bo več dvoma in ugibanj v zvezi s priznanjem slovenščine v učnem sestavu države N.S.W. Zato se obravnavamo na starše s sledеčo prošnjo:

Vplivajte na svoje otroke in jih vspodbujajte, da se vpisajo v srednjo šolo, kjer se bodo naučili KNJIŽEVNE slovenščine. Z njihovimi uspehi boste tudi sami nagrajeni. Ko bodo dorasli, vam bodo za vašo vspodbudo in trud nadvse hvaljeni.

Za Slovenski šolski odbor:  
Alfred Brežnik, tajnik.

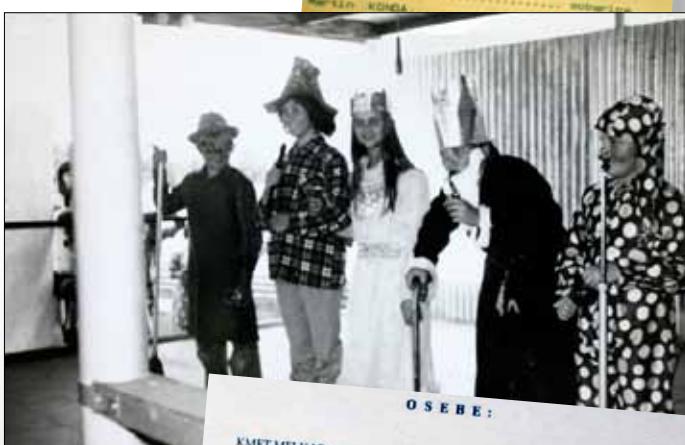
## DRAMSKA SKUPINA TRIGLAVA



Mladinska dramska skupina Triglava predstavlja mladinsko igro »Sneguljčica« na plesnem odru pod Triglavskim šotorom (leta 1976)



Ob otvoritvi kluba, decembra 1982 so mladinci predstavili veselo igro »Ženitev« na novem odru v klubu.



KMET MELHAR	Vili Tešner
MELHARICA	Maria Verko
LIZA (st. hčil.)	Marta Smuk
MINICA (ml. hčil.)	Danica Fišer
MOČERAĐNIKOV MIHA	Ivan Debeljak
STRIC ANDREJKA	Korl Dolenc
NAPALJON (begat kmet)	Lojze Pakl
NACE (njegov sin)	Štefan Sernek
POTOKVA NEŽA	Elza Pakl
MILINARIJAV HLAPEC	Vinko Samša
ROŽNIKOV TONE	Lojze Moge
ŠEPETALKA	Dušica Debeljak
INSPICIENT	Ivica Kropel
OUDERSKI MOJSTRI	Stanko Fabjan, Ivan Čafer, P. Čafer
REŽIJA & SCENARIJ	Miran Spicar

According to the official and unofficial records, the Slovenians in Sydney started to gather together in social and cultural events already in the years 1953/54, where they also indulged their love for drama and performing arts. Slovenians always loved performing and nearly every village had their own drama group.

Triglav Drama group started unofficially as soon as the dance floor was built on the grounds of the old Triglav farm, allowing the members to stage short sketches, performed by the pupils of Triglav Slovenian language school at special occasions, like Mother's Day, St Nicholas' Day and other similar occasions.

Under the direction of the teacher, Mariza Ličan, the junior drama group started some serious work. In 1976 they performed a dramatised version of the fairy tale »Snowwhite« and even went to perform it in Melbourne. For the official opening of the new Triglav Club building they performed the comedy »The Wedding«.

The senior Triglav Drama group was formed to honor the occasion of when the club set up the cultural protection of the memory of the great Slovenian writer Ivan Cankar, by erecting the monument of Ivan Cankar in the grounds of the club.

It was proposed in the year 1977 by the club's cultural mentor Jože Čuješ to stage a performance of a play, written by Ivan Cankar, »Hlapci«. The very demanding play was directed by Korl Dolenc, an experienced amateur director and actor and brought forward as a lead player Miran Spicar, a talented performer, who then went on in the year 1978 to direct a comedy »Two brides«, where Korl Dolenc took on a performing role, together with a number of other talented amateurs. The comedy was a smashing success and inspired the group to go on to the next comedy »Hlače« (»Pants«) a year later, also directed by Miran Spicar and also featuring Korl Dolenc, who soon after returned to his home country and later died there.



IVAN CESAR	HLACE	
KMECKA BURKA V ENEM DEJANJU		
Režija: Korl Dolenc	Sepetalka: Ivica Kropel	
O S E B E :		
Matevž BLATNIK, župan . . . Stane ZEFA, njegova žena . . . Marta CENA, županov oče . . . Korl Blaž Stefuc, steklar . . . Jure ŠPELA, potovka . . . Marička Janez KLESCAR, posestnik . . . Franc Nace STANISA, pek . . . Franc Lovrenc PENCA, gostilničar . . . Karl KATI, natakarica . . . Zofija FRANCE	PETKOVŠEK SMUK DOLENČ SUŠNIK VERKO GOMBOC KODERMAN PELCAR ŠAJN Lojze MAGAJNA	



DRAMSKA SKUPINA TRIGLAV

vas vabi na predstavo Cankarjeve igre

## HLAPCI

ki bo v soboto 30. aprila 1977

v Poljski dvorani, Bareena Street, Canley Vale

Vstopnina 3 dolarje.



Prizor iz komedije »Dve Nevesti«. Na sliki Martha Smuk (Magajna), Vili Tašner in Marija Verko



Prvo dramsko delo, ki ga je uprizorila starejša igralska skupina Triglav, so bili »Hlapci« Ivana Cankarja, prezahetvno, da bi ga lahko uprizorili na zasilnem plesnem odru pod šotorom. Najeli so Poljsko dvorano v Canley Vale, kjer so Slovenci že prej pogosto prirejali svoje plese. Na sliki Miran Špicar in Martha Smuk (Magajna) v prizoru v gostilni

## DVE NEVESTI

(vesela igra v treh dejanjih)

Spisal C. GOLAR

NACE (njegov sin) .....	Štefan Šernek
POTOVKA NEŽA .....	Elza Pukl
MLINARJAV HLAPEC .....	Vinko Samsa
ROŽNIKOV TONE .....	Lojze Moge

ŠEPETALKA .....	Dušica Debeljak
INSPICIENT .....	Ivica Krope
ODERSKI MOJSTRI .....	Stanko Fabjan, Ivan Čifer, P. Čifer
REŽIJA & SCENARIJ .....	Miran Špicar



Starejša Igralska Skupina Triglav je leta 1978 leta v dvorani v Summer Hillu postavila na oder veseloigro »Dve nevesti«. Na sliki igralci: spredaj Karel Dolenc, Vinko Samsa, Vili Tašner, zadaj Lojze Pukl, Elza Pukl, Janez Debeljak, Martha Smuk (Magajna), Štefan Šernek mlajši, Danica Fišer, Ivica Krope in Marija Verko.



# 40

## BALINANJE, ŠPORT





Gradnja prvih balinišč na triglavski zemlji. Karlo Samsa, Albert Povše in Vili Tašner (leto 1972)



Plesišče s pločevinasto streho ni služilo le kot plesišče, ampak tudi kot oder, kjer so se podeljevali pokali in priznanja, ali za nastope mladine. Peter Kropel podeljuje priznanja balinarjem (leto 1974-77)



Zmagovita četvorka: Jadran Mršnik, Lojze Magajna, Karlo Samsa in Izidor Karbič (leto 1977-80)



Na sliki moštva različnih klubov z bocce predsednikom Lojzetom Magajna (leto 1989)



Ženska skupina je začela balinati nekaj let kasneje. Ženske so tekmovalle med seboj; najprej samo prijateljska tekmovanja za kratek čas (1974-77)



Prvi balinarji na prvih baliniščih Triglava. Ob strani navijači (leto 1972-74)



Tekmovalke ženske sekcije so pri tekmovanjih že oblačene v klubske uniforme (leto 1974-76)



Peter Berginc, Jože Pabor in Tone Uršič so bili uspešni balinari že v prvih letih kluba



**BALINAJTE ZA ŽUPANOV POKAL**  
 Leta pred predstavjanjem "ANZAC DAY", in danes že legendarni igralci Peter Berginc in Jože Pabor, vključno z drugimi članiki Triglav, so pod vodstvom Ivana Čebuljice organizirali turnir za ženske. Načrt je bil organizirati turnir na Triglavu, kar je v tem preobrazil in vredno ugodno, ker so ženske tekmovanje v slovenskih klubih do tedaj nekoč ne imelo. Turnir je bil organiziran v kooperaciji z žensko sekcijo Triglava, ki je v tem času že delovala v Triglavu, in žensko sekcijo Triglava, ki je bila v tem času že delovala v Triglavu. Načrt je bil organizirati turnir na Triglavu, kar je v tem preobrazil in vredno ugodno, ker so ženske tekmovanje v slovenskih klubih do tedaj nekoč ne imelo. Turnir je bil organiziran v kooperaciji z žensko sekcijo Triglava, ki je v tem času že delovala v Triglavu, kar je v tem preobrazil in vredno ugodno, ker so ženske tekmovanje v slovenskih klubih do tedaj nekoč ne imelo.

"balinajte za županov pokal" – zgodnjega leta (leto 1976)

## BALINANJE - BOCCE



Po svetovnem prvenstvu v balinanju leta 1979 v Melbourne je jugoslovanska balinarska reprezentanca obiskala tudi Klub Triglav in odigrala z balinarji Triglava prijateljsko tekmo. Skupna slika pred spomenikom Ivanu Cankarju na prvotnem mestu pred staro klubsko hišo



Pripeljali so ogrodje za streho balinišč. Balinarji in prijatelji so se lotili dela  
(Leto 1978-80)

HENRIK JURISEVIC ve, da nam z denarjem ni ravno lahko, zato je brezplačno izdelal načrte za novo, vzorno balinišče Triglava; seveda tudi nadzira in vodi vsa tozadovna dela za enak "zaslužek".



Polovica strebe nad balinišči je postavljena. Zabetonirali so podporne stebre  
(Leto 1978-80)



Leta 1990-92 Triglavskva balinarska skupina je bila v teh letih zelo močna in številna. Mnogi na sliki prisotni člani so sedaj že pokojni.



Triglavski balinarji so uspesno tekmovali v Hrvatskem Klubu v letih 72-73

In some parts of Slovenia bocce is nearly a religious experience: every Sunday afternoon the men gather at the bocce courts that can be found in the backyard of almost every village guest house throughout Slovenia and play the ancient game with the heavy brass balls.

Southern European migrants brought the game with them to Australia and introduced it to their ethnic clubs. Many Australian Slovenians built bocce courts in the backyards of their homes and their friends and relatives made those places a center of their social life.

Very soon after the Triglav club land was purchased in 1971, Karlo Samsa from the Primorsko region of Slovenia built the first set of bocce courts on Triglav Club land with the help of his brother Vinko and a number of friends (they had all played bocce at his place). A great number of enthusiastic players started gathering at the courts every Sunday to play bocce. Even though it was not the custom for women to play the game in the old country, here the ladies bocce section soon emerged in Triglav Club. The bocce started as a social game, but it soon led to competitions, first amongst themselves and later against the players of the other clubs. The club also became a member of NSW Bocce Federation and they were very successful in the interclub competitions.



V letih 1980-90 je ženska ekipa kluba, ki je tekmovala v Balinarski zvezi NSW, štela osem ali več tekmovalk. Na sliki: Stana Vatovec, Dora Hrvatin, Nancy Šprohar, Ida Migliacci, Sofija Šajn, Ivica Krope, Marija Bratovič in Cvetka Berginc.



Moška skupina balinarjev Kluba Triglav je tekmovala tudi v drugih klubih. Na sliki triglavski balinarji: Vinko Jug, Lojze Magajna, Karlo Samsa, Rudi Gerdevič, Toma Šuštar, Mirko Zadnik, Izidor Karbič, Vinko Samsa in Janez Bradač v klubu Fogolar Furlan. Tekmovali so proti tekmovalcem italijanskih in hrvaških klubov.



Oglas "Otvoritev novih balinišč" (leto 11.3.1989-12.3.1989)



Pokal Ivana Cankarja, darilo Slovenske izseljenske matic ob otvoritvi Kluba Triglav



Medklubsko tekmovanje moške ekipe iz različnih klubov ob otvoritvi kluba (leto 1982)



Ob otvoritvi Kluba Triglav se je zbrala množica ljudi iz vseh klubov (leto 1982)



Medklubsko tekmovanje ženskih ekip iz različnih klubov ob otvoritvi (leto 1982)



Medklubsko tekmovanje ob otvoritvi kluba (leto 1982)

In 1977-78 the club's building's foundations were laid and while waiting for the finances for the club, the bocce players decided they had to change the layout and increase the number of old bocce courts. They decided on six courts and so they started building again. It was once again Karlo and Vinko Samsa building the frame and walls for the six new bocce courts and Danilo Šajn provided the concrete for the foundations, as he had done for the whole club. With the help and donations of a great number of bocce players and friends, they were able to have an official opening within a year and from there on they were able to host their share of Bocce Federation competitions, the new Triglav Bocce court being at least as good as if not better than the courts of the other participating clubs. The only problem was the rainy season that kept preventing the planned competitions.

After the club's new building was finished, a special interclub competition was also organised for the opening of the club premises in the year 1982.

The competition was for the Cup of Ivan Cankar, provided by the 'Slovenska Izseljenska Matica'. Many players attended from all the various clubs.

A few years later, they decided to put a roof over the bocce courts. Bocce secretary Janez Bradač had good connections and he had found a factory that was being pulled down. He talked them into donating the steel framework to the club. Bocce players and friends donated money to cover the expenses of transporting, cutting, welding and shaping the frame and the cost of the roof. With the voluntary work of all helpers the work was finished with a great opening in March 1989, when bocce players from all around Australia took part in the opening competition.

For years, Triglav Bocce was part of NSW Bocce Federation and many big competitions took place at the club and at other participating clubs, as all the clubs had a turn in hosting the competitions.



*V medklubskih tekmovanjih so ženske tekmovale v četvorkah in pogosto zmagale. V četvorki so bile: Ivana Krope, Dora Hrvatin, Ivanka Gerdevic in Kristina Kukovec (leta 1980 – 1990)*



*Predsednik Balinarske sekcije Lojze Magajna podeljuje pokale zmagovalcem za prvo obletnico po svečani otvoritvi Kluba Triglav. Tekmovalci so: Karlo Samsa, Rudi Gerdevič, Frank Gerbec, Roman Šajina in Jože Bratovič (Leto 1983)*



*Veliko medklubsko tekmovanje moštev iz različnih klubov ob otvoritvi novih balinišč pod streho. Podelitev pokalov ženskim ekipam Triglava (1989)*



*Lidija Jeraj in Emil Fabjančič žrebata nagrade iz loterije za podporo balinarske sekcije (leta 1990)*



*Ekipa Marija Fabjančič, Tone Fabjančič, Marica Vrh in Lojze Mezgec sprejemajo nagrade iz rok sponsorja Danila Šajn za očetovski dan (leta 1990)*

At the amalgamation with Panthers Club the bocce courts received a new renovation, again with voluntary work done by bocce players and friends, while the materials needed were paid by the club and the joint effort produced one of the best courts in NSW. Since most of the players are retired, the games are now played twice a week. For many years now junior players have trained with the club's bocce coach Lojze Magajna. Some of the club's juniors have qualified to represent Australia in the world championships, but to our regret, there are not many of them since most of the juniors are already involved in their own schools regular sports programs.

Aging is not merciful to anyone and the number of players keep diminishing with the years, but the ones left are a tough bunch. Many older players come by on Sundays to support the current players and have a chat with old mates.



*Moška ekipa kluba Triglav (leta 1990)*



*Obisk hrvaške reprezentance na prijateljski tekmi v Klubu Triglav (1990)*



*Sodnik Lojze Magajna meri razdalje od balinčka*



Bocce tekmovanje za Cankarjev pokal med slovenskimi klubu v klubu Triglav



Na novih baliniščih se je zbralo veliko število balinarjev na prijateljskih tekmacah (leto 2002-06)



Redno balinarsko prijateljsko temovanje v trojkah mešano (2002 -06)



Trener mladinske balinarske skupine Lojze Magajna in tekmovalci Tristan Giacometti, Liam Spagnollo in Daniel Samsa (leto 2009-12)



Veliko medklubsko tekmovanje, v katerem so sodelovali vsi klubi NSW, ki imajo balinarske skupine. Moške in ženske ekipe, slikani na dvorišču prenovljenega kluba Triglav Panthers (leto 2002-06)



Nogometna tekma med moštvji SD Sydney in Kluba Triglav letih 1977-80



Nogometni Triglava: Paul Scheinfugg, Danilo Kavčič, Silvo Pahor, spredaj Eddie Pahor, Ben Divani in nepoznani (leto 1977)

## SOCCKER

A Soccer team with the name 'Triglav soccer team', numbering around 20 young players was established after 1982. Under the leadership of Steve Majer they started playing first in the indoor soccer courts and later on outside courts and competed in the interclub competitions. They had quite a successful run for over two years playing until they grew out of it and dispersed.

Some of those young players like Marko Krope and Silvo Pahor are now coaching young soccer teams their own children are playing in, under a sponsorship of Triglav Panthers Club.



Peter Krope podeljuje pokale nogometnikom Triglava. Na sliki: David Ujan, Peter Krope in Mario Mazzeo



Triglavsko nogometna ekipa v letih 1979-82



Bossley Sports Soccer Club: Coach: Marko Krope, Coach: Silvo Pahor Manager: Charles Mohammed Front Row: Alexia Martinez, Amelia Reyes, Indiana Wagner, Vanessa Sepulveda, Daniella Sepulveda, Tahni Zinghini, Hellaina Zarvaiza, Jacinta Mohammed Back Row: Samantha Sidiroglou, Arratia Siobhan, Siobhan Bonora, Courtney Krope, Mikaela Valageorgiou, Elaine Lewis



## TRIGLAV'S OTHER SPORT SECTIONS BASKETBALL

Towards the late seventies Izidor Karbič took over the responsibility to take care of the junior Triglav members from Vince Friščič. Working together with the pupils and the teachers of Triglav Slovenian school, situated at that time in Canley Vale Public School, they organized first a disco for juniors at the club and then a basketball team (boys and girls) under the name "Olympia", in honor of the–then best basketball team in Slovenia. They played on the Bankstown basketball circuit for over three years and proved to be quite good at it. They also built a basketball court next to the bocce court behind the new club. After three years Izidor passed on the leadership and the job as a coach to Steve Majer.



Košarkaši Triglava: Spredaj: neznan, John Truden, Aldo Šuštar  
Zadaj: neznan, Dean Preston, Frank Kranjc, John Miklavčič



Košarkašice Kluba Triglava: Na sliki spredaj: Suzan Karbič, Suzan Padovan, Sonja Jeray, Zadaj: nepoznana, Anica Kranjc, Mary, Danica Šajn

## SHOOTERS GROUP

A Shooters Group under the leadership of Emil Kukovec was quite active in the target shooting gallery upstairs of the main hall of the club. After a few years they slowly lost interest and the gallery was converted to a conference room and later to a Dance studio.

## FISHING GROUP

A number of keen fishermen led by Lojze Magajna went on many organized bus trips to Lake Eucumbene in the Snowy Mountains, where some of more enthusiastic fishermen own cabins in the Buckenderra Fishing Village. The rest of them have been able to hire cabins there and catch some lovely trout in the lake while enjoying beautiful scenery and some socializing in the evenings. Sometimes they hired a boat and tried their skill at deep sea fishing, often with great results.



Ribiška skupina Triglav je pogosto odvajala na ribarjenje z avtobusom, ki ga je vozil Franc Koderman, tudi sam navdušen ribič. Na sliki skupina v Braemar Bay ob jezeru Eucumbene. (leta 1983-92).



Freeman Sports Club Inc., Front: Michael Puntillo, Tony Violi, Brendon Inthachack, Elliott Richardson, Aaron Bugge, Jonathon Annetta, Sam Spataro.  
Row 2: Sean Richardson (Manager), Adrien Abel, Frank Arena, Alexander Marambio, Daniel Richardson, Kyle Fisher, Connor Krope, Marko Krope (Coach).



Mladinsko moštvo Triglava je sodelovalo na Bocce – balinarskem prvenstvu Avstralije leta 2005 v Klubu Marconi. Dosegli so izredno lep uspeh. Priborili so si štiri pokale.



Srečanje s Katarino Srebotnik, slovensko mladinsko teniško prvakinjo



Tai chi je posebno priljubljen med starejšo generacijo v Avstraliji. V azijskih dežela je to množičen in zelo priljubljen način razgibavanja, ki ga najdete v vseh parkih in zaščitenih kotičkih v mestih. Vaje so koristne za ljudi, ki jih muči revmatizem, sladkorna bolezni ali splošno slabo počutje. V klubu Triglav vadimo vsak ponedeljek dopoldne eno uro.



In December 1998 Slovenian Junior Tennis Champion Katarina Srebotnik took part in two major tennis tournaments in Melbourne: Hardcourt Junior Championship and Australia Open. Apart from the number of companies in Slovenia sponsoring the young champion there were also Australian Sponsors: "Glas Slovenije" newspaper and some Slovenian organisations in Australia including Triglav Club, Sydney. While visiting Triglav club after the tournaments she attended a "Cocktail Party with Katarina Srebotnik" and met with many Australian Slovenians. The club's president Jože Pahor presented her with an Australian Acubra Hat.

## TAI CHI

The group of members doing Tai Chi exercises for arthritis were welcomed to Triglav Panthers after the group lost the venue in Canley Heights. A number of them were new members who liked the club and also brought their families and friends to the club at different times and occasions, not just to Tai chi. The Tai Chi makes a welcome addition to the Monday morning program, apart from providing a service for senior members it also provides the same service for a group of handicapped people later in the day.



Mladinska cricket ekipa, "Wetherill park cricket Club." Pokrovitelj klub Triglav Panthers.



V času olimpiade 2000 so se v klubu Triglav srečali odborniki kluba z zastopnikom Olimpijskega Komiteja Jankom Dvorškom, da bi se dogovorili o finančni podpori, ki jo je klub pripravljen prispevati za slovenske olimpijce. Na sliki Olimpijski ataše Alfred Brežnik, Mariza Ličan, Janko Štebej, Janko Dvoršak in Jože Pahor.



Klub Triglav je finančno podprt tudi Slovensko olimpijsko hišo v Sydneyu. Na sliki: Olimpijci in prijatelji v Slovenski hiši v Sydneyu, z Olimpijskim atašejem, častnim generalnim konzulom Alfredom Brežnikom



V Slovenski Hiši v Sydneyu: Olimpijska zlata medalistka Dawn Frazer, predsednik kluba Triglav Peter Kropf in slovenski zlati medalist Miro Cerar



Olimpijski čas: Predsednik Triglava Peter Kropf, pisateljica Pavla Gruden, predsednik Republike Slovenije Milan Kučan, Vinko Dajnko in Lojze Košorok



Poglej, na plakatu piše: "Principal Sponsor: St. John's Park Community Club, Slovenian Club Triglav", pravi Martha Magajna

In the year 2000, the club also supported and welcomed the olympic and para-olympic athletes of the Slovenian team and with them the President of Republic of Slovenia, Milan Kučan, and members of the Slovenian Olympic Committee. It sponsored Slovenia House, too, which was primarily intended for presenting the national sportsmen and their achievements. Club Triglav also sponsored the Slovenian Olympic Committee and their presence at the 2000 Olympics.



# 40

## SLOVENIAN OF THE YEAR AWARDS





## DEDICATIONS

*Over the past few years, Slovenian of the Year Awards  
have been dedicated to special Slovenians*

### IVAN KOŽELJ

**Born 6 May 1937 - +30 December 2005**  
Presented with the Award in 2004 for year 2003  
Awards dedicated in his Memory in 2006



It is hard to name all of Ivan's voluntary activities, because soon after his arrival to Australia in 1960, he became involved in a number of different Slovenian organisations in Sydney.

At the Slovenian Association Sydney, he served as a committee member and a few times as its president. An excellent singer and a leader, he was involved in many choirs as a singer and a choirmaster, including the first choir "The Skylarks" (Škrjančki), then "Linden Tree" (Lipa), and "Rosemary under the Southern Sun" to name a few. He formed a musical band with his two sons and entertained Slovenians for many years. Together with Father Odilo, he established a drama group, which has been active under different names over many years and still exists today as Drama Group Merrylands. He also led the folkloric groups, when required, or any other activity that needed a leader or a teacher.

Ivan had many talents which were greatly appreciated by all within the Slovenian community. Amongst the Slovenian community it was widely known, that if help was needed, the motto was "ASK IVAN".

Often Ivan would be asked to drive visitors from overseas to popular tourist destinations around Sydney, bus pilgrims to Penrose Park, prepare and partake in programs and activities for both the club and church, and generally, be there whenever help was required.

Ivan collapsed on the stage during the singing performance with the choir "Rosemary under the Southern Sun" and passed away a few days later without regaining consciousness. We still miss him badly and will always remember him well.

### MARIZA LIČAN

**Born 5 July 1942 - +5 November 2001**  
Awards dedicated in her Memory in 2009



Mariza Ličan (Faragona/Mršnik) was born in Trnovo near Ilirska Bistrica in Slovenia. A teacher by profession, she worked in her home town until she married Milan Ličan in 1965. At that time, Milan worked at the Hydro project in the Snowy Mountains in Australia. When they moved to Sydney a few years later, she started teaching the Slovenian language at Saturday Slovenian School at the Triglav Club and later also at High School level at the Bankstown Girls High School. She was the main reason that many young Australian-Slovenians of the second generation can speak Slovenian today.

In conjunction with the Slovenian school she also organised a junior Drama Group and prepared a prom dance each year with an extensive cultural program. She also became involved in Slovenian Radio in Sydney at SBS and for many years before her death she was the coordinator for Slovenian Radio in Australia. Mariza wouldn't let her illness stop her until she was in the last stages of cancer and she died as courageously as she had lived on 5 November 2001. The Slovenian community from all parts of Australia gave her an enormous and affectionate farewell.

### JOZE ČUJEŠ

**Born 1923 - +1995**  
Awards dedicated in his Memory in 2008



Jože Čuješ was born in the Štajerska region of Slovenia in 1923. As a schoolteacher by profession, he was sent to the Italian camp Gonars like many other Slovenian intellectuals during the Italian occupation. After his release from the camp, he joined the Homeguards till the end of the war, when he went to Austria. There he worked at the Slovenian newspaper "Koroška Kronika," and wrote his first book.

Soon after his arrival to Australia in 1947, he helped the first Slovenian priests arrival in Australia. Together they started the Slovenian schools, newspapers, drama group, established Slovenian organizations, and later, Slovenian Radio. We can find his name somewhere at the start of every Slovenian activity in Sydney. His love for the Slovenian word was especially evident in his care for Slovenian schools and for a whole range of Slovenian newspapers, which he edited. He was the first coordinator of the Slovenian Radio broadcasts at 2EA among one of the first presenters.

Always full of ideas and energy, he was stopped by an illness from which he never fully recovered. He died in Brisbane. His wife Galja scattered part of his ashes in his beloved Pohorje mountains, close to his birthplace in Slovenia.

### OUR FRANCISCAN BROTHERS, SISTERS AND PRIESTS

**Who served us so faithfully  
for nearly 60 years**  
Awards Dedicated in Year 2010



The first Slovenian Franciscan brothers, Pater Klavdij Okorn and Father Beno Korbič, arrived in Australia in 1951 from Cleveland, USA, on the request by Mr. Jože Čuješ to the bishop Dr. Gregory Rožman. They visited Slovenians in migrant camps and others in their homes.

To connect with as many Slovenians as possible, they started to issue a monthly review "Misli", which is still the main written communication tool among the Slovenians across Australia. They returned to America in 1953 and were followed by p. Rudolf Pivko, p. Bernard Ambrožič, p. Odilo Hanjšek, p. Valerian Jenko OAM, who recently celebrated his diamond Mass, Lavrencij Anžel, p. Janez Tretnjak, p. Ciril A. Božič OAM, p. Metod Ogorevc, p. Filip Rupnik and p. Darko Žnidaršič, and diocesan priests Rev. dr. Ivan Mikula and Rev. Edvard Sedevic. Assisting them over a period of time (they all had to return to Slovenia) were Franciscan Sisters: s. Ksaverija Jerebič, s. Hilarija Šanc, s. Mirjam Horvat, s. Marija Kadiš and s. Francka Žižek.

The Slovenian Community owes them gratitude forever for establishing and nurturing our spiritual and cultural existence in our new homeland under the Southern Cross.



## SLOVENIAN OF THE YEAR AWARDS



Walter Šuber



Branko Fabjančič



Don Feltis



Peter Krope

It was in the year 2002 when the first proposal was made at the club Triglav Panthers to implement a program which would recognise and reward present and future outstanding Australian Slovenians for their exceptional work in various categories in NSW and ACT. The idea started with a group of younger generation of committee members of the Triglav Panthers club, under the leadership of Walter Šuber, supported by Danica Šajn and other members of the club's committee. Soon it was supported by other young members of the wider Slovenian community such as Dorothy Kobal, Danica Gerželj and Tania Smrdel.

The Slovenian National Day was proposed as the most suitable day for the honours to be awarded. The first Slovenian of the Year Awards were celebrated in a ceremony at Triglav Panthers club on Sunday, June 30, 2002.

A judging panel, chosen from the representatives of all Slovenian organisations of NSW and ACT, was responsible for selecting the winners from the proposed list of nominees. The awards, sponsored by Triglav Panthers, were given for the previous year's work, that is for year 2001. Beautiful plaques were awarded to each of the winners. And so, a new tradition was born and started amongst the Slovenian organisations in NSW and ACT.

Since then, the organising of the event has been passed on into the hands of another young organiser, Branko Fabjančič, and more new people were chosen for the judging panel. In the past ten years, seventy-seven Slovenians have been chosen as the best in our community. It is a great honour to be recognised and honoured amongst peers and it feels good when the whole community takes part in the program and the celebration.

**This year Awards are dedicated to Triglav Club for the club's 40.th Aniversary**

*Judging Panel for Awards 2012*



Peter Krope, Erika Žižek, Martha Magajna , Ivan Rudolf, Marija Grosman, Branko Fabjančič in Perina Keen



PRESENTED IN THE YEAR 2002  
THE WINNERS FOR THE YEAR 2001

**STEPHANIE ŠUBER**

Slovenian Primary  
Student of the year

**BRIGITA BEZJAK**

Slovenian Tertiary  
Student of the year

**DRAGO OSTRIČ**

Slovenian Young  
Entrepreneur of the year

**DR. SEAN PARSONAGE**

Slovenian Highly Commended  
Young Entrepreneur of the year

**ELEONORA WHITE**

Slovenian Outstanding  
Senior Citizen of the year

**MILKA STANIČ**

Slovenian Highly Commended  
Senior Citizen of the year



PRESENTED IN THE YEAR 2003  
THE WINNERS FOR THE YEAR 2002

**STEPHANIE ŠUBER**

Slovenian Primary  
Student of the year

**JOSHUA BLEESING**

Slovenian Highly Commended  
Primary Student of the year

**REBECCA KEEN**

Slovenian Secondary  
Student of the year

**DR. LILIJANA MIKULETIČ**

Slovenian Tertiary  
Student of the year

**NATALIE BRCAR**

Slovenian Highly Commended  
Tertiary Student of the year

**MARTHA MAGAJNA**

Slovenian Outstanding  
Volunteer of the year

**JULIE BRCAR**

Slovenian Highly Commended  
Volunteer of the year

**JOZE KOŠOROK**

Slovenian Highly Commended  
Senior Citizen of the year

**MIMI DE ROOY**

Slovenian Entrepreneur of the year

**IRENA STARICA**

Slovenian Australian  
Achievement Award





PRESENTED IN THE YEAR 2004  
THE WINNERS FOR THE YEAR 2003



**CHERIE ŠAJN**  
Slovenian Primary Student  
**ROBERT RUDOLF**  
Slovenian Tertiary Student  
**IVAN KOŽELJ**  
Slovenian Outstanding Volunteer  
**ANTHONY TOMAZIN**  
Slovenian Entrepreneur  
**MARK KOBAL**  
Slovenian Australian Achievement Award  
**FATHER VALERIJAN JENKO OFM, OAM**  
Slovenian Outstanding Senior Citizen  
**SONJA FIŠER**  
Slovenian Highly Commended Volunteer

PRESENTED IN THE YEAR 2005  
THE WINNERS FOR THE YEAR 2004



**STEPHANIE ŠUBER**  
Slovenian Primary Student  
**REBECCA KEEN**  
Slovenian Secondary Student  
**DANIEL ŠUBER**  
Highly Commended Secondary Student  
**ROBERT MIKULETIĆ**  
Slovenian Tertiary Student  
**DANICA PETRIČ**  
Slovenian Outstanding Volunteer  
**MARIA GROSMAN**  
Slovenian Outstanding Senior Citizen



PRESENTED IN THE YEAR 2006  
THE WINNERS FOR THE YEAR 2005

**LOJZE MAGAJNA**

Slovenian Australian Award for Achievement in the Field of Sports and Culture

**MIHAELA ŠUŠTERŠIČ**

Special Award in the Field of Slovenian Culture and Heritage

**IVAN KLOPČIČ**

Slovenian Outstanding Senior Citizen

**MIRA SMRDEL**

Equal winner for Slovenian Volunteer

**IVAN RUDOLF**

Equal winner for Slovenian Volunteer

**NATALIE BRCAR**

Slovenian Tertiary Student



PRESENTED IN THE YEAR 2007  
THE WINNERS FOR THE YEAR 2006

**KATELIN KOPRIVEC**

Primary Student of the Year

**LOREN DRUŽINEC**

Secondary Student of the year

**ROBERT GROZNIK**

Slovenian Entrepreneur

**MARIJA OVIJAČ**

Slovenian Outstanding Senior Citizen

**ALEKSANDRA LAJOVIC**

Slovenian Outstanding Senior Citizen

**BARICA BRODNIK**

Slovenian Outstanding Volunteer

**ALBINA MAVRIČ**

Slovenian Volunteer of the year

**STANE and MARTA**

**TOMŠIČ**

Slovenian Volunteer

Highly Commended

**PETER KROPE**

Slovenian Outstanding Volunteer

**ALFRED BREŽNIK**

Australian Slovenian Achievements

Award In Slovenia

**VINKO OVIJAČ**

Achievement Award For The Life Work In The Slovenian Community





PRESENTED IN THE YEAR 2008  
THE WINNERS FOR THE YEAR 2007



**CHELSEA OVIJAČ**  
Primary Student of the Year  
**STEPHEN ROŽANC**  
Tertiary Student of the Year  
**EMA MAILOW**  
Outstanding Volunteer  
**DORA HRVATIN**  
Outstanding Volunteer  
**ŠTEFAN and ANA ŠERNEK**  
Outstanding Senior  
**EMIL GROSMAN**  
Outstanding Volunteer  
**ELIZABETA KOCIPER**  
Outstanding Volunteer  
**MARIJA NEMEŠ**  
Slovenian Outstanding Volunteer  
**CILKA ŽAGAR**  
Slovenian Australian Achievement  
**EMILIJAN KUKOVEC**  
Slovenian Life Time Achievement

PRESENTED IN THE YEAR 2009  
THE WINNERS FOR THE YEAR 2008



**IMOGEN OVIJACH**  
Primary Student of the Year  
**VERONIKA KONDA**  
Secondary Student of the Year  
**SKYE KUNSTELJ**  
Tertiary Student of the Year  
**ANDREJKA ANDREJAŠ**  
Outstanding Volunteer of the Year  
**ERIKA ŽIŽEK**  
Outstanding Volunteer of the Year  
**FRANC TEHOVNIK**  
Outstanding Volunteer of the Year  
**LADISLAVA HOZJAN**  
Outstanding Volunteer of the Year  
**OLGA LAH**  
Outstanding Volunteer of the Year  
**VLADO KUNSTELJ**  
Slovenian Australian Achievements  
Award in Art and Culture  
**DANILO IN SOFIJA ŠAJN**  
Slovenian Life Time  
Achievement Award



PRESENTED IN THE YEAR 2010  
THE WINNERS FOR THE YEAR 2009



PRESENTED IN THE YEAR 2010  
The Winners for the year 2009 :

**ANDREW ŽIČKAR**

OUTSTANDING VOLUNTEER OF THE YEAR -

PLANICA WOLLONGONG

**MARGARET HATEŽIČ**

OUTSTANDING SENIOR CITIZEN OF THE YEAR - PLANICA WOLLONGONG

**CILKA PRINČIČ**

OUTSTANDING VOLUNTEER OF THE YEAR - NEWCASTLE

**ROBERT FIŠER**

OUTSTANDING VOLUNTEER OF THE YEAR - SD SYDNEY

**HERMAN ŠARKAN**

OUTSTANDING SENIOR CITIZEN OF THE YEAR - VERSKO SREDIŠČE MERRYLANDS

**TEJA IN IVO BAVČAR**

OUTSTANDING VOLUNTEERS OF THE YEAR - VERSKO SREDIŠČE MERRYLANDS

**TANIA SMRDEL**

AUSTRALIAN SLOVENIAN ACHIEVEMENTS

**KARLO SAMSA**

LIFE TIME ACHIEVEMENT - TRIGLAV



## **ANDREW ŽIČKAR Outstanding Volunteer of the Year for Planica Wollongong**

Andrew Žičkar is a second generation Slovenian Australian. He attended Slovenian school, taught by Sister Mirjam; In 1979 he started playing keyboard at the Slovenian Holy Services, held then, at Villa Maria in Wollongong. He was also a member of the youth choir "Zlati Glas" (Golden Voice). After their own church was acquired in 1983 by Club Planica Wollongong, Andrew continued helping at the church, playing at the services, helping the priests, and also taking care of the church and the surroundings.

Andrew is very good with electronics and takes care of anything needed at the Club Planica in this field. For the last four years, he has been a member of the Club's Committee. He is a very good organiser, taking care of functions and visitors, such as 2008 World Youth Day visitors from Slovenia. He organised the accomodation, transport and entertainment for them while they were staying in Wollongong. He is always available to help, if help is needed.

He is proud to wear his national costume for special occasions whilst taking part at both the church and club functions.



## **MARGARET HATEŽIČ Outstanding Senior Citizen of the Year for Planica Wollongong**

Margaret Hatežič was born in Maribor, Slovenia. After the war, the family crossed the border into Austria and emigrated to Australia. Her father built a house in the Wollongong area and worked at the local steelworks. The family joined in the activities of other Slovenians in Wollongong, organised as the Slovenian Association »Danica«. They attended Slovenian Holy Masses, social gatherings and other functions. In 1965, Margaret married Marjan Hatežič. They had two daughters and a son, who were all brought up in the Slovenian tradition, attending Slovenian school and speaking Slovenian at home.

The whole family was very active in the Slovenian club, both the current »Planica« and the original association »Danica«. The children performed in the club's choir and at their various functions. Margaret was at first the club's treasurer and later the club's secretary for ten years, up until 2009, when her health problems forced her to quit her work. She had also started the archives for the Slovenian Community in Wollongong and attended the archivist seminar in Slovenia. In 2008, for the 25th anniversary of the Slovenian church of ALL SAINTS at Figtree.

Margaret compiled the history of the church and wrote the book »V Zavetju Vseh Svetnikov«. It was a great success among Slovenians in Australia and brought Margaret a lot of recognition in the circles of historians in Slovenia.



## CILKA PRINČIČ Outstanding Volunteer of the Year for Newcastle

Cilka Princic was born at Jesenice, Slovenia.

In 1962 she married Richard Princic by proxy and arrived in Australia in October of the same year on the ship "Roma." They made their home at Mayfield, Newcastle and had three children. Cilka became involved with the Australian Slovenian Society "Tivoli", Newcastle Inc, soon after she arrived in Australia. She joined her husband, who was involved with "Tivoli" from the beginning. When he passed away in June 1999, she replaced him as a committee member, later becoming vice-president, and in 2008, as acting president. She always did more than her share of work. She especially helped with the preparation of exhibitions, assisted in the kitchen and in preparing the hall at times of celebrations such as the 40th and 50th anniversaries of "Tivoli". She was also a committee member of HASA-NSW.

Cilka does a lot of quiet community work and over the years has helped many people regardless of their nationality, colour or creed. She has often visited people in hospitals or nursing homes, accompanied many people to a doctor, Centerlink, banks or other places, helping people with language difficulties.



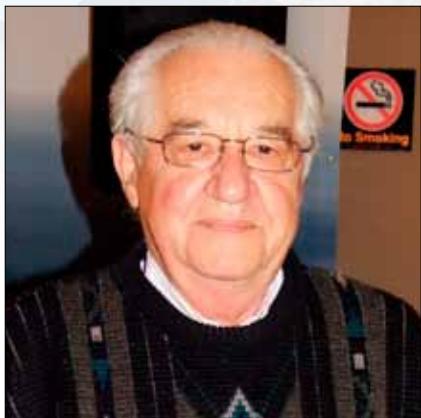
## ROBERT FISHER Outstanding Volunteer of the Year for SD Sydney

ROBERT FISHER is a second generation Australian Slovenian from the family of Ludvik and Sonja Fisher. His parents settled at Merrylands and became very active in Slovenian church community. Robert was born in 1978. For nine years he served as an altar boy. He also attended Saturday Slovenian school – Slomškova šola at the church and also jazz dancing classes. He performed in SDS folk dancing group for many years at the club at cultural and social events.

While growing up, Robert joined the Slovenian Drama Group in Merrylands, starting with the junior parts and later in main character roles as a young lover in Slovenian comedies, performing in Sydney, Melbourne and other places.

During the 2000 Olympics, he provided sound equipment and support for announcements and the Band at Slovenia House (Sydney city), also at Slovenian clubs in NSW. He performed at Slovenian Youth Concerts with the band "The Big Bang Theory" and with the Slovenian Dancing Group. In January 1999 he joined the Committee of the Slovenian Association Sydney, first as a voluntary Secretary/Licensee till November 2005, and then became the President/Licensee till November 2006. Meanwhile he finished his studies and received a Diploma in Financial Services (Insurance), and got a job at Cowden Insurance Brokers as a Broker Manager, where he has worked for the past ten years. Recently married to another Slovenian, Diane, Robert is an exceptional young man and has contributed a lot to the Slovenian community.





## **HERMAN ŠARKAN**

### **Outstanding Senior Citizen of the Year for Versko Središče Merrylands**

HERMAN ŠARKAN was born in the village Domojinci in Slovenian province of Prekmurje. The village was almost completely destroyed during the war. In 1956, he crossed the border to Austria with a group of friends. They arrived in Australia in early 1957 and Herman found work in Sydney. In 1961 he married a girl from his home area by proxy. Gizela arrived in Australia in 1963 and they settled in Merrylands and bought a house where Herman still lives with his son Peter, after Gisela died in 2007.

The whole Šarkan family was involved with the Slovenian community, first with the Slovenian Association Sydney and later with the Slovenian Mission in Merrylands. Herman helped in building the church and the hall. For 30 years he acted as an usher, collecting contributions at the Mass on Sundays. He helped with repairs and maintenance (especially with the metalwork) and other chores, such as preparing the hall, serving at the bar, taking active part in processions, helping with the church's periodical »Raphael«. Herman and Gizela also provided food for official church visitors, flowers from their garden for church decorations for important celebrations such as weddings, christenings and funerals. Using his car at his own expense, Herman provided transport for priests and dignitaries.

Their son Peter was also encouraged to be very active in the Slovenian community. He attended Slovenian School, acted for many years as an altar server at church, danced in the Dancing group and acted in Slovenian Drama Group.

Herman still helps at the Slovenian Mission Merrylands and has never refused to help anyone in need.



## **TEJA IN IVO BAVČAR**

### **Outstanding Volunteers of the Year for Versko Središče Merrylands**

Ivo Bavčar was born in Ajdovščina in Primorska region. After World War II, he spent two years in Germany and Italy, then came to Australia. At first, in 1949, he worked in the forests of West Australia and later joined his parents Ivan and Franciska in Sydney.

In 1960 he returned home to find a Slovenian wife. He fell in love with Doroteja from his home town. They married at the end of 1960 and came to Australia with the intention of staying just ten years. They soon became involved with the Slovenian Association Sydney. Ivo even became a president for a while. With their three children, the whole Bavčar family became very much involved with the Slovenian Mission at Merrylands. Teja was for many years a member of the church mixed choir until she had to stop for health reasons. She still takes part in the prayer group. Ivo and Teja are still active in all church activities, especially at preparing the church periodical »Rafael« and organising the decorating of the church for special occasions with wreaths and greenery.

For almost four decades, Ivo and Teja have been accompanying the priests on their trips to Newcastle, with Ivo often being the driver, and Teja helping organise the readings and singing during the Mass.



## **TANIA SMRDEL**

### **Australian Slovenian Achievements Award**

Tania Smrdel attended "Slomskova šola" as a child and even at that time participated on stage in Slovenian cultural functions and celebrations.

Later she graduated in the Slovenian language at Bankstown School of Community Languages. For years she danced in the Folkloric Dance Group at SDS and performed in many leading roles as member of Slovenian Drama Group. She has frequently been the Master of Ceremonies at important cultural events. She was also a secretary and vice-president of the Slovenian School Committee. Tania started broadcasting on Slovenian SBS Radio program in 1996 under the leadership of Mariza Lican. Her first independent broadcast was in March 2000. After collaborating with the Melbourne team for almost a decade she became an executive producer of the Slovenian radio program on SBS in 2008 and has been organizing the broadcasts from Sydney. Tania is also a Founding Member of Historical Archives for Slovenian Australians for NSW (HASA NSW), first as secretary, then president for two years. She was also a member of the Organizing Committee of the Slovenian of the Year Awards.

Tania completed university education as a Certified Practicing Accountant. She has a demanding job as a Commercial manager with "Campari Australia" and yet still finds time for SBS Radio and participation in cultural and social programs at Slovenian events and celebrations.



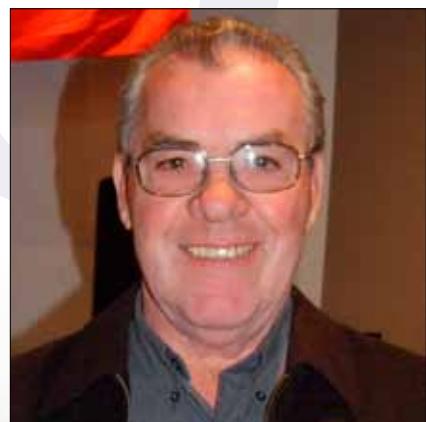
## **KARLO SAMSA**

### **Life Time Achievement Award-Triglav**

Karlo Samsa came from the village Prelože in the Primorska region of Slovenia. He arrived in Australia in 1966 with his family to join his two older brothers who had come to Australia years earlier. Clever and hard working, Karlo soon found work. A little later, they built a house and next to the house a bocce court. His house became a social centre for Slovenians from Primorska region. Karlo first visited the new Triglav Club in year 1972. Soon, with his brother and friends, they built bocce courts at Triglav, an attraction that brought more and more people to play on Sundays. Karlo became a member of the Club's Committee and served as the president of the club from 1977 to 1984. He organised the building of the club and without his leadership and expertise the Club Triglav might not exist today.

Later with the new building, the layout of the bocce courts needed to change, and Karlo and his brother Vinko personally built six bocce courts. Others helped with fencing. The club was completed in 1982 and a year later the roof was put over the bocce courts. This was celebrated by big opening in 1983, when bocce players from all around Australia took part in the opening competition.

Soon after, Karlo decided, that his work was done. For a while he worked as a manager of the newly built club, then decided to let others do their turn, and to spend more time with his family. They have two children. They bought a caravan at a lake site in the Snowy Mountains and even since then Karlo has spent a lot of his time helping others. He is still a keen bocce player and loyal supporter of Triglav Club.

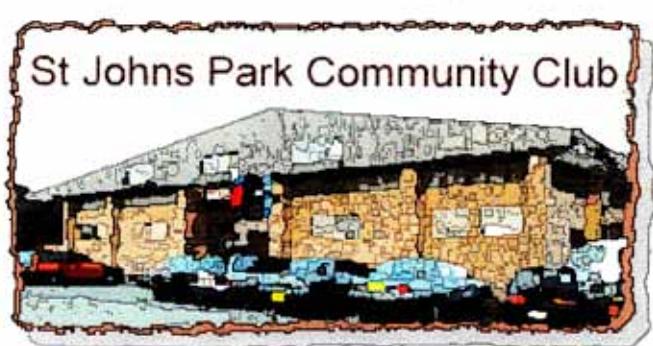




40

## TRIGLAV DANES





Triglav razvojni načrt julij 2000



Ni bila bomba, čeprav tako izgleda. Predelujejo klubsko dvorano in prostore, da bodo lepsi in boljši...



Odbor klub Triglav Panthers po amalgamaciji: John Rapinette, Alice Tant, Frank Valenčič, Tone Uršič, managerka Lesley Blefari, Vic Zappia, Peter Krope, Walter Šuber, Steve Miner in Don Elks, direktor iz Panthers Group



FERRIER HODGSON  
CHARTERED ACCOUNTANTS

17 November 2000

Ref. psw/180109gt1114c

TO THE MEMBERS

Dear Sir/Madam

Triglav Club Limited (Subject to a Deed of Company Arrangement)  
ACN: 001 297 927  
Trading as St Johns Park Community Club

As you may be aware, Peter Murray Walker of this office was appointed Voluntary Administrator of the Club by the Directors pursuant to Section 436A of the Corporations Law on 28 September 2000.

The Directors resolved to appoint an Administrator after forming the view that the Club would not be able to meet its liabilities from the continuation of trade. Creditors of the Club subsequently confirmed Administrator's appointment.

The amalgamation with the Panthers Penrith Sports Group presented an excellent solution to the club's future development. Opening the club to a wider local community, while still maintaining the Slovenian name, customs and activities, presented a good and less demanding way of keeping our national identity and even helping the wider Slovenian Community with many of its projects.



## KLUB TRIGLAV PANTHERS ODBOR, UPRAVA IN USLUŽBENCI



Odbor, uprava in uslužbenci kluba Triglav Panthers pred spomenikom Ivana Cankarja - 2012



Odbor kluba ali »advisory board«: Branko Fabjančič, Emil Fabjančič, Silvo Pahor, predsednik Peter Krope, John Rapinette, Lojze Magajna in spredaj Alice Tant



Predsednik Peter Krope pred spomenikom Ivana Cankarja na dvorišču kluba



Uprava kluba na sestanku v konferenčni sobi kluba. Na sliki: Lojze Magajna, Emil Fabjančič, Branko Fabjančič, Andrew Bailey, predsednik Peter Kropel, Manager Huy Vu, Silvo Pabor, pomočnik managerja Dien Nguyen in John Rapinetto



Peter Kropel, predsednik kluba Triglav Panthers in Martha Magajna, referent za stike z javnostjo.



Vodstvo balinarske sekcije Triglava: Lojze Magajna, trener in sodnik, Martha Magajna, tajnica, Emil Fabjančič, predsednik balinarske sekcije.



Uprava kluba in odbor: levo Huy Vu, general manager, odborniki, desno uprava: Dien Nguyen in Andrew Bailey

Klub z novim imenom Triglav Panthers je odprl vrata vsakomur, kdor je želel postati član kluba, ne glede na narodnost ali pripadnost.

Klub Triglav Panthers je odprt vse dneve v tednu in nima več potrebe po brezplačnem prostovoljnem delu.

Nova ureditev je prinesla veliko sprememb v slovensko druženje, vendar sta šport in kulturna dejavnost nadaljevala neovirano, če ne še bolj razširjeno in dosledno, kot kdaj koli poprej.



## SVEČANOSTI IN SLAVJA - LET'S CELEBRATE!



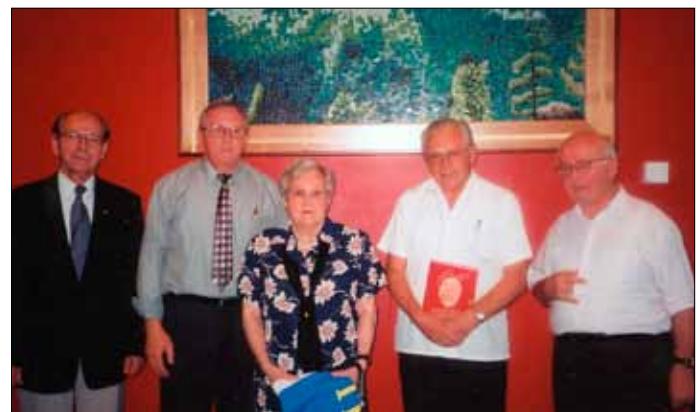
Za ples nam največkrat igra ansambel "The Masters"



V spoštjivi tišini poslušamo slovensko in avstralsko himno



Skupaj slavimo praznik naše domovine



Mozaik naše gore Triglav umetnika Alojza Jeriča je bil blagoslovljen od naših patronov Valerijana Jenka in p. Filipa Rupnika; zraven Galja Čuješ, Peter Kropel in častni generalni konzul RS Alfred Brežnik



Slovesnost v počastitev 20. obletnice samostojnosti in neodvisnosti Republike Slovenije je pripeljala v klub Triglav veliko število članov in prijateljev



**TRIGLAV PANTHERS**

**TRIGLAV CLUB**

# 40th Anniversary

IN CONJUNCTION WITH THE  
10TH ANNIVERSARY OF NSW SLOVENIAN AWARDS  
AND SLOVENIA'S NATIONAL DAY 2012

This occasion is a celebration and recognition of achievements within the Slovenian Community. Please join us in making this a memorable and enjoyable afternoon.

**DATE** Sunday, 17th of June 2012  
**TIME** Seated 12.00pm and Starts 12.30pm  
**WHERE** Triglav Panthers  
80-84 Brisbane Road  
St Johns Park NSW 2176

**What's On**

- Formal Lunch
- Slovenian Art Exhibition
- The 12th Annual NSW Slovenian of the Year Award 2012 Presentation
- Entertainment by 'The Masters'

**PRICES**  
Members \$25 | Visitors \$30 | Children \$10  
We look forward to seeing you there.

**BOOKINGS ESSENTIAL**  
RSVP by Monday 4th June 2012 at Triglav Panthers.

**HOW TO PURCHASE TICKETS**  
Contact Martha Magajna on 9609 6057 to purchase a ticket.

**PROUD SPONSORS**  
The team at Treasury Wine Estate would like to wish Triglav Club a Happy 40th Anniversary! Proudly the Official Wine Supplier for Triglav Panthers

80 – 84 Brisbane Road  
St Johns Park, NSW 2176  
T (02) 9426 1000 | [www.panthers.com.au](http://www.panthers.com.au)

TRIGLAV PANTHERS

**TRIGLAV PANTHERS**

**MONTHLY DANCE**

AT TRIGLAV PANTHERS

18th March 2011 | 1.30pm - 5.30pm

## THE MASTERS

**WHAT'S ON**

- Continental Blackboard Specials
- Lucky Door Prizes
- Live Band
- Members Badge Draws
- Dancing with Friends

To book a table please contact club reception desk.

80 – 84 Brisbane Road  
St Johns Park, NSW 2176  
T (02) 9426 1000 | [www.panthers.com.au](http://www.panthers.com.au)

TRIGLAV PANTHERS

**TRIGLAV PANTHERS**

# St. Nicholas Day

Sunday, 12th December 2010 12pm – 5pm

## ST NICHOLAS ARRIVING AT 3PM

**WHAT'S HAPPENING**

- FREE BBQ** for children under 12yrs (12pm – 2pm)
- FREE SHOW BAGS** for the children
- FREE ICE CREAM** for children under 12yrs
- JUMPING CASTLE, FACE PAINTING & MAGICIAN SHOW!**

**BOOK NOW AT RECEPTION**  
Guarantee your child's FREE Show Bag & Sausage Sandwich. Available only for children of Panthers members.

(Parents, bring in a present for your kids on the day!)

TRIGLAV PANTHERS  
80-84 Brisbane Road,  
St Johns Park, NSW, 2176  
Tel: (02) 9426 1000

[www.panthers.com.au](http://www.panthers.com.au)

TRIGLAV PANTHERS

**TRIGLAV PANTHERS**

# St Martins Day

Sunday 21 Nov 2010  
11.30am – 6pm

**2010 Wine Competition**

**Continental Lunch**  
Blackboard Specials

- **Wine Competition**  
Register Now Online!
- **Wine Guessing Competition**
- **LIVE ENTERTAINMENT**  
The Masters
- **Meat Raffle**  
Meat Trays to be won
- **Member Badge Draws**

**TO REGISTER**  
(Registrations close 20/11/2010)  
Application form available from Triglav Panthers reception.  
Apply online at <http://triglav.panthers.com.au>  
Email to [triglav@panthers.com.au](mailto:triglav@panthers.com.au)

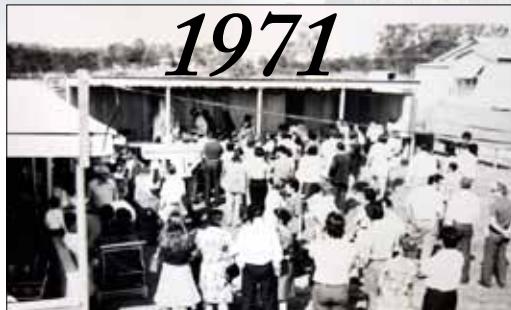
**CONTESTANTS INFORMATION:**  
**FREE ENTRY:** Package your wine in a 750ml bottle. Clearly label each wine with your name and wine category. Bring your wine on Sunday 21st November 2010 before 12.30pm

TRIGLAV PANTHERS  
80-84 Brisbane Road,  
St Johns Park, NSW, 2176  
Tel: (02) 9426 1000

[www.panthers.com.au](http://www.panthers.com.au)

TRIGLAV PANTHERS





# 40

